

Médiathèque VS Mediathek



1010489466

DIEU ET PATRIE.

RECUEIL DE CHANT

POUR L'ÉCOLE ET LA FAMILLE

Précédé d'une méthode élémentaire et d'un petit solfège.

approuvé et recommandé par la Direction de l'Instruction publique
des cantons du Valais et de Fribourg.

(Deuxième Edition.)

Gott und Vaterland.

Liedersammlung

für Schule und Familie

mit einer kurzen Elementartheorie und einer kleinen Singschu-

genehmigt und empfohlen

von den Departementen des öffentlichen Unterrichtes

der Kantone Valais und Freiburg.

(Zweite Auflage.)

SION,

P. Pignat, Secrétaire à l'Instruction publique, éditeur. — 1886.



3220-536

50/1516

TA 9003

Avertissement

ur la deuxième édition.

l'accueil favorable fait à notre *Recueil de chants* nous permet de rééditer aujourd'hui. Nous profitons de l'occasion pour corriger quelques rares fautes qui s'y sont glissées. Nous conservons d'ailleurs la disposition des morceaux et la pagination de la première édition, afin de prévenir ainsi les dérangements et pertes de temps que cause parfois, dans une classe, l'emploi simultané de deux éditions différentes. Nous avons remplacé le N° 91 *le Ranz des vaches gruen*, que M. Ar. Sidler, Prof. à Fribourg, a gracieusement mis à notre disposition, pour donner satisfaction, dans la mesure du possible, au canton de Fribourg, où le *recueil* a été beaucoup demandé.

Nous espérons qu'on nous saura gré de cette petite modification et qu'on nous réservera le même accueil que précédemment.

L'auteur et l'éditeur.

Fribourg, août 1886.

Vorrede

zur zweiten Auflage.

Die günstige Aufnahme unserer *Liedersammlung* erlaubt uns, selbe heute neu aufzulegen. Wir benutzen diese Gelegenheit, die wenigen eingeschlichenen Fehler zu berichtigen. Wir behalten übrigens die Aufeinanderfolge der Stücke und die Seitenbezeichnung der ersten Auflage bei, um so Störungen und Zeitverlust abzuhalten, welche bei gleichzeitiger Benutzung von einander abweichenden Auflagen in derselben Klasse entstehen müssen.

Die Nummer 91 haben wir durch den greyherzger *Kuhreigen* ersetzt, welches Lied uns der Herr Professor Sidler in Freiburg, gütigst zur Verfügung gestellt, um so dem Wunsche des Kantons Freiburg, wo vorliegende Sammlung starken Absatz gefunden, möglichst gerecht zu werden.

Wir geben uns der Hoffnung hin, daß man uns für diese kleine Abänderung erkenntlich sein und der 2. Auflage dasselbe wohlwollende Entgegenkommen bringen werde wie der vorigen.

Der Verfasser u. der Herausgeber.

Sitten, im August 1886.

Préface

de la première édition.

„Il n'y a pas de langue sans poésie: On connaît des peuples qui ne sèment point, qui ne bâtissent point; on n'en connaît aucun qui ne chante pas, où il n'y ait des chants pour bercer les enfants, pour animer les guerriers, pour louer la divinité.“ ¹⁾

„Un homme qui sait deux langues vaut deux hommes. Il y a, en effet, dans chaque langue un génie particulier qui laisse son empreinte sur l'esprit de chaque peuple. Posséder deux langues dont l'esprit soit différent, c'est avoir deux génies pour servir sa pensée. Or, la musique est une langue. Enseigner à l'enfant le chant en même temps que le français, c'est doubler l'étendue de ses facultés, parce que c'est lui enseigner deux langues: la langue littéraire qui est une langue d'idées, et la musique qui est une langue de sentiments. De même que la gymnastique double la vigueur du corps, de même que la lecture des historiens et des poètes étend la portée de l'esprit, ainsi l'usage d'une langue de sentiments donne plus de force aux meilleurs mouvements de l'âme.“ ²⁾

Dans l'antiquité déjà, ignorer la musique passait pour un défaut d'éducation. L'enseignement du chant doit donc avoir sa place marquée dans tout système d'éducation complet et bien ordonné.

Par là, en effet, l'instituteur exerce les organes de la voix de l'enfant, lui fortifie la poitrine, et développe la justesse de l'oreille; il cultive en lui le sentiment du beau, forme son

Vorrede

zur ersten Auflage.

„Es gibt keine Sprache ohne Poesie. Man kennt Völker, die nicht säen und nicht bauen; kein Volk aber kennt man, das nicht Gesänge hat, um die Kinder einzuwiegen, die Krieger zu begeistern und die Gottheit zu loben.“

„Ein Mann, der zweier Sprachen kundig ist, gilt für zwei. Jede Sprache in der That einen eigenthümlichen Charakter, der dem Geiste eines jeden Volkes sein Gepräge gibt. Wer zwei Sprachen von verschiedenem Geiste kennt, der besitzt eine doppelte Fähigkeit, die seine Gedanken zu Gebote steht. Nun ist die Musik auch eine Sprache. Wenn man dem Kinde mit der Sprache zugleich den Gesang, so wird der Bereich seiner Fähigkeiten doppelt erweitert, weil man dasselbe in zwei Sprachen unterrichtet, nämlich in der literarischen, die eine Ideensprache, und in der musikalischen, die eine Gefühlssprache ist. So wie Turnen die Körperkraft stählt, so das Lesen der Historiker und Dichter die Tragweite des Geistes ausdehnt, ebenso gibt eine Gefühlssprache den belebten Seelentrieben eine intensivere Kraft.“

Die Unkenntniß der Musik galt schon bei den Alten als Mangel an Erziehung. Der Gesangunterricht muß demnach jedem gut geordneten Erziehungswesen seine gehörige Stelle einnehmen.

Durch denselben werden die Stimmorgane sowie die Brust und das Gehör des Schülers geübt und gestärkt, der Schönheitssinn gebildet; das Kind erhebt sich zum Edlen und lernt das Edle schätzen.

¹⁾ Ozanam. — ²⁾ Laurent de Rillé.

t, lui apprend à estimer ce qui grand et noble.

e chant en chœur habitue l'élève attention, en ce qu'il l'oblige à server lui-même et à observer autres et à se conformer à une e de prescriptions.

a leçon de chant est de tous exercices celui que les enfants ent le mieux; le maître qui sait r parti de ces dispositions et etenir ainsi la bonne humeur s sa classe, trouvera dans ce stant une source féconde de progrès. ar cet enseignement, on dévelop- i de plus en plus dans la jeunesse our du chant, et il est permis pérer que plus tard, elle y trou- i de quoi occuper agréablement tilement ses moments de loisir, lieu de chercher ses distractions s des occasions plus ou moins ereuses.

ourquoi donc, malgré les avan- s qu'il offre, le chant n'est-il pas ivé davantage dans nos écoles campagne? Pourquoi beaucoup stituteurs négligent-ils encore moyen d'éducation et cette che de leur enseignement? Nous is pensé rendre service aux ins- eurs et leur faciliter l'accom- sement de leur devoir en pu- at le présent recueil.

l'instituteur ne perdra donc plus asion de développer chez ses es les nobles sentiments, les chants affectueux, les généreux nets; il ne fera pas seulement guerre à l'ignorance, qui est la re de l'esprit, il combattra aussi isme, qui est la misère du cœur.

ous avons choisi dans les meil- s recueils les morceaux à 1, 2, même à 4 parties, qui nous paru le plus propres à favoriser sentiments religieux et patrio- es, et nous pensons qu'à cause on prix modique, ce petit ouvrage vera facilement entrée non-seu-

Durch gemeinsamen Gesang lernt der Schüler aufmerken, indem er sich selbst und andere zu beobachten hat und sich streng nach mehreren Anforderungen richten muß.

Die Gesangsstunde ist vielleicht von allen Schulübungen jene, zu welcher die Kinder die größte Anhänglichkeit hegen. Der Lehrer, der diese Stimmung zu benutzen und so die Heiterkeit in der Schule zu unterhalten weiß, wird hierin eine reiche Quelle des Fortschrittes finden.

Durch diesen Unterricht wird bei der Jugend die Liebe zum Gesang gewedt; es steht also zu hoffen, daß sie später mit demselben ihre Erholungsstunden in gemüthlicher Unterhaltung ausfülle, statt bei gefährlichen und schädlichen Gelegenheiten Zerstreuungen zu suchen.

Da der Gesang so viele Vortheile bietet, warum wird er dennoch in den meisten Landschulen so wenig gepflegt? Warum vernachlässigen noch so viele Lehrer dieses Erziehungsmittel und dieses Unterrichtsfach? Um den Lehrern einen Dienst zu leisten und ihnen hierin die Erfüllung ihrer Pflicht zu erleichtern, haben wir uns zur Herausgabe vorliegender Liedersammlung entschlossen.

Der Lehrer wird fortan die Gelegenheit, in seinen Schülern die edlen Gefühle, die liebevollen Neigungen und die großmüthigen Triebe zu entwickeln, nicht unbenutzt vorbeigehen lassen; er wird sich bestreben nicht nur die Unwissenheit, diese Blöße des Geistes, sondern auch den Egoismus, eine Krankheit der Seele, zu bekämpfen.

Aus den besten Sammlungen haben wir ein-, zwei-, drei- und selbst vierstimmige Lieder gewählt, welche uns am geeignetsten schienen die religiösen und patriotischen Gefühle zu heben, und hegen daher das Vertrauen, daß dieses Werkchen, in Anbetracht seines äußerst billigen Preises nicht nur in den ver-

lement dans les écoles à divers degrés, mais aussi dans les familles.

Nous prévenons une objection que pourrait faire naître le nombre restreint de cantiques religieux de ce Recueil, en disant que notre intention n'était pas de travailler pour l'église, puisqu'il existe déjà, du moins pour la partie française de notre canton, un livre de cantiques exclusivement religieux.¹⁾

Si les textes ne concordent pas toujours dans les deux langues, nous nous sommes appliqué néanmoins à les choisir de telle sorte que chacun convienne au caractère de la musique.

Nous serons amplement récompensé de la peine que nous a coûtée notre travail, si nous réussissons à augmenter l'amour du chant, persuadé que *„répandre le goût des beaux-arts, c'est en même temps faire une bonne action.“*

schiedenen Schulen, sondern auch in Familien freundliche Aufnahme finden möge.

Wir müssen jedoch einer Einwendung zuvorkommen, wozu die geringe Anzahl der religiösen Lieder dieses Büchleins Anlaß geben könnte, durch die Vermuthung, daß es nicht unsere Absicht für die Kirche zu arbeiten, da ja wenigstens im französischen Theile des Kantons, eine Sammlung eigentlicher Kirchengesänge vorhanden ist.

Ogleich der Text beider Sprachen nicht immer übereinstimmt, so haben wir uns doch beflissen, die Wahl so zu treffen, daß ein jeder dem Charakter der Musik entspreche.

Unsere Mühe werden wir für gesamt belohnt erachten, wenn es uns gelingt die Liebe zum Gesange zu steigern in der Ueberzeugung, daß die Verbreitung des Geschmacks schöner Künste zugleich ein gutes Werk ist.

Avis.

1. Le chant étant un exercice d'agrément et de goût, il faut, dans cette leçon, de l'aisance et de l'entrain sans que l'ordre de la classe en souffre.

2. Pour qu'un chant plaise, il ne faut pas qu'il dégénère en cri; il est nécessaire aussi que l'on chante la bouche convenablement ouverte, pour que l'émission des sons soit nette.

3. Autant que possible, les élèves tâcheront d'observer les temps forts et faibles, ainsi que les nuances indiquées.

4. A la fin d'un vers sans pause, tous respireront ensemble au signe indiqué.

Bemerkungen.

1. Da der Gesang eine Vergnügen und Kunstsinnsbeschäftigung ist, so während dieses Unterrichts Ungezwungenheit und Thätigkeit herrschen, nie zum Nachtheil der Schulordnung.

2. Wenn ein Gesang gefallen darf er nicht in Geschrei ausarten; ist auch erforderlich, daß mit geöffnetem Munde gesungen werde, mit die Töne rein hervorkommen.

3. Die Schüler müssen die guten schlechten Tacttheile, sowie die angegebenen Betonungen so viel als möglich zu beobachten trachten.

4. Am Ende eines Verses, wo eine Pause vorkommt, sollen Alle miteinander beim angeführten Zeichen Athem ho-

¹⁾ *Choix de cantiques catholiques, à l'usage des écoles et des familles, recueilli par M. F. O. Wolf. — Prix fr. 1,20 auprès de l'éditeur du présent recueil.*

6. Le sens littéral et moral du texte doit toujours être expliqué, car qu'on donne au chant l'expression voulue.

7. Ce n'est qu'avec les plus avancés, avec ceux qui ont le Recueil à la main, qu'il peut être question des principes de musique, et encore n'a-t-on au strict nécessaire.

8. Dans ce cas, nous conseillons les procédés suivants pour l'étude du morceau :

- a) Expliquer les signes qui figurent dans le chant : clé, dièses, etc.
- b) Faire connaître le ton du chant.
- c) Faire lire par tous, sur un ton convenable, les noms des notes.
- d) Lecture rythmique du morceau, c.-à-d. en faire lire les notes en mesure.
- e) *Solfier* le morceau, ou donner à chaque note le son et le nom qui lui sont propres.
- f) *Vocaliser*, ou chanter l'air sur la syllabe *la*.

- g) Faire lire à tous ensemble les paroles.
- h) Lecture rythmique des paroles.

9. Le Recueil dans la main gauche, les élèves battent la mesure de la main droite, sans raideur, ni mollesse, ni affectation.

10. Nous conseillons de commencer par des morceaux à deux temps, la mesure la plus facile. La mesure à trois temps, pouvant être battue à deux, succède naturellement à la première; viennent ensuite celles à quatre et à six temps.

11. Tous les couplets doivent être appris par cœur et récités à la leçon de chant. De cette façon et au moyen de fréquentes répétitions, les élèves seront bientôt à même d'exécuter les morceaux sans recueil, ce qui, pour les promenades notamment, n'est pas d'un médiocre avantage.

Sion, le 22 septembre 1880.

5. Der Text soll dem buchstäblichen wie dem bildlichen Sinne nach erklärt werden, damit dem Gesang der entsprechende Ausdruck gegeben werde.

6. Nur bei den vorgerückteren Schülern, die das Liederbuch haben, kann von Theorie die Rede sein, und da muß man sich noch auf das äußerst Nothwendige zu beschränken wissen.

7. In diesem Falle rathen wir folgenden des Verfahren zur Einübung der Gesänge an :

- a) Erklärung der im Liede vorkommenden Zeichen, wie Kreuze, Schlüssel, etc.
- b) Angabe der Tonart des Liedes.
- c) Lesen der Namen der Noten im gleichen Tone.
- d) Rhythmisches Lesen des Stückes, d. h. Lesen der Noten im Takte.
- e) Solmifiren des Liedes, d. h. Lesen der Noten im Takte (mit Ton u. Namen).
- f) Vokalisiren des Liedes, d. h. Absingen der Töne ohne Nennung der Noten (mit der Silbe *la* z. B.).
- g) Chorweises Lesen des Textes.

- h) Rhythmisches Lesen des Textes.

8. Mit der linken Hand das Buch haltend, schlagen die Schüler mit der rechten den Takt, ohne Steife, Schlaffheit und Affectation.

9. Es wäre zu wünschen, daß man mit dem $\frac{2}{4}$ Takt als dem leichtesten begänne. Der $\frac{3}{8}$ Takt, in soweit er wie der vorige geschlagen wird, kann darauf folgen, dann der $\frac{3}{4}$ und $\frac{1}{4}$ Takt.

10. Alle Strophen sollen auswendig gelernt und in der Gesangsstunde aufgesagt werden. So sind die Schüler in kurzer Zeit im Stande, vermittels häufiger Wiederholungen die Lieder ohne Buch herzusingen, was namentlich bei Spaziergängen von nicht geringem Vortheile sein dürfte.

Sitten, den 22. September 1880.

TABLE.

N ^o	Commencement des chants.	Page
68	Adieu, adieu, vergers!	45
107	Adieu, bruyant tapage	93
10	Amis, chantons!	5
74	Amis de la gymnastique . . .	52
31	A peine au sortir de l'enfance	17
35	Au bois renaît la vie	19
23	Au-delà des montagnes	12
12	Au fond des bois	6
25	Aujourd'hui sous la bannière	13
26	Au milieu des chants (canon)	13
100	Au pays, ah! qu'il fait beau.	81
78	Au point du jour je mène . .	58
41	Au réveil du matin	22
119	Aux bois, aux bois	108
39	Aux plaisirs permis (canon) .	21
62	Avec ma gibecière	38
76	A vous, mes amours.	55
16	Beau soleil que j'aime	8
89	Bien loin de nos campagnes .	68
66	Bonne nuit!	43
70	Bon retour!	47
47	Bons garçons	26
5	Bour, bour, bour.	3
103	Ce jour est au Seigneur . . .	85
61	Célestes armées	38
19	C'est là-bas, près du village .	10
105	C'est le soir, le jour se voile	90
20	C'est le soir, le jour se voile	10
8	Chantons de notre enfance . .	4
125	Colline de Gêronde	118
22	Coucou	11
6	Da, da, da	3
84	Dans l'azur sans voiles . . .	63
4	Debout! (canon)	2
93	Déjà sous le feuillage	73
59	De loin mon regard	36
54	De nos Alpes solitaires . . .	31
37	Dès l'aube argentine	20
43	Dès l'aurore ma prière . . .	24

Inhalt.

Zahl	Liederanfang.
61	Abend wird es wieder
47	Alles neu
36	Alle Vögel sind schon da . .
83	Auf den Alpen
112	Auf der Berge
46	Auf dieser Welt (Canon) . .
109	Auf, ihr Brüder!
82	Auf und dran!
41	Beim frühen Morgenlicht . .
115	Bin i nit e lust'ge.
77	Blaue Luft
8	Bleibe gern bi meiner Liebe. .
25	Brüder, auf!
40	Da lächelst nun wieder
97	Danfet dem Herrn
103	Das ist der Tag des Herrn.
27	Das Lamm auf der Weide . .
99	Den Herrn will ich loben . . .
104	Den Waidmann entzückt . . .
10	Der Schnee zerrinnt
52	Des Abends, wenn ich
78	Des Morgens in der Frühe . .
55	Die Hirten aus dem Rhonethale
110	Die Sonn' erwacht.
58	Edles Kreuz der Schw.
45	Einsam auf der Heide
93	Erwacht vom süßen Schummer
71	Es ist bestimmt.
29	Es ist des Schöpfers Macht . .
85	Es lebt in jeder Schweizerbrust
35	Fahr' wohl, du goldne Sonne
114	Freie Männer sind wir!
64	Freiheit, die ich meine
84	Freund, ich bin zufrieden . . .
49	Frent euch des Lebens.
48	Froh zu sein (Canon)
33	Fuchs, du hast die Gans

Commencement des chants.	Page
Des monts de Suisse	64
Dieu merci!	61
Dieu, qu'on prie à genoux . .	16
Douce haleine	83
E lance-toi, ma balancelle . . .	30
En avant	57
En ce bas lieu (canon)	25
Enfant de la montagne	75
Enfant, sur sa tige	4
En un jour, la rose (canon) .	16
Fleur du printemps (canon) .	60
Fleurs si belles	49
Forêt, mon amie	69
Gloire à Dieu!	67
Gloire au Seigneur	78
Grand Dieu! nous	59
Hélas! pourquoi faut-il	48
Hommes libres toujours	102
Horloge va battant (canon) .	28
Il est, amis, une terre	100
Il faut dans cette vie	40
Il faut te faire mes adieux . .	21
J'aime à chanter (canon)	1
Jamais au Suisse	94
J'avais un camarade	60
Je suis le petit père	54
Je te défie au combat	17
La fauvette dit: Voici	8
La liberté repose	117
L'astre, roi de la nature	42
La Suisse est belle	27
La ciel bleu se dore	22
Le ciel est pur	91
Le jour paraît	97
Les Alpes sont à nous	95
Les armaillis (2 voix)	32
Les armaillis (4 voix)	70
Le soir, quand j'admire	29
Le soir, quand la nuit sombre	104
Les voici, les voici tous	20
Le voici, le joyeux printemps	24
Le temps vole (canon)	9
L'hiver couvre la plaine	76
Mon beau sapin	28
Noble croix de l'Helvétie	35
Noble pays de la Suisse	115

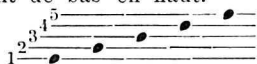
Zahl	Liederanfang.	Seite
125	Gelände von Gerunde	118
16	Goldne Abendsonne	8
72	Goldner Morgen Sonnenschein .	49
111	Greift Jemand an	97
79	Großer Gott, wir loben Dich.	59
66	Gute Nacht!	43
124	Herbei, herbei, du trauer . . .	117
65	Hoch am Himmel	42
91	Hoch auf den Bergen	70
6	Hopp, hopp, hopp	3
42	Ich bin hinausgegangen	23
75	Ich bin der Hirtenknabe	54
95	Ich bin ein Schweizerknabe . .	75
2	Ich bin fröhlich (Canon) . . .	1
13	Ich ging ganz früh	7
80	Ich hatt' einen Kameraden . . .	60
63	Ich hör' ein Vöglein	40
90	Ich kenne ein Blümchen	69
26	Ich liebe Musik (Canon)	13
31	Ich war Jüngling	17
76	Ihr Berge, lebt wohl!	55
107	Im Wald, am Sonntagsmorgen	93
119	Im Wald, im Wald	108
62	Im Wald und auf der Haide .	38
123	In dem schönen Thal	115
100	In der Heimath ist es schön .	81
56	In der Heimath wohnt	33
43	In die Ferne möcht' ich	24
34	Komm, lieber Mai	18
20	Komm, stiller Abend (Canon).	10
22	Kufuf!	11
70	Lebe wohl!	47
39	Liebe Frühlingszeit (Canon) .	21
88	Lobt den Herrn!	67
37	Mit dem Pfeil, dem Bogen . . .	20
17	Morgenroth!	9
24	Nachtigall (Canon)	12
21	Nimmer ermüden	11
92	O du mein Gott	72
81	O Jugendzeit! (Canon)	60
1	O sieh! wie die Wolke	1
50	O Tannenbaum	28
117	O theure Gefilde	106
57	O wie herrlich glänzt	34
101	Preis dem Vater	82
30	Rose blühet (Canon)	16
94	Ruhest du mein Vaterland . . .	74

Na	Commencement des chants.	Page
99	O fleurs, que les feux.	80
121	O guerriers austères.	112
94	O monts indépendants.	74
56	O patrie! sois chérie	33
92	O père saint	72
60	Oui, nos monts dominant.	37
34	Pour embellir la vie.	18
67	Quand je contemple.	44
98	Quand nous quitte l'hirondelle	78
73	Quand tout renaît	51
104	Quel charme transporte.	87
42	Qu'elle est douce	23
57	Qu'il est beau, le ciel.	34
112	Qu'il fait beau des hautes	98
120	Qui t'a fait ton dôme.	110
33	Renard, tu viens.	18
3	Reverrai-je l'humble.	2
24	Rossignol dans le bois (canon)	12
101	Salut à la fête	82
14	Salut à l'hôte (canon).	7
116	Salut! glaciers sublimes!	105
117	Salut! Helvétie.	106
87	Salut, riant village.	66
21	Seigneur, toute ma prière	11
11	Séjour riant.	6
111	Si l'on ose attaquer (canon).	97
13	Sous la rosée.	7
86	Suisses, notre croix	65
83	Sur les Alpes	62
122	Sur nos monts	114
1	Tendre fruit des pleurs.	1
9	Tout dans le vert bocage	5
17	Viens, aurore.	9
28	Viens, brillante aurore	15
64	Vierge douce et fière	41
27	Voici les vacances	14
69	Vois, déjà vient la nuit brune	46
45	Vois la fleur nouvelle.	25
118	Vogue, vogue en silence.	107
48	Voulons-nous être heureux	26

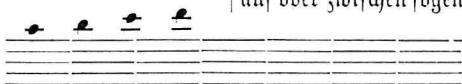
Zahl	Liederanfang.	e
105	Schon die Abendglocken	
67	Seh' ich die Sterne	
69	Seht wie die Sonne.	
14	Sei willkommen (Canon)	
118	Sieh, wie am Himmel	1
108	Singt Schweizern	
38	So leb' denn wohl.	
5	Summ, summ, summ	
102	Süßer Hauch	
51	Thurmuhre geht (Canon).	
11	Traute Heimath	
122	Trittst im Morgenroth	
87	Uf em Bergli bin i g'esse	
54	Uf em Bergli bin i g'esse.	
60	Unsre Berge lügen.	
3	Vaterland, dein holder Name.	
59	Von Ferne sei herzlich.	
68	Von mine Berge	
4	Wacht auf! (Canon).	
106	Was schimmert dort	
19	Weißt du wie viel Sternelein	
86	Weiß und roth.	
89	Weit über unsern Feldern.	
73	Wenn Alles wieder sich belebet	
15	Wenn der Aufzug	
98	Wenn die Schwalben	
96	Wenn ich in stiller Frühe.	
120	Wer hat dich, du schöner Wald	
32	Wer ist nun zum Kampf (Canon)	
74	Wer will unter die Soldaten.	
12	Wie lieblich schallt.	
28	Wie schön ist's im Freien.	
9	Wie süß die Vöglein singen.	
53	Wie stehst du da.	
44	Willkommen uns	
7	Willkommen, o seliger Abend.	
113	Wir fühlen uns	
116	Wo Berge sich erheben.	
121	Wohl auf! denn die Stunde	
23	Wo ich des Lebens Wonne	
18	Zeit verschwinde (Canon)	

Principes élémentaires de la musique.

1. La musique est l'art de combiner les sons d'une manière agréable à l'oreille.
2. Les signes par lesquels on représente les sons s'appellent *notes*.
3. Les notes se posent sur et entre cinq lignes parallèles, qu'on appelle *portée*.
4. Les lignes et les intervalles se comptent de bas en haut.

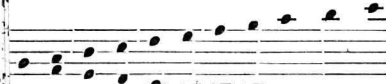


5. La portée, selon le besoin, peut être augmentée de petites lignes que l'on appelle *lignes supplémentaires*.



6. Il n'y a en musique que 7 noms de notes pour exprimer tous les sons : ou *Do, Ré, Mi, Fa, Sol, La, Si*.
7. Pour déterminer le nom des notes sur la portée, on place sur une des cinq lignes un signe qu'on appelle *clef*.
8. Les clefs les plus usitées sont : la clef de *Sol*, qui se place sur la 2^e ligne, et la clef de *Fa*, qui se place sur la 4^e ligne.

g a h c d e f g a h c
sol la si do ré mi fa sol la si do

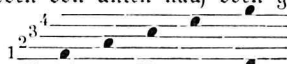


sol fa mi ré do si la sol
g f e d c h a g

9. La durée relative des sons se mesure par la même valeur et s'indique par la même forme de la note.
10. Ces différentes formes sont : la note entière (*ronde*) \bigcirc , qui vaut 2 demi-notes ; la demi-note (*blanche*) \bigcirc , qui vaut 2 quarts de note ; la note à quatre quarts (*noire*) \bullet , qui vaut un huitième

Anfangsgründe der Musik.

1. Die Musik ist die Kunst die Töne auf eine dem Ohr angenehme Weise zusammenzustellen.
2. Die Zeichen, durch welche die Töne dargestellt werden, nennt man **Noten**.
3. Die Noten kommen auf und zwischen fünf horizontale Linien zu stehen, welche man den **Notenplan** nennt.
4. Die Linien und Zwischenräume werden von unten nach oben gezählt.



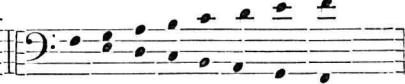
5. Reicht der Notenplan zur Bezeichnung der Töne nicht aus, so setzt man die Noten noch unterhalb u. oberhalb desselben auf oder zwischen sogenannte **Hilfslinien**.

6. Es gibt in der Musik nur sieben Notennamen um alle Töne zu bezeichnen : *C, D, E, F, G, A, H*.

7. Um zu wissen, welcher bestimmte Ton durch eine Note bezeichnet ist, bedient man sich der **Notenschlüssel**.

8. Die gebräuchlichsten Schlüssel sind : der **Violinschlüssel** oder **G-Schlüssel**, welcher auf der zweiten Linie steht und der **Bassschlüssel** oder **F-Schlüssel**, welcher auf der 4. Linie steht.

f g a h c d e f
fa sol la si do ré mi fa



fa mi ré do si la sol fa
f e d c h a g f

9. Die verhältnismäßige Dauer der Töne nennt man **Wertung** ; sie wird durch die Gestalt der Note selbst bezeichnet.
10. Diese verschiedenen Figuren sind : die ganze Note $\bigcirc = \frac{2}{1}$, die halbe Note $\bigcirc = \frac{2}{2}$, die Viertelnote $\bullet = \frac{2}{4}$, die Achtelnote $\bullet = \frac{2}{8}$, die Sechzehntelnote $\bullet = \frac{2}{16}$, u. s. w.

de note; le huitième de note (croche)
 ♪, qui vaut deux seizièmes de note
 etc.

La ronde
 vaut 2 blanches
 ou 4 noires
 ou 8 croches
 ou 16 doubles-croches



Die ganze Note gilt
 2 halbe Noten
 oder 4 Viertelnoten
 oder 8 Achtelnoten
 oder 16 Sechzehntelno

Des Silences.

11. On appelle *Silences*, les signes qui indiquent l'interruption momentanée des sons.

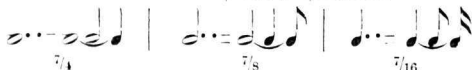
12. Il y a autant de silences qu'il y a de figures de notes.



13. Un *point* placé après une note ou un silence en augmente de moitié la valeur.



14. Un *second point* après une note ou un silence en augmente la valeur encore de la moitié de celle du premier point.



15. Le *triolet* est un groupe de trois notes surmonté du chiffre 3 et dont la valeur égale celle de 2 notes de la même forme.



16. On nomme *sextuple* un groupe de six notes surmonté du chiffre 6 et dont la valeur égale celle de 4 notes de la même forme.



Von den Pausen.

11. **Pausen** oder **Stillschweigen** zeichnen sind solche Zeichen, welche die zeitweilige Unterbrechung der Töne angeben.

12. Es gibt ebensoviele Pausen als Notenfiguren.

13. Ein **Punkt** hinter einer Note oder Pausen verlängert die Zeitdauer derselben um die Hälfte.

14. Ein **zweiter Punkt** nach einer Note oder Pausen verlängert die Zeitdauer derselben noch um die Hälfte des ersten Punktes.

15. Die **Triolet** ist eine Gruppe von drei Noten mit der Zahl 3 überschrieben, deren Zeitwerth 2 Noten der gleichen Gestalt gleich kommt.

16. Die **Sextole** ist eine mit der 6 überschriebene Gruppe von sechs Noten, deren Zeitwerth 4 Noten der gleichen Gestalt gleich kommt.

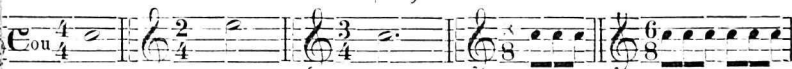


De la Mesure.

17. Toutes les valeurs dont se compose un morceau de musique sont divisées en parties égales que l'on nomme *mesures*. Chaque mesure se place entre deux barres.

18. La mesure se divise à son tour en fractions d'une valeur que l'on nomme *temps*.

19. Les mesures les plus usitées sont : la mesure à 4 temps, la mesure à 3 temps, la mesure à 2 temps, la mesure à trois-huit et la mesure à six-huit.



1. à 4 temps. M. à 2 temps. M. à 3 temps. M. à trois-huit. M. à six-huit.
Unithéiliger T. Zweithéiliger T. Dreithéiliger T. Dreiachtel T. Sechsahtel T.

20. Dans les mesures à quatre, trois et à deux temps, il faut la valeur d'un quart de note (noire) pour remplir le temps, dans celle à trois-huit, il faut la valeur d'un sixième de note (croche).



21. Les différentes mesures se divisent en mesures *simples* et en mesures *composées*.

Mesures simples : $\frac{2}{2}$ $\frac{2}{4}$ $\frac{3}{2}$ $\frac{3}{4}$ $\frac{3}{8}$.

22. Chaque mesure renferme des temps principaux et des temps secondaires.

23. Les temps principaux sont plus accentués que les temps secondaires ; les premiers sont pour cela appelés *temps forts* et les seconds, *temps faibles*.

24. Dans les mesures simples le premier temps est le temps fort et les autres, les temps faibles.

25. La mesure composée résulte

Vom Takt.

17. Die Noten jeder Gestalt, aus denen ein Musikstück besteht, werden in gleiche Theile eingetheilt, die man **Takte** nennt und deren jeder zwischen zwei Taktstrichen eingeschlossen ist.

18. Jeder Takt wird dann wieder in Unterabtheilungen getheilt, die man **Taktzeiten** oder **Takttheile** nennt.

19. Die gebräuchlichsten Takte sind : der Takt von 4 Zeiten oder Theilen, der Takt von 3 Theilen, der Takt von 2 Theilen, der 3 Achtel- und der 6 Achteltakt.

20. In den Takten von vier, drei oder zwei Theilen ist es die Gestalt einer **Viertelnote** die den Theil ausmacht ; in dem 3-Achteltakte ist es die Gestalt einer **Achtelnote**.

21. Die verschiedenen Taktarten werden eingetheilt in **einfache** und **zusammengesetzte** Taktarten.

Einfache Taktarten : $\frac{2}{2}$ $\frac{2}{4}$ $\frac{3}{2}$ $\frac{3}{4}$ $\frac{3}{8}$.

22. Jeder Takt enthält **Haupt-** und **Nebentheile**.

23. Die Haupttheile werden stärker betont als die Nebentheile ; man nennt die erstern darum auch **gute**, die letztern **schlechte Takttheile**.

24. Bei den einfachen Taktarten ist der **erste Takttheil** immer ein guter, die übrigen sind schlechte Takttheile.

25. Die **zusammengesetzte Taktart**

de la réunion de deux ou de plusieurs mesures de la mesure simple.

Mesures composées :

$\frac{4}{4} = 2$ mesures à $\frac{2}{4}$,

$\frac{6}{4} = 2$ mesures à $\frac{3}{4}$,

$\frac{6}{8} = 2$ mesures à $\frac{3}{8}$,

$\frac{9}{8} = 3$ mesures à $\frac{3}{8}$,

$\frac{12}{8} = 4$ mesures à $\frac{3}{8}$.

26. Les *temps forts* et les *temps faibles* d'une mesure composée sont les mêmes que ceux des mesures simples dont elle est composée.

Des Signes d'altération.

27. Tous les sons de la gamme peuvent être haussés ou baissés au moyen de signes particuliers, appelés *signes d'altération*.

28. Ces signes sont :

a) Le *dièse* (#) hausse d'un demi-ton l'intonation de la note devant laquelle il est placé. Pour lire la note diésée on ajoute au nom de la note le mot *dièse*. Ex. *Do, Do dièse*.

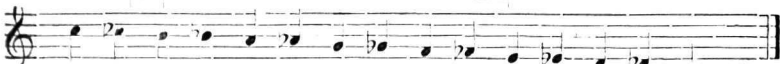


Do Do# Ré Re# Mi Mi# Fa Fa# Sol Sol# La La# Si Si# Do
C Cis D Dis E Eis F Fis G Gis A Ais H His C

NOTA. *Mi#* et *Fa* ne forment qu'un seul et même son, de même *Si#* et *Do*; on les nomme *sons enharmoniques*.

b) Le *bémol* (b) baisse d'un demi-ton l'intonation de la note devant laquelle il est placé. Pour nommer un son bémolisé, on ajoute la lettre *b* au nom de la note.

Ex. *Sol Solb*.



Do Dob Si Si2 La La2 Sol Sol2 Fa Fa2 Mi Mi2 Ré Ré2 Do
C Ces H B A As G Ges F Fes E Es D Des C

NOTA. *Dob* et *Si* ne forment qu'un seul et même son, de même *Fa2* et *Mi*.

c) Le *bécarre* (2) remet à son état naturel le son qui a été haussé ou baissé et détruit ainsi l'effet du dièse ou du bémol.

entsteht durch die Vereinigung zweier oder mehrerer Takte einer einfachen Taktart.

Zusammengesetzte Taktarten :

$\frac{4}{4} = 2$ Takte à $\frac{2}{4}$,

$\frac{6}{4} = 2$ Takte à $\frac{3}{4}$,

$\frac{6}{8} = 2$ Takte à $\frac{3}{8}$,

$\frac{9}{8} = 3$ Takte à $\frac{3}{8}$,

$\frac{12}{8} = 4$ Takte à $\frac{3}{8}$.

26. Die *Haupt- und Nebentheile* sind bei einem zusammengesetzten Takt ganz dieselben wie bei den einfachen Takten, aus denen er gebildet ist.

Von den Versetzungszeichen.

27. Alle Töne der Tonleiter können durch besondere Zeichen, welche man *Versetzungszeichen* nennt, entweder erhöht oder erniedrigt werden.

28. Diese Zeichen sind :

a) Das *Kreuz* (#) vor einer Note erhöht den Ton um eine halbe Stufe. Dem Namen des Tones wird die Erhöhungssilbe *is* angehängt.

Beispiel : *C Cis*.

Anmerkung. *Eis* klingt gleich wie *F*, *His* gleich wie *C*. Man nennt *enharmonische Töne*.

b) Das *Be* (b) vor einer Note erniedrigt den Ton um eine halbe Stufe. Dem Namen des Tones wird die Erniedrigungssilbe *es* angehängt. Z. B. *G, Ges*.

Statt *Hes* sagt man *B*, statt *Ees*, *A* statt *Aes*, *As*.

Anmerkung. *Ces* klingt gleich wie *H*; *Fes* gleich wie *E*.

Das *Bequadrat* oder *Auflösungszeichen* (2) vor einer Note widerruft die Erhöhung oder Erniedrigung eines Tones.

d) Le *double-dièse* (x) hausse deux demi-tons l'intonation de la note devant laquelle il est placé.
e) Le *double-bémol* (bb) baisse deux demi-tons l'intonation de la note devant laquelle il est placé.

d) Das **Doppelfreuz** (x) vor einer Note erhöht den Ton um eine ganze Stufe (*Doppelsilbe isis*).

e) Das **Doppel-Be** (bb) vor einer Note erniedrigt den Ton um eine ganze Stufe (*Doppelsilbe eses*).

Des Gammes.

29. La *gamme diatonique* est la succession naturelle de huit sons musicaux conjoints; elle se compose de six entiers et de deux demi-tons.

30. Dans les gammes *majeures* les demi-tons sont toujours placés entre le 3^e au 4^e et du 7^e au 8^e degré; dans les gammes *mineures*, du 2^e au 3^e et du 5^e au 6^e.

Do Ré Mi Fa Sol La Si Do Do Si La Sol Fa Mi Ré Do
C D E F G A H C C B A G F E D C

La Si Do Ré Mi Fa Sol La La Sol Fa Mi Ré Do Si La
A B C D E F G A A G F E D C B A

Si l'on dièse le *sol*, on obtient ce qu'on appelle *gamme mineure harmonique*; si l'on dièse en outre le *fa*, la *gamme mineure* s'appelle *mélodique*.

31. La *gamme chromatique*, formée de 13 sons, est une succession de 12 demi-tons.

32. On peut former autant de gammes majeures et mineures qu'il y a de sons dans la *gamme chromatique*.

33. Il y a donc 12 gammes majeures et 12 gammes mineures que l'on classe en 2 séries, savoir: les gammes *dièses* et les gammes *par bémols*.

34. Ces différentes gammes se suivent de *quinte en quinte*, c.-à-d. que la 5^e note d'une gamme quelconque devient la *tonique* de la gamme suivante.

Von den Tonleitern.

29. Eine stufenweise fortschreitende Reihenfolge, von 5 ganzen und 2 halben Tönen wird **Tonleiter** genannt.

30. In den **Durtonleitern** sind die halben Töne immer von der 3. auf die 4. Stufe und von der 7. auf die 8.; in den **Molltonleitern** von der 2. auf die 3. und von der 5. auf die 6.

Erhöht man den 7. Ton um eine halbe Stufe, so erhält man die **harmonische Molltonleiter**; erhöht man überdies den 6. T. so entsteht die **mélodische Molltonleiter**.

31. Die **chromatische Tonleiter** ist eine fortschreitende Reihenfolge von 12 halben Tonstufen.

32. Man kann ebensoviele **Dur- und Molltonleitern** bilden, als die **chromatische Tonleiter** Töne hat.

33. Es gibt also 12 **Dur- und 12 Molltonleitern**, die man nach der Art der Versetzungszeichen in **Kreuztonleitern** und in **Be-Tonleitern** eintheilt.

34. Diese verschiedenen Tonleitern folgen **quintenmäßig** auf einander, d. h. daß die 5. Note einer beliebigen Tonleiter die **Tonika** der folgenden wird.

35. Pour former une gamme quelconque, il suffit de se rappeler où se trouvent les demi-tons dans la gamme naturelle, entre quelles notes ils doivent se trouver dans la nouvelle gamme et de placer les dièses et les bémols en conséquence.

36. *Armure des 12 tons majeurs avec leurs tons relatifs mineurs.*

Dur: C	G	D	A	E	H	Fis oder
Majeur: Do	Sol	Ré	La	Mi	Si	Fa# ou



Mineur: La	Mi	Si	Fa#	Do#	Sol#	Ré# ou
Moll: A	E	H	Fis	Cis	Gis	Dis oder

Dur: Ges	Des	As	Es	B	F
Majeur: Solb	Réb	Lab	Mib	Sib	Fa



Mineur: Mib	Sib	Fa	Do	Sol	Ré
Moll: Es	B	F	C	G	D

NOTA. Comme on le voit, les dièses se suivent de quinte en quinte: fa do sol ré la mi, et les bémols de quarte en quarte ou, si l'on veut, également de quinte en quinte, mais dans l'ordre inverse: si mi la ré sol do.

37. Pour déterminer en quel ton se trouve un chant, il suffit, dans la plupart des cas, d'en examiner la *note finale* et l'*armure*, c.-à-d. les signes d'altération qui suivent la clef. Ainsi un chant qui aurait un dièse et sol pour note finale serait en sol majeur; ou en mi mineur, si la note finale était mi, comme l'indique le tableau ci-dessus.

NOTA. (Moyen mécanique). Si le chant est majeur, il suffit, pour en déterminer la tonalité, de monter d'un demi-ton depuis le dernier dièse et, s'il est mineur, de descendre d'un ton. Quand il s'agit des bémols, il suffit de prendre l'avant-dernier bémol, pour le mode majeur, et d'ôter une tierce mineure (1½ ton) de l'avant-dernier bémol, pour le mode mineur. La note finale doit toujours être prise en considération.

35. Will man eine beliebige Tonleiter bilden, so braucht man sich nur zu erinnern, wo die halben Töne in der natürlichen Tonleiter sind, zwischen welchen Noten sie in der neuen Tonleiter stehen sollen, und darnach die Kreuz- oder Be zu stellen.

36. *Barzeichnung der 12 Durtonleitern mit ihren verwandten Molltonleitern*

Anmerkung. Wie es aus vorstehender Tabelle klar hervorgeht, folgen die Kreuz- quintenmäßig auf einander: f c g d a e und die Be quartenmäßig oder, wenn man will, ebenfalls quintenmäßig, doch in indirecter Ordnung: b e a d g c.

37. Will man die Tonart eines Liedes erkennen, so beachte man dessen **Endnote** und **Barzeichnung**, d. h. die Ver- setzungszeichen die auf den Schlüssel folgen. Hätte z. B. ein Tonstück ein Kreuz am Schlüssel und G als Endnote, so wäre es im G-Dur; oder im E-Moll, wenn die Endnote E hieße, wie es aus obiger Tabelle ersichtlich ist.

Anmerkung. Ist der Gesang in einer Dur-Tonart, so genügt es, um dieselbe zu erkennen, das letzte Kreuz um einen halben Ton zu erhöhen; ist er aber in einer Moll-Tonart, so vermindert man das letzte Kreuz um einen ganzen Ton. Handelt es sich von den Be, so gibt bei der Dur-Tonart das vorletzte Be die Tonart des Gesanges an; bei der Moll-Tonart wird das vorletzte Be um eine kleine Terze (1½ Ton) vermindert. Immer muß man die Endnote in Rücksicht nehmen.

Des Intervalles.

38. On nomme *intervalle* la distance d'un ton à un autre. On distin-

Von den Intervallen.

38. Die Entfernung von einem Ton zum andern wird **Intervall** genannt.

de les intervalles *simples* et les intervalles *redoublés*.

39. Les intervalles simples, ceux qui ne dépassent pas l'octave, sont la *seconde*, la *tierce*, la *quarte*, la *quinte*, la *sixte*, la *septième* et l'*octave*.

40. La *seconde*, la *tierce*, la *sixte* et la *septième* peuvent être *diminuées*, *mineures*, *majeures* et *augmentées*.

La *quarte* et la *quinte* peuvent être *sous-diminuées*, *diminuées*, *justes*, *augmentées*, *sur-augmentées*.

Es gibt **einfache** und **verdoppelte** Intervalle.

39. Die einfachen Intervalle sind solche, welche die Octave nicht übersteigen, wie die **Secunde**, die **Terz**, die **Quarte**, die **Quinte**, die **Sexte**, die **Septime** und die **Octave**.

40. Die **Secunde**, die **Terz**, die **Sexte** und die **Septime** können **vermindert**, **klein**, **groß** und **übermäßig** sein.

Die **Quarte** und die **Quinte** können **mehr als vermindert**, **vermindert**, **rein**, **übermäßig**, **mehr als übermäßig** sein.

Tierces.

Terzen.

Diminuée. Vermindert.	Mineure. Klein.	Majeure. Groß.	Augmentée. Uebermäßig.

Quartes.

Quarten.

Sous-diminuée. Mehr als vermindert.	Diminuée. Vermindert.	Juste. Rein.	Augmentée. Uebermäßig.	Sur-augmentée. Mehr als übermäßig.

Les intervalles doubles sont ceux qui dépassent l'octave, comme la *neuvième*, la *dixième* etc.

Die doppelten Intervalle übersteigen die Octave, wie die **Nonne**, die **Decime** u. s. w.

Des Accents.

41. Les *accents* servent à varier les diverses parties d'un morceau de musique par des altérations de force et de douceur, de hardiesse et de grâce. Ces *nuances* donnent au chant la couleur et le caractère qui lui sont propres; elles en bannissent la monotonie et ajoutent au sentiment qu'il exprime.

42. Les accents s'indiquent par des signes, ou par des mots italiens.

Le signe \lessgtr , dit *crescendo*, marque que le son doit être augmenté progressivement.

Le signe \gtrless , dit *decrescendo*, marque que le son doit être diminué de la même manière.

Von der Betonung.

41. Die **Betonungen** gebraucht man, um durch einen höhern oder geringern Grad von Stärke oder Schwäche, Kühnheit oder Lieblichkeit, die nöthige Abwechslung in die verschiedenen Theile eines Tonstückes zu bringen. Diese **Schattirungen** geben dem Gesang die ihm eigenthümliche Farbe und Unterscheidung; sie verhindern seine Eintönigkeit u. unterstützen das Gefühl, das er auszudrücken hat.

42. Die **Betonungen** werden durch Zeichen oder durch italienische Wörter angedeutet.

Das Zeichen \lessgtr , *crescendo* genannt, bedeutet, daß der Ton anschwellen, nach und nach stärker werden soll.

Das Zeichen \gtrless , *decrescendo* genannt, bedeutet, daß der Ton auf dieselbe Weise abnehmen soll.

Le signe < dit *sforzando*, placé sur une seule note, indique qu'il faut l'accentuer d'une manière particulière.

43. Les noms dont on se sert pour le même objet sont en plus grand nombre.

Piano ou *p*: doux, faible.

Pianissimo ou *pp*: très doux, très faible.

Dolce ou *dol.*: avec douceur.

Forte ou *f*: fort.

Fortissimo ou *ff*: très fort.

Mezzo forte ou *mf*: demi-fort.

Rinforzando ou *rinf.* ou *rfz.*: en renforçant mais sans brusquerie.

Sforzando ou *sf*, *sfz.*: en forçant subitement.

Crescendo ou *crese.*: en augmentant progressivement.

Decrescendo ou *decrese.*: en diminuant de force.

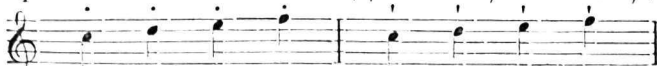
Ritardando ou *rit.*: ralentissant.

44. Le renvoi H indique qu'il faut retourner à un autre signe semblable et continuer jusqu'au mot *Fin*.

45. Deux points placés à côté d'une double barre signifient qu'il faut chanter une seconde fois ce qui est du côté des deux points. C'est le signe de *reprise*.

46. Le *staccato* ou le *piqué* (points placés sur les notes) indique que les sons doivent être rendus par des coups de gosier secs et détachés.

47. Le *détaché* ou *piqué accentué* (quand les accents remplacent les points) est plus détaché que le *piqué pointé*.



Piqué. Getragen.

Détaché. Gestossen.

48. La *liaison* \sim ou \cup a la propriété d'unir deux notes représentant le même son, de manière à n'en former qu'une seule émission de voix.



Das Zeichen > *sforzando* genannt wenn es auf einer einzelnen Note steht, bedeutet, daß man dieselbe besonders hervorheben soll.

43. Der Wörter, deren man sich demselben Zweck bedient, gibt es eine große Zahl.

Piano oder *p*: sanft, schwach.

Pianissimo oder *pp*: sehr sanft, sehr schwach.

Dolce oder *dol.*: zart.

Forte oder *f*: stark.

Fortissimo oder *ff*: sehr stark.

Mezzo forte oder *mf*: halb schwach.

Rinforzando oder *rinf.* oder *rfz.*: verstärkt aber ohne Härte.

Sforzando oder *sf*. oder *sfz.*: plötzlich stark.

Crescendo oder *crese.*: zunehmend in der Stärke.

Decrescendo oder *decrese.*: abnehmend.

Ritardando oder *rit.*: zögernd.

44. Das Zeichen H bedeutet eine **Wiederholung** zu einem vorhergegangenen ähnlichen Zeichen, wo man wieder anfangen und bis zum Worte *Fine* (Ende) fortsetzen soll.

45. Zwei Punkte neben einem doppelten Strich bedeuten, daß Alles, was an der Seite der Punkte steht, zweimal gesungen werden. Das nennt man **Wiederholungszeichen**.

46. *Staccato* heißt, daß die Töne fest abgestoßen werden sollen; man bezeichnet dieß durch Punkte über den Noten.

47. Sollen die Noten **gestoßen** stark getragen, d. h. noch kürzer oder schärfer abgestoßen werden, so ersetzt man die Punkte durch kleine Striche.

48. Sind mehrere Noten auf der gleichen Stufe durch **Verbindungen** verbunden, so werden die Töne ohne Unterbrechung lange ausgehalten, als ihr Werth dauert.

49. La *syncope* est le prolongement sur le temps *fort* d'un son commencé sur le temps *faible*. Les notes syncopées doivent être accentuées.

49. **Synkopen** nennt man solche Noten, die auf einen **schlechten** Takttheil fallen und in den **guten** hinüberzogen werden. Die synkopirten Noten müssen **stark betont** werden.



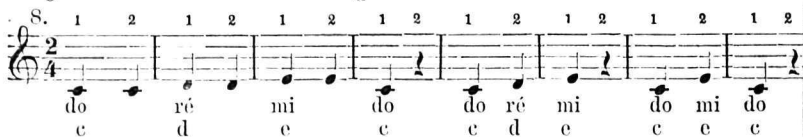
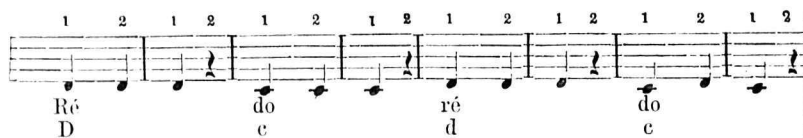
50. Le *point d'orgue* \frown indique qu'on peut suspendre le mouvement la mesure et rester sur la note temps qu'on veut.

50. Der **Ruhepunkt** \frown , auch **fermate** genannt, bedeutet, daß die Note oder Pause, über welcher er steht, länger als ihr eigentlicher Werth ausgehalten wird.

Petit Solfège.

Kleine Singschule.

1.



9. Le Plaisir de chanter. — Das Gesangvergnügen.



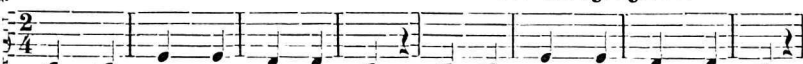
11. Dieu Sauveur. — Gott Heiland.



12.



13. La Cloche du Matin. — Die Morgenglocke.

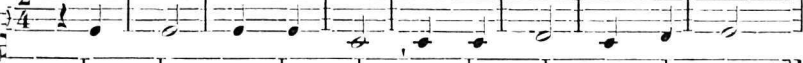
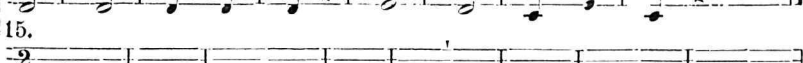
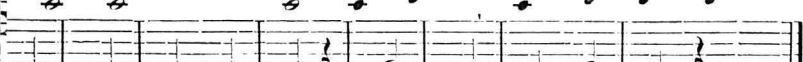
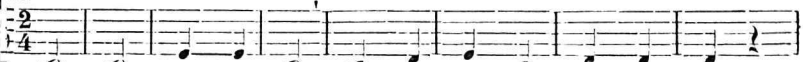


Quand la clo - che du ma - tin Nous dit d'un son ar - gen - tin,
Wenn der Schu - le Glo - cke schallt, Und in bei - nem Ohr ver - hallt,



u'à l'é - cole il faut ve - nir, Nous par - tons a - vec plai - sir.
Schnell wo bra - ve Kin - der sind, Ei - le hin auch du, mein Kind.

14.



Reprise. — Wiederholungszeichen.

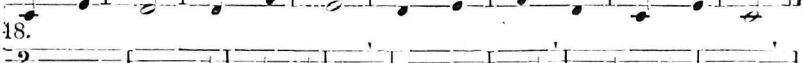
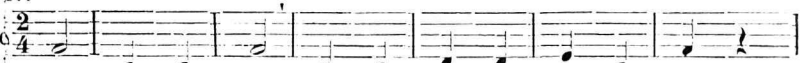
16.



do do ré ré mi mi fa
c c d d e e f

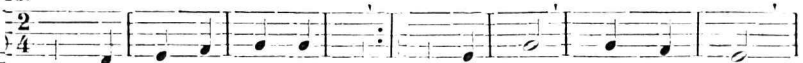


17.



sol 75

18.



19.



20.



21.



22.



23.



De la mesure à 4 temps.
De la demi-pause.

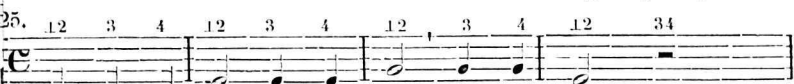
La lettre C qui remplace $\frac{1}{4}$ indique qu'il faut battre la mesure à 4 temps, et que dans chaque mesure il doit y avoir 4 quarts de note (noires) ou leur valeur.

Vom $\frac{1}{4}$ Takt.
Von der halben Pause.

Der Buchstaben C, der $\frac{1}{4}$ ersetzt, deutet an, daß 4 Takttheile sind und zwischen zwei Taktstrichen 4 Viertelnoten oder deren Geltung stehen müssen.

Premier temps: en bas.
 Deuxième temps: à gauche.
 Troisième temps: à droite.
 Quatrième temps: en haut.

Erster Taktheil: abwärts.
 Zweiter Taktheil: links.
 Dritter Taktheil: rechts.
 Vierter Taktheil: aufwärts.



Demi pause.
 halbe Pause.



30.



31.



32.



33.



34.



De la mesure à 3 temps.

La fraction $\frac{3}{4}$ signifie qu'il faut mettre la mesure à 3 temps, et que dans chaque mesure il y a 3 quarts notes (noires) ou leur valeur.

Premier temps: en bas.

Deuxième temps: à droite.

Troisième temps: en haut.

Vom $\frac{3}{4}$ Takt.

Der Bruch $\frac{3}{4}$ deutet an, daß 3 Takttheile sind und daß zwischen zwei Taktstrichen 3 Viertelnoten oder deren Geltung stehen müssen.

Erster Takttheil: abwärts.

Zweiter Takttheil: rechts.

Dritter Takttheil: aufwärts.

35.



36.



37.



38.



39.



40.



41.



Du huitième de note (croche). — Von der Achtelnote.

42.



43.



44.



45.





Chants N° 1, 5, 6.



Signes d'altération. — Versetzungszeichen.





Du demi-soupir (8^e de pause). — Von der Achtelpause.



Chants N^o 9, 13, 15, 26, 27.



Chants N^o 2, 7, 11, 14, 20, 25, 31, 35, 36.



Chants N° 33, 44, 45, 47.



Chants N° 8, 16, 17, 19, 28, 29, 38, 39.



De la mesure à trois-huit. — Bom $3\frac{1}{8}$ Takt.



Chants N° 4, 18, 24, 28, 40.

De la mesure à six-huit. — Bom 6_8 Takt.

66.



67.



68.



69.



70.



Chants N^o 12, 21, 23, 30, 34, 37, 41, 49.

71.



72.



73.

74.

1 2 3 4 1 2 3 4 1 2 3 4 12 3 4

75.



la seizième de note (double-croche). — Von der Sechzehntelnote.

76.

Chants N° 37, 51, 76.

77.

78.

79.



Du triolet. — Von der Triole.

80.



81.



Chant N° 54 2^e air.

82.



De la liaison. — Von dem Bindebogen.

83.



84.



De la Syncope. — Von der Synkope.

85.



86.



87.



88.



89.



90.



1. La Rose. — Der Abend.

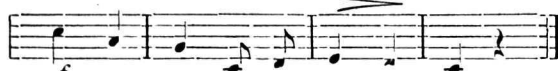
Andante.



- p* 1. Ten - dre fruit des pleurs de l'au - ro - re, *f* Toi que ca - res -
 2. Que dis-je? hé - las! dif - fère en - co - re, Dif - fère un mo -
 3. L'en-fance est u - ne fleur nou - vel - le Qui doit su - bir
 1. O sieh! wie die Wol = fe er = rö = thet, Be = grüßt von dem
 2. Schon lä = chelt der Mond in den Zweigen, Und steigt aus dem
 3. So fin = gen und sa = gen wir Al = le, Gott je = gne was



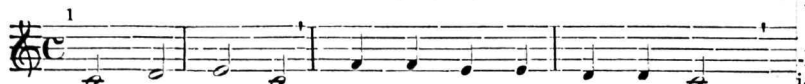
- p* 1. se le zé - phyr, Rei - ne de l'em - pi - re de Flo - re -
 2. ment de t'ou - vrir! L'ins-tant qui doit te faire é - clo - re -
 3. la mè - me loi, Ro - se, tu dois bril - ler comme el - le -
 1. gol = de = ne Strahl! Die Am = sel, ei horch wie sie flö = te
 2. Baum in die Höh'. Die Lie = der der Hir = ten sie schwei = ger
 3. Je = der voll = bracht! Bald si = gen wir fröh = lich beim Mah = le



- f* 1. Ha - te - toi de t'é - pa - nou - ir.
 2. Est - ce lui qui doit te flé - trir.
 3. El - le doit pas - ser com - me toi.
 1. So lieb = lich im stil = len Thal!
 2. Ihr Trif = ten, für heut' A = de!
 3. Und dann, wie ru = hig die Nacht!

C. Braun.

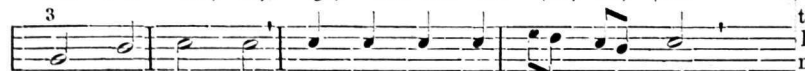
2. Canon.



- 1 J'aime à chan - ter, Qui veut chan - ter a - vec moi?
 Ich bin fröh - lich, Willst du mit mir fröh - lich sein?



- 2 Tu peux chan - ter, Je vais chan - ter a - vec toi.
 Du bist fröh = lich, Ich will mit dir fröh = lich sein.

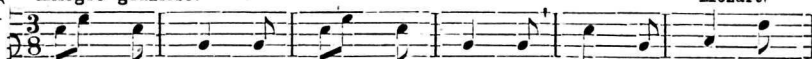


- 3 Nous chan - tons tous, Oui, nous chan - tons a - vec vous.
 Ihr seid fröh = lich, Ich will mit euch fröh = lich sein.

3. Mon village. — Das Vaterland.

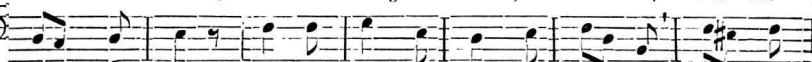
Allegro grazioso.

Mozart.

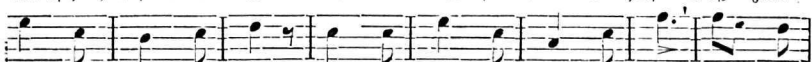


1. Re - ver - rai - je l'humble a - si - le, Où je fis mes
2. Ma mère é - tait sous l'om - bra - ge, Et j'é - tais sur
3. Au - jour - d'hui près de l'é - gli - se, Sur un tertre or -

1. Va = ter = land, dein hof = der Ma = me Klingt so freundlich
2. Freund - lich schien die mil = de Son = ne Uns zu = erst auf
3. Va = ter = land, in dir ge = dei = het Al = les, was der



pre - miers pas!... Campagne ai - mable et fer - ti - le, Je vous
ses ge - noux; Ja - mais un é - pais nu - a - ge Ne ve -
né de fleurs. Que ca - resse en - cor la bri - se. J'i - rai
un = ferm Ohr; Va = ter = land, des E = deln Sa = men Wächst so
dei = nem Schoß. Dir ent = sproß = sen uns zur Won = ne Tau = send
Men sch = heit frommt: Wo der Mann die Kraft dir wei = het, Daß zum



a - per - çois là - bas! A votre as - pect en - chan - teur, Je sens
nait fon - dre sur nous, Car sa pi - euse o - rai - son Pro - té -
ré - pan - dre des pleurs, En bé - nis - sant ce saint lieu, Car ma
fren - dig dir em = por; Frei = heit, Tu = gend, Hel = den = muth, Und des
Blu - men flein uno groß. Auch der Bil = dung ed = le Saat, Va = ter =
Gu - ten Gu = tes kommt. Wo für dich er sorgt und schafft, Blüht in

dim.

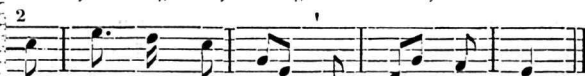


pal - pi - ter mon cœur, Je sens pal - pi - ter mon cœur.
geait notre ho - ri - zon, Pro - té - geait notre ho - ri - zon.
mère est là, mon Dieu, Car ma mère est là, mon Dieu!
Frie - dens köst = lich Gut, Und des Frie = dens köst = lich Gut.
land, ist dei = ne That, Va = ter = land, ist dei = ne That.
dir die Se = gens = kraft, Blüht in dir die Se = gens = kraft.

4. Canon.



De - bout! de - bout! quit - tez le som - meil,
Wacht auf, wacht auf, es früh = te der Hahn,



Voi - ci, mes a - mis, le beau so - leil.
Die Son = ne be = tritt die gold = ne Bahn.

5. L'abeille. — Das Biendchen.

Mouvement un peu vite,

Mélodie populaire.



7. La Gloire de Dieu. — Abendlied.

Andante.

F. Hurka.



1. En - fant, sur sa ti - ge char - man - te, Vois la
 2. Mais de sa beau - té pas - sa - gè - re, Ce soir
 3. Grand Dieu! la na - ture est si bel - le, De mille
 4. Elle est bel - le, mais toi, l'on t'ai - me Com - me
 1. Will = kom = men, o je = li = ger Al = bend, Dem
 2. In dei = ner er = freu = li = chen Rüh - le Ver =
 3. Will = kom = men, o Al = bend voll Mil = de, Du



rose aux frai - ches cou - leurs f Ba - lan - cer sa tête o - do -
 pé - ri - ront les at - traits; De Dieu qui fit la fleur lé -
 at - traits res - plen - dis - sants! Mais en - core à peine of - fre-t-
 la su - prè - me beau - té, Elle est gran - de, mais en toi-
 Ser = zen, das froh dich ge = nicht! Du bist so er = qui - ckend, so
 gibt man die Lei = den der Zeit, Ver = gibt man des Mit = ta = ges
 chentst den Er - mü = de = ten Ruh' Ver = je = kest in Ge - dens Ge -



ran - te: C'est la rei - ne des au - tres fleurs.
 gè - re, La beau - té ne chan - ge ja - mais.
 el - le L'om - bre de tes traits ra - vis - sants.
 mè - me Est la su - prè - me ma - jes - té.
 la = bend, Drum sei uns recht herz = lich ge = grüßt.
 Schwül - le Und ist nur zum Dan = ken be = reit.
 fil = de Und lä = chelt uns Ge = lig - keit zu!

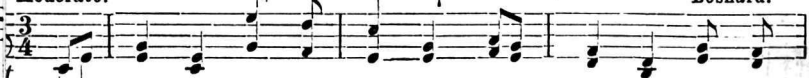
Lami.

Fr. von Ludwig.

8. Plaisirs de l'enfance. — Sennenlied.

Moderato.

Bosshard.



1. Chan - tons de notre en - fan - ce Les goûts et les plai -
 2. No - tre cœur se di - la - te Près de nos bons pa -
 3. Quel dé - lice an - gé - li - que Pour des cœurs in - no -
 1. Blübe gern bi mi = ner So = be, 'Sgallst mer doch im Dör = fi
 2. Ist de schö = ne, grü = ne Mat = te, Sich dem Schwy - zer e = wig
 3. Wo de ho = he Fir = ne nie - der, Sang und Klang bis i das



sirs, Ils sont pleins d'in - no - cen - ce, Ils charment nos loi - sirs.
 rents; Ah! que l'a - mour é - cla - te, Vo - yant leurs soins tou - chants!
 cents, De chan - ter un can - ti - que Au bon Dieu des en - fants!
 nit. Ist de frei - e Al = pen o = be Singt der Senn sis Mor - gen = lieb.
 wohl. Und am Bäch = li und am Schat - te Lebt er im = mer freu - de = voll.
 Thal. Traute Freun - de, fro - he Lie - der, Lust und Le - ben ii = ber = all.



9. La récréation. — Die Vöglein.

Gaiment.

Air populaire



1. Tout dans le vert bo - ca - ge, Se livre à la gai - té,
2. Sur la hau - te mon - ta - gne, Que l'on aime à cou - rir!
3. A - mis, l'aube est é - clo - se, Bril - lan - te de frai - cheur,
1. Wie süß die Vög - lein sin - gen! Wie rings die Gr - ße blüht!
2. O Vög - lein, wie so präch - tig Ist eu - er Laub - ge - zelt,
3. Ihr flat - tert um die Bäu - me, Von Blü - then reich um - säumt:



1. sous l'é - pais om - bra - ge, Fo - lâtre en li - ber - té.
2. par - mi la cam - pa - gne, A vo - ler, à bon - dir.
3. lons cueil - lir la ro - se Dans tou - te sa splen - deur.
1. mir die Tö - ne drin - gen In's in - ner - ste Ge - müth!
2. wie seid ihr ge - schäf - tig In eu - rer neu - en Welt!
3. seid le - bend' = ge Träu - me, Die jetzt der Früh - ling träumt.

10. Le retour. — Frühlingslied.

Gai.

J. A. Hill



1. A - mis, chantons! Nous ap - pro - chons De la pa - tri - e,
2. Là - bas je vois Fu - mer les toits De mon vil - la - ge.
3. Dans le che - min, Près du ra - vin, Voi - ci ma mè - re
1. Der Schnee zer - rinnt, Der Mai be - ginnt, Die Blü - then fei - men
2. Wer weiß wie bald Die Glo - ße schallt, Da wir des Mai - en
3. Drum wer = det froh! Gott will es so, Der uns dies Le - ben



1. et ché - ri - e, Dou - blons le pas, Elle est là - bas.
2. nons cou - ra - ge, Dou - blons le pas, Il est là - bas.
4. mon vieux pè - re, Dou - blons le pas, Ils sont là - bas.
1. auf den Bäu - men, Und Vo = gel = schall Tönt ii = ber = all.
2. nicht mehr freu = en. Wer weiß, wie bald Sie lei = der schallt!
3. Lust ge - ge - ben; Ge = nießt die Zeit, Die Gott ver = leiht!

11. La patrie absente. In der Fremde.

Allegretto ♩ = 96.

R. Righini.



Sé - jour ri - ant, calme et cham - pè - tre, f Ton i - ma - ge me pour -
 Au - près de toi tout me ra - mè - ne; O bon - heur! je vais te
 Au - près un long pé - le - ri - na - ge, Je vien - drai dans mon ha -
 Trau = te Heimath mei = ner Vie - ben! Sinn' ich still an dich zu =
 Stil = ler Wei = ler, grün um = fan - gen Von be = schir - men = dem Ge =
 Was mich dort als Kind er = freu - te, Kommt mir wie = der leb = haft



luit; Aux mon - ta - gnes qui m'ont vu nai - tre f La mé - moi - re me con -
 oir; C'est vers toi, mon ri - ant do - mai - ne, Que se tour - ne mon es -
 eau, Pour trou - ver sous le même om - bra - ge, Et ma tombe et mon ber -
 lück, Wird's mir wohl, und den = noch trü = ben Sehnsuchts thrä - nen mei = nen
 auch; Klei = ne Hüt = te, voll Ver = lan - gen Denk' ich im = mer noch an
 vor; Das be = kann = te Dorf = ge = län = te Wie = der = haltst in mei = nem



luit, p La mé - moi - re me con - duit.
 oir, Que se tour - ne mon es - poir.
 eau, Et ma tombe et mon ber - ceau.
 lück, Sehnsuchts = thrä - nen mei = nen Blick.
 auch, Denk' ich im = mer noch an euch!
 Ohr, Wie = der = haltst in mei = nem Ohr.

v. Salis.

12. Le cor des bois. — Das Waldhorn.

haiment.

F. Silcher.



p Au fond des bois, J'ai - me la voix Du cor qui re - ten -
 Châ - grins, dou - leurs Sor - tent du cœur Au bruit de leurs ac -
 Le son du cor Ex - prime en - cor La plainte et les re -
 Wie lieb = lich schallt durch Busch und Wald Des Wald - horns sü = ßer
 Und je = der Baum Im wei = ten Raum Dünkt uns wohl noch so
 Und je = de Brust Fühlt neu = e Lust Beim fro - hen Zwiß - lings =

Echo.



it, pp Du cor qui re - ten - tit. f A leur con - cert, L'arbre
 rds, Au bruit de leurs ac - cords, A - vec les sons De
 rets, La plainte et les re - grets, Quand son sou - pir Fait
 lang, Des Waldhorns sü = ßer Klang! Der Wie = der = hall Im
 grün, Dünkt uns wohl noch so grün; Es wallt der Quell Wohl
 an, Beim fro - hen Zwiß - lings - ton, Es flieht der Schmerz Aus



1. est plus vert, Plus frai-che l'eau s'en-fuit, *pp* Plus frai-che l'eau s'en-fuit.
 2. nos chansons, Qu'accom - pa-gnent les cors, Qu'ac - com-pagnent les cors.
 3. re - ten - tir L'é - cho de nos fo - rêts, L'é - cho de nos fo - rêts.
 1. Ei = chenthal Hallt's noch so lang, so lang, Hallt's noch so lang, so lang.
 2. noch so hell Durch's Thal da = hin, da = hin, Durch's Thal da = hin, da = hin.
 3. je-dem Herz So = gleich da = von, da = von, So = gleich da = von, da = von.

Petit-Senn.

Chr. v. Schmid.

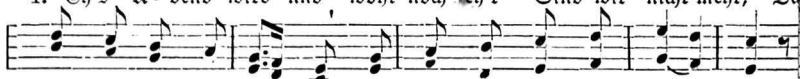
13. La prière des fleurs. — Der Blumen Bitte.

Moderato.

Gersbach.



1. Sous la ro - sée, en un jar - din, Un beau ma - tin, J
 2. Nous vou - lions cueil - lir un bou - quet, Frais et co - quet, Pu
 3. Lors il me sem - bla que les fleurs, Ver - sant des pleurs, P
 4. Ce vain é - clat qui vous sé - duit, Bien - tôt s'en - fuit: Vo
 1. Ich ging ganz früh im küh = len Thau Zur grü = nen Au ll
 2. Ich woll = te mich zum A = bend = tanz Mit ei = nem Kranz B
 3. Da war es mir, als wein = ten sie, Als fleh = ten sie: "S
 4. Oh's A = bend wird und wohl noch eh'r Sind wir nicht mehr, Da



1. ve - nais a - vec mes sœurs, Je ve - nais cher - cher des fleurs.
 2. le front de fleurs pa - ré, Chan - ter et dan - ser au pré.
 3. aient et di - saient tout bas: « En - fants, ne nous tou - chez pas.
 4. ver - rez a - vant le soir Nos beau - tés pâ - lir et choir. »
 1. woll = te Blu = men pflü = cken, Und woll = te Blu = men pflü = cken.
 2. schö = nen Blu = men schmü = cken, Bon schö = nen Blu = men schmü = cken.
 3. laß uns, laß uns ste = hen, O laß uns, laß uns ste = hen!
 4. ist's um uns ge = che = hen, Dann ist's um uns ge = che = hen."

14. Canon.

Moderato.



- Sa - lut à l'hô - te con - nu, Qu'il soit chez nous
 Sei will = kom = men, lie = ber Gast, Der du uns be =



- bien ve - nu, Qu'il soit sur - tout bien re - çu!
 fu = chet hast, Denk, du bist uns nicht zur Last.

5. Les messagers du printemps. — Die Frühlingsboten.

très lent.



La fau - vet - te dit: Voi - ci La sai - son nou - vel - le;
O fi - dè - les mes - sa - gers, Nous ai - mons en - ten - dre
Ré - jou - is par vos chansons, Dont le charme en - traî - ne

Wenn der Ku = kuf wie = der schreit, Kommt der Frühling wie = der,
Schreit der Ku = kuf oh = ne Ruh, La = det ein zum Sin = gen



Je cou - cou le dit aus - si Et la tour - te - rel - le.
Dans les bois, dans les ver - gers, Vo - tre voix si ten - dre.
Nous en - sem - ble, nous dan - sons Sur la ver - te plai - ne.

Und er bringt uns Fröh - lich = fei - t, Sang und Tanz und Lie = der.
Mir und ihr, und ich und du, Sin - gen dann und sprin = gen.



la la la la la la la la la la la la la la la la



la la la la la la la la la la la la la la la.

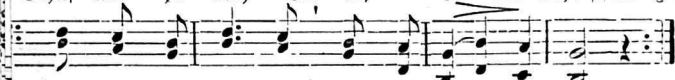
16. Au soleil couchant. — Die Abendsonne.

très lent.

Nägeli.



Beau so - leil que j'ai - me,	Ton a - dieu du soir,
Quand sur là col - li - ne,	Tu des - cends en roi,
Dieu, qui de lu - miè - re,	Là - haut te vè - tit,
Moi, ché - tif, je pen - se,	Et viens cha - que jour,
Gold = ne A = bend = son = ne,	Wie bist du so schön!
Schon in frii = her Zu = gend,	Sah ich gern nach dir,
Wenn ich so am A = bend,	Stau = nend vor dir stand,
Schuf uns ja doch Bei = de,	Ei = nes Schö = pfers Hand,



Un re - gard su - prè - me,	Si lim - pide à voir.
rève et m'in - cli - ne,	Hum - ble de - vant toi,
ie fit de pous - siè - re,	Moi, pau - vre pe - tit.
Dieu que j'en - cen - se,	Of - frir mon a - mour.
Je tann oh = ne Bon = ne	Dei = nen Glanz ich seh.
den Trieb der Tu = gend	Wes = test Du in mir
ed an dir mich la = bend,	Got = tes Huld ent - pfand.
ich im Strah = len = klei = de,	Nich im Staub = ge = wand.

A. B. Arner.

17. Chant matinal du guerrier. — Reiter's Morgenlied.

Mouvement de marche.

Mélodie populaire.



- | | |
|--|--------------------------------|
| 1. Viens au - ro-re, belle au - ro-re, | Luire au bra - ve qui t'im- |
| 2. Au cou - ra-ge, Doux pré - sa-ge, | Le jour per - ce le nu- |
| 3. Sans a - lar-mes, Vite aux armes, | Le pé - ril même a ses |
| 4. A la gloi-re! A la gloire! | Cou-rons en chan-tant vic- |
| 1. Mor = gen = roth! Mor = gen = roth! | Leuch = test mir zum frü = hen |
| 2. Kaum ge = dacht! Kaum ge = dacht! | Wird der Luft ein End ge = |
| 3. Ach, wie bald! Ach, wie bald! | Schwin-det Schön-heit und Ge = |
| 4. Da = rum still! Da = rum still! | Füg' ich mich wie Gott es |



- | | |
|--|-----------------------|
| 1. plo-re. Viens blan-chir de tes purs ra-yons | Nos drapeaux que nous |
| 2. a - ge. Dé - jà le clai-ron ma - ti - nal, | Du com-bat chan - te |
| 3. charmes, Au feu je marche sans ef - froi, | Car ma mère a pri- |
| 4. toi-re; La pa - trie à no - tre va-leur | A con - fi - é son |

- | | |
|--|--------------------------|
| 1. Tod; Bald wird die Trompete bla = sen, | Dann muß ich mein Lebe |
| 2. macht; Ge = stern noch auf stolzen Roß = sen, | Seu = te durch die Brust |
| 3. stalt! Prahlt du gleich mit deinen Wan = gen, | Die wie Milch und Purp |
| 4. will! Und so will ich tapfer strei = ten, | Und soll ich den Tod |



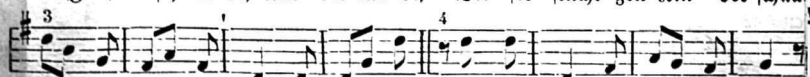
- | |
|---|
| 1. dé - plo-yons; Viens au - ro - re, belle au - ro - re. |
| 2. le si - gnal. Au cou - ra - ge, doux pré - sa - ge. |
| 3. é pour moi, Sans a - lar - mes, vite aux ar - mes. |
| 4. vieil hon-nour, A la gloi - re et vic - toi - re. |

- | |
|---|
| 1. laß = sen, Ich und man = cher Ra = nie = rad. |
| 2. schos = sen, Mor = gen in das küß = le Grab. |
| 3. pran = gen, Auch die Ro = sen nel = fen bald. |
| 4. lei = den, Stirbt ein bra = ver Rei = ters-mann. |

18. Canon.



Le temps vo - le, Trou-pe fol-le. Tous en chœur chan-tons, dan-sons
Zeit, ver-schwin-de, Und ver-kün-de, Die = ser flücht'-gen Kin = der-schaa-



Trou-pe fol - le, Le temps vo - le, Vole au bruit de nos chan-sons.
Wie das Le-ben uns ge = ge = ben, Daß wir die-nen Gott für-wahr!

19. Le Champ du repos. — Vorlesung.

Lento dolce.

Mélodie populaire.



C'est là - bas, près du vil - la - ge, C'est au pied du clo - cher
La pe - louse est in - é - ga - le; On la voit com - me des
Weißt du, wie viel Sternlein ste - hen, An dem blau - en Him - mels=
Weißt du, wie viel Mücklein spie - len, In der hei - ßen Son - nen=
Weißt du, wie viel Kin - der frü - he Steh'n aus ih - rem Bett - lein



Soir, f Sous l'or - meau dont le feuil - la - ge Se ba - lance au vent du
lots, S'é - le - ver par in - ter - val - le, S'a - bais - ser dans cet en -
fent? Weißt du, wie viel Wol - fen ge - hen, Weit - hin ü - ber al - le
Luth? Wie viel Fisch - lein auch sich küß - len, In der hel - len Was - ser=
auf, Daß sie oh - ne Sorg' und Mü - he, Fröh - lich sind im Ta - ges =

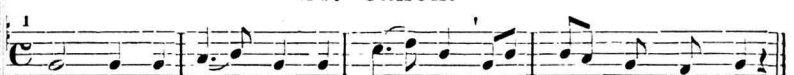


Soir; p Là fi - nis - sent nos mi - sè - res, Là re - po - sent nos vieux
los; De la tom - be qui s'ef - fa - ce, Mil - le fleurs prennent la
Welt? Gott der Herr hat sie ge - zäh - let, Daß ihm auch nicht Ei - nes
Luth? Gott der Herr rief sie mit Na - men, Daß sie all' ins Le - ben
auf? Gott im Him - mel hat an Al - len Sei - ne Lust und Wohl - ge =



re - res; f Jus - qu'au jour du grand ré - veil, On y trouve un doux som - meil.
a - ce;
h - le, An der gan - zen gro - ßen Zahl, An der gan - zen gro - ßen Zahl.
e - men, Daß sie nun so fröh - lich sind, Daß sie nun so fröh - lich sind.
e - len, Kennt auch dich und hat dich lieb, Kennt auch dich und hat dich lieb.

20. Canon.



C'est le soir, le jour se voi - le, Son - geons au re - pos;
Komm, still - ler A = bend, her - nie = der Mit se - guen = der Ruh;



du ber - ger pa - rait l'é - toi - le, Par - tons au plus tôt.
en = de mit sanf = tem Ge = fie = der Er = qui = dung uns zu.



une, ap - pa - rais, é - clai - re nous De ton ra - yon si doux!
trah - te her ab sil = ber - nen Glanz, Freund - li = cher Mond, auch du!

21. Mon vœu. — Gottes Segen in der Natur.

Moderato.



p1. Seigneur, tou - te ma pri - è - re Et mon vœu le plus ar-dent,
2. Que ton Saint- Es- prit m'at - ti - re A Jé - sus, mon doux Sauveur:

1. Him-mer er = mü = den die Hän = de, Got- tes in sei = ner Na- tur,
2. Morgens er = weckt mich die Son = ne, Aus der er = qui = den Ruh';
3. Abends in se = li - ger Fer = ne, Seh' ich mit hei- ter'm Ge- sicht



1. C'est qu'en toi je trouve un Père, Et que je sois ton en-fant,
2. C'est à lui que je dé - si-re, De con - sa - crer tout mon cœur,

1. Im = mer wo = hin ich mich wende, Find' ich des G = wi = gen Spur,
2. Licht und Ge = dei = hen und Wonne, Sen = det sie strah = lend mir zu.
3. Dro- ben den Mond und die Sterne Leuch- ten in sil = ber- nem Licht,



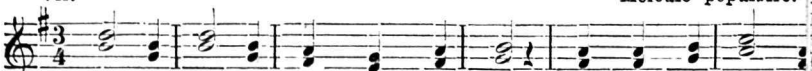
1. Et que je sois ton en - fant.
2. De con - sa - crer tout mon cœur.

1. Find' ich des G = wi = gen Spur.
2. Sen = det sie strah = lend mir zu.
3. Leuch- ten in sil = ber- nem Licht.

22. Le coucou. — Der Kuckuck.

Vif.

Mélodie populaire.



1. Cou-cou, cou-cou, dis - nous pour-quoi Ta voix tou-chan - te
2. » » nous dit: J'at-tends, D'un cri fi - dè - le
3. » » ce cri si doux Donne au bo - ca - g
4. » » l'hi - ver s'en va; Gens du vil - la - g

1. Ku- fuf! Ku- fuf! ruft's aus dem Wald. Laf = set uns hin = ge
2. " " läßt nicht sein Schrei'n: Komm in die Fel = de
3. " " tref = fi = cher Feld! Was du ge = lun = ge



1. Sou-pire et chan - te, Chan - te, chan - te plei - ne d'é - moi.
2. J'at-tends, j'ap- pel - le: Au bois, au bois, jo - li prin-temps.
3. Charmant pré - sa - ge; Vien - ne, vien - ne, printemps chez nous.
4. Sous le feuil - la - ge, Dan - sez, chan - tez, printemps est là.

1. Tan- zen und sprin- gen, Früh- ling, Früh- ling, wird es nun bald.
2. Wie = sen und Wäl- der, Früh- ling, Früh- ling, stel = le dich ein!
3. Ist dir ge = lun = gen, Win- ter, Win- ter, räu = met das Feld.

Deleasso.

Hoffmann v. Fallersleben.

23. Le mal du pays. — Vaterlandsliebe.

Moderato.

Mélodie populaire.

mf

Au - de - là des mon - ta - gnes, Aux bleu - à - tres cou - leurs, Il
 Du haut de sa col - li - ne, Où brille un bleu d'a - zur, Des
 Son clo - cher so - li - tai - re S'é - lève à l'ho - ri - zon, Dans
 Dans ce pe - tit ro - yau - me, Je goû - tais le bon - heur, Ces
 Wo ich des Le - bens Won - ne Mir un - be - wußt er - hielt, Wo
 Wo ich im Flü - gel = frei - heit Die er - sten Blu - men brach, Wo
 Wo ich der Weis - heit Leh - re Im Schü - ler - freis ver - nahm, Wo
 Daß ich dir an - ge - hö - re, Daß ich dein Vär - ger bin, Daß

est d'au - tres cam - pa - gnes, D'au - tres bois, d'au - tres fleurs; *f* Il
 par - fums d'au - bé - pi - ne, Se mê - lent à l'air pur: L'on -
 les touf - fes du lier - re, Sur un toit de ga - zon. Au
 quel - ques toits de chau - me, Suf - fi - saient à mon cœur: Sur
 ich den Strahl der Son - ne Zum er - sten Mal ge - fühl't: O
 sonst die er - ste Freu - de, Aus mir durch Lä - cheln sprach: O
 Gluth für Recht und Eh - re In's jun - ge Herz mir kam: O
 sei mir Ruhm und Eh - re, Und mehr als Gold = ge = winn; Ich

est sous le feuil - la - ge, Pai - si - ble - ment as - sis,
 de qui le par - ta - ge, Bai - gne ses prés fleu - ris...
 pied, la croix om - bra - ge Les ai - eux en - dor - mis...
 un loin - tain ri - va - ge, Je souf - fre... je lan - guis...
 Land, wo Gl - tern = lie = be, Um mich die Ar - me wand,
 Land, wo Bru = der = lie = be, Mich lenkt' an stärk' rer Hand,
 Land, wo Freun = des = lie = be, Uns Schul = ge = fähr - ten band,
 weiß' als dein Ge - treu = er, Dir Geist und Herz und Hand,

Un mo - des - te vil - la - ge... C'est là qu'est mon pa - ys!
 C'est là qu'est mon vil - la - ge,

Ren - dez - moi mon vil - la - ge, Ren - dez - moi mon pa - ys!
 Dir weiß' ich mei = ne Trie - be, Du bist mein Va - fer - land!

" " " "
 Du bleibst mir e - wig theu - er, " "
 Gaudy. Pfeiffer.

24. Canon.

1 *2*

Rossignol, dans les bois, par ses chants, Nous in - vite à jou - ir du doux printemps
 Nach - ti gall in dem Wald singt ihr Lied; Sieh' den Knaben, wie er ihr froh nachzieht.

25. Le départ du soldat. — Schweizerlied.

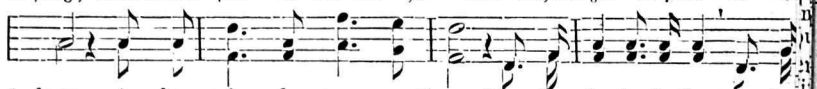
Allegro.



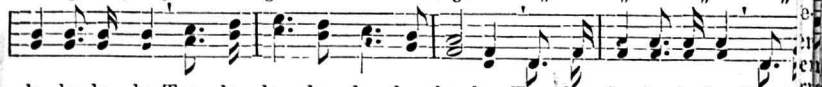
1. Au - jour-d'hui sous la ban - niè - re, Ac - cou - rons, jo - yeux s
 2. Au bon - heur de nos de - meur - es, A - dres - sons de courts
 3. Du sol - dat la vie est bel - le, Tout s'é - gaie en son ch
 4. Qu'en vainqueur, il vous sou - ri - e, Qu'il succombe au champ d'h
 1. Brii = der, auf! den wa = fern Ah = nen Schall' ein vol = ler Zu = b
 2. Herr = lich kann sich's da ge = stal = ten, Wo der Frei = heit D = d
 3. Eid = ge = nos = sen laßt uns nen = nen, Noch hat gu = ten Klang d
 4. Dir, du Hei = math = land vor Al = len, Tön' der Söh = ne Fest = c



1. dats! La pa - trie, à la fron - tiè - re, A be - so in de tous n
 2. dieux: O ma mè - re! si tu pleu - res, Ca - che, ca - che - moi te
 3. min: Au com - bat un jour m'ap - pel - le, Au re - pos le len - d
 4. neur; Ah! quand c'est pour la pa - tri - e, C'est tou - jours un doux bo
 1. chor, Ich = re Kraft = ge = stal = ten mah = nen: Stre = be, Sohn, zu uns em
 2. weht; Wo der Eintracht kräf = te wal = ten, Treu = e fest wie Ber = g
 3. Wort; Ob uns auch Ran = to = ne tren = nen, Schwei = zer sind wir fort ur
 4. sang; Don = nernd soll es wie = der = hal = len: Schwei = zer = tu = pend le = be



1. bras, A be - so in de tous nos bras. Tra la la la la la, tra la
 2. yeux, Ca - che, ca - che - moi tes yeux. » » » »
 3. main, Au re - pos le len - de - main. » » » »
 4. heur, C'est tou - jours un doux bon - heur. » » » »
 1. por, Stre = be, Sohn, zu uns em = por. " " " "
 2. steht, Treu = e fest wie Ber = ge steht. " " " "
 3. fort, Schwei = zer sind wir fort und fort. " " " "
 4. sang, Schwei = zer = tu = gend le = be sang! " " " "

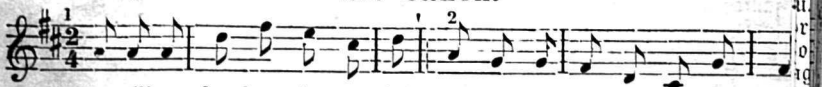


la la la la Tra, la la la la la la la, Tra la la la la la, Tra la



la la la la, Tra la la la la la la, tra la la.

26. Canon.



Au milieu des chants je me plais; Le mé - chant ne chan - te ja - mai
 Ich lie - be Mu - sik und Ge - dacht; Nur bö - se Men - schen fin - gen nicht

27. Les vacances. — Das Lamm.

Moderato.

F. Silcher.



1. Voi - ci les va - can - ces! E - co - liers joy - eux, Char-
 2. Plai - sir et sa - ges - se Peu - vent être u - nis. Aux
 3. Com - bien de fleu - ret - tes, Or - ne - ront vos fronts! Com-
 4. U - ne dou - ce bri - se, Fleu - rit les sen - tiers; La
1. Das Lamm auf der Wei = de, Da hü = pfet es froh! Was
 2. Bin ich so un = schul = dig, So fromm und so gut, So
 3. Wie Mai = tee dem Schäf = chen, Mir schmeckt dann mein Brod, Und



- gés d'es - pé - ran - ces, Nous chan - tons heu - reux. La
 jours de jeu - nes - se, Chan - tons, mes a - mis! »
 me nous, fau - vet - tes, Di - tes vos chan - sons! »
 ter - re pro - mi - se S'ouvre aux é - co - liers. »
 macht es mir Freu = de, Es mah = net mich so! "
 sanft und ge = dul = dig, Hab' fröh = li = chen Muth. "
 sanft wie sein Schläf = chen, Wird sein mir der Tod. "



- la la la la la la la la la la la, Char-
 » » » » » » » » » » Aux
 » » » » » » » » » » Com-
 » » » » » » » » » » La-
 " " " " " " " " " " Was
 " " " " " " " " " " So
 " " " " " " " " " " Und



- gés d'es - pé - ran - ces, Nous chan - tons heu - reux.
 jours de jeu - nes - se, Chan - tons mes a - mis!
 me nous, fau - vet - tes, Di - tes vos chan - sons!
 ter - re pro - mi - se S'ouvre aux é - co - liers.
 macht es mir Freu = de, Es mah = net mich so!
 sanft und ge = dul = dig, Hab' fröh = li = chen Muth.
 sanft wie sein Schläfchen, Sei mir einst der Tod!

Oyez-DelaFontaine.

28. Les plaisirs de la nature. — Naturfreuden.

Vivace.

Nægeli.



- f* 1. Viens, bril - lante au - ro - re, Viens char - mer en -
 2. Car c'est lui qui don - ne Aux bois leur cou -
 3. C'est la Pro - vi - den - ce, Qui pour nous dis -
 4. O bel - le na - tu - re, Char - man - te ver -
 1. Wie schön ist's im Frei - en, Bei grü - nen = den
 2. Wie un = ter die He - den, Mit gol - de = nen
 3. Dann schlen = dert man wei = ter, Pflückt Blu - men und
 4. Wie sind doch die Au = en, So won = nig zu
 5. Die Son = ne, sie wei = chet, Der Tag = schein er -



1. co - re Mes re - gards, mon cœur, *p* Mes re - gards, mon
 2. ron - ne, La cou - leur aux fleurs, La cou - leur aux
 3. pen - se Ses ri - ches tré - sors, Ses ri - ches tré -
 4. du - re, Doux par - fum des fleurs, Doux par - fum des
 1. Mai = en, Im Wal = de wie schön! Im Wal = de wie
 2. Fle = den Die Son = ne sich mischt, Die Son = ne sich
 3. Sträu - ter Und Erd = beer'n im Geh'n, Und Erd = beer'n im
 4. schau - en! Wie lacht uns die Flur! Wie lacht uns die
 5. blei = chet, Es däm = mert im Thal, Es däm = mert im



1. cœur! *mf* Ta voix, ô na - tu - re! *f* S'é - lè - ve si
 2. fleurs, A tou - te jeu - nes - se, Hon - neur et ten -
 3. sors, Que nos voix joy - eu - ses, S'é - lè - vent heu -
 4. fleurs! Le so - leil se lè - ve, L'au - ro - re s'a -
 1. schön! Wie süß sich zu son = nen, Den Städ = ten ent -
 2. mischt! Da läßt man sich nie - der, Von Ha = seln und
 3. Geh'n; Man kann sich mit Zwei - gen, Er = hi = ket vom
 4. Flur! Wie sind wir so se - lig, So harm = los, so
 5. Thal. Doch Mor - gen, ihr Brü = der, Er = scheint sie uns



1. pu - re. Vers ton Cré - a - teur, Vers ton Cré - a - teur!
 2. dres - se, Doux plai - sir aux cœurs, Doux plai - sir aux cœurs.
 3. reu - ses En tou - chants ac - cords, En tou - chants ac - cords!
 4. chère. Voi - ci les hau - teurs! Voi - ci les hau - teurs!
 1. ron = nen, Auf luf = ti = gen Höh'n, Auf luf = ti = gen Höh'n
 2. Glie - der, Mit Laub = duft er = frischet, Mit Laub = duft er = frischet.
 3. Stei - gen, Die Wan = gen um = weh'n, Die Wan = gen um = weh'n.
 4. fröh = lich, Bei dir, o Na = tur! Bei dir, o Na = tur!
 5. wie = der Mit himm = li = schem Strahl, Mit himm = li = schem Strahl.

28. Prière avant la classe. — Gebet vor der Schule.

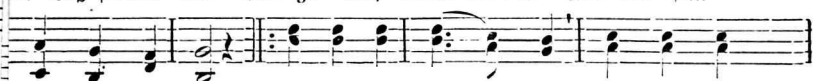
Air: God save the Queen.

Lentement.

Haydn.



1. Dieu, qu'on prie à ge-noux, Ren-dez-nous bons et doux,
 2. O Dieu, dai-gnez bé-nir Nous tous que l'a-ve-nir
 3. Don-nez-nous la san-té, Un cœur au bien por-té,
 1. Es ist des Schöp-fers Macht, Die Al-less weis-lich macht,
 2. Senf dei-ner Weis-heit Strahl, In un-ser Thrä-nen-thal
 3. Gott, du mein höch-stes Gut, Du gabst für uns dein Blut
 4. Gott, Trö-ster, heil'-ger Geist, Der uns stets Hülf'er-weist
 5. Laß fromm wie En-ge-lein, Stets dei-ne Kin-der sein



- In-strui-sez-nous! p Notre e-xis-ten-ce, L'in-tel-li-ver-ra gran-dir. L'en-fance i-gno-re, Mais une au-La pi-é-té! Pour nous ap-pren-dre, A vous com-Stets für uns wacht. Lob, Preis und Herr-lich-keit Sei ihm in Voll Huld her-ab: Daß wir er-fen-nen dich, Dich lie-ben In Die-be hin; Gib daß von Bos-heit fern, Al-less wir Und Trost und Rath! Gib wah-re Fröm-mig-keit, Sanftmuth und Von Sor-gen frei: Daß sie voll Un-schuld blüh'n, Für's Ba-ter-

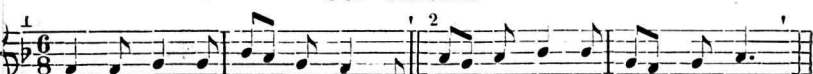


- gen-ce, Ce monde im-men-se, Vien-nent de vous. ro-re, Pour elle en-co-re, Va res-pen-dir. pren-dre, Fai-tes des-cen-dre Vo-tre clar-té! Dank ge-weih't, Setzt und in E-mig-keit, In E-mig-keit! in-nig-lich; O je-gue vä-ter-lich Der Lie-be Hab'! lei-den gern, Dir stets al-lein zu Ehr'n, Mit fro-hem Sinn! Folg-sam-keit, Gib uns Stand-haf-tig-keit In Wort und That! land er-glüh'n, In o-pfer-will-gem Sinn, Fröh-lich und treu!

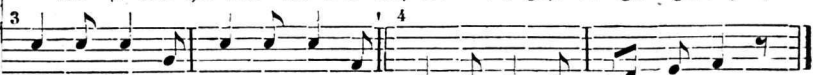
Ch. L. de Bons.

H.

30. Canon.



- En un jour la ro-se pas-se; Fleur de l'a-ge se flé-trit;
 Ro-se blü-het und ver-wel-fet; So ver-geht die Ju-gend-zeit;



- Ce qui luit, bien-tôt s'ef-ta-ce: A-mi-tié tou-jours fleu-rit.
 Al-less Irdisch' schnell verschwin-det, Nur verbleibt die E-mig-keit.

31. Joseph.



1. A peine au sor - tir de l'en - fan - ce, Quatorze ans au plus je cor
 2. Près de trois palmiers so - li - tai - res J'a - dres - sais mes vœux au Sé
 3. Hé - las! près de quit - ter la vi - e, Au jour je fus en - fin re
1. Ich war Jüngling noch an Zah = ren, Vier - zehn zähl - te kaum
 2. Wo drei Pal - men ein = sam ste = hen, Sag ich im Ge - bet
 3. End - lich ward ich auf = ge = zo = gen, Ich war schon dem To = d



1. tais; Je sui - vais a - vec con - fi - an - ce De méchants frè - res que j'a
 2. gneur, Quand sai - si par ces méchants frè - res, J'en fré - mis en - cor de fra
 3. du, A des marchands de l'A - ra - bi - e, Comme un esclave ils m'ont ve
1. nur; Und ich träum - te nicht Ge = fah - ren, Folg - te mei - ner Brü - d
 2. Gott. Da be - gau - nen ihr Ver = geh = en, Mei - ner Brü - der fre = d
 3. nah; Durst nach Geld hat ii = ber = wo = gen, Sklaven - händler wa = r



1. mais. Dans Sichem au gras pâ - tu - ra - ge, Nous passions de nombreux troupea
 2. eur! Dans un hu - mide et froid a - bi - me, Ils me plongent dans leur fu - reur
 3. du! Tan - dis que du prix de leur frè - re, Ils comptent l'or qu'ils par - ta - geai
1. Spur, Sichem gab uns fet = te Wei = de; Es ge = hör = te un = ferm Star
 2. Rott, Ei = ne Gru = be war da = ne = ben, Da hi = nein ver = senkt man mich
 3. da; Die - sen ward ich hin = ge = ge = beu; Sie = rig theil - ten sie das Go

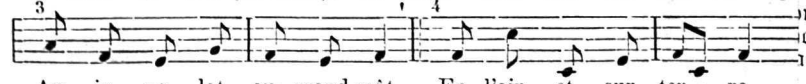


1. J'é - tais sim - ple comme au jeune à - ge, Ti - mi - de comme mes a - gneaux
 2. Quand j'en op - po - sais à leur cri - me, Que mon in - no - cence et mes pleurs
 3. Hé - las! moi je pleu - rais mon pè - re Et les in - grats qui me ven - daient
1. Niemand that ich was zu Lei = de! Ich war schlichtern wie ein Lamm
 2. Ach, ich dent' da - ran mit Be = ben, Sie war feucht und schau = er = lich
 3. Mei - nes theu - ren Va - ters Le = ben, Ging viel = leicht am Sün = den = solda

32. Canon.



- Je te dé - tie au com - bat, Au saut, à la pier - re
Wer ist nun zum Kampf be - reit, Wer will mit mir rin - gen



- Au ja - ve - lot, au grand mât, En l'air et sur ter - re.
Met - tern mit Be - hen - dig - feit, Schwingen und auch sprin - gen?

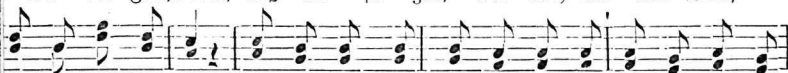
33. Le Renard. — Der Fuchs.

Allegro.

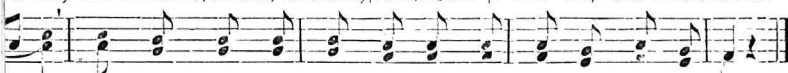
Mélodie populaire.



Re-nard, tu viens de me pren-dre Mon coq si gen-til,
J'ai-mais sa ri-che tu-ni-que D'or et de ve-lours,
J'ai-mais sa crê-te flot-tan-te, Son col de sa-tin,
Vois, mon chien-jappe et s'ap-prê-te, Rends vite ou si non,
Fuchs, du hast die Gans ge-stoh-len; Gib sie wie-der her!
Sei-ne gro-ße, lau-ge Glin-te schießt auf dich den Schrot,
Die-bes Fuchs-lein, laß dir ja-gen, Sei doch nur kein Dieb,



Mon coq si gen-til; Vi-te, vite il faut le ren-dre, Ou gare au fu-
or et de ve-lours; C'é-tait le roi pa-ci-fi-que De nos bas-ses-
on col de sa-tin, Et cet-te voix é-cla-tan-te, Clai-ron du ma-
ends vite ou, si non, Deux bal-les vont dans ta tê-te, M'en ren-dre rai-
sib sie wie-der her! Sonst wird dich der Jä-ger ho-len, Mit dem Schieß-ge-
schießt auf dich den Schrot, Daß dich färbt die ro-the Tin-te, Und du bist dann
Sei doch nur kein Dieb, Nimm, du brauchst nicht Gän-se-bra-ten, Mit der Maus vor-



! Vi-te, vite il faut le ren-dre, Ou gare au fu-sil!
urs; C'é-tait le roi pa-ci-fi-que De nos bas-ses-cours.
n, Et cet-te voix é-cla-tan-te, Clai-ron du ma-tin.
n, Deux bal-les vont dans ta tê-te M'en ren-dre rai-son.
ehr, Sonst wird dich der Jä-ger ho-len Mit dem Schieß-ge-wehr.
dt! Daß dich färbt die ro-the Tin-te, Und du bist dann todt!
eb! Nimm, du brauchst nicht Gän-se-bra-ten, Mit der Maus vor-ste!b!
E. Anschütz.

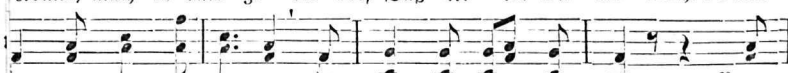
34. Le Chanteur. — An den Mai.

faiment.

Mozart.



Pour em-bel-lir la vi-e, Que ton charme est puis-sant! Sainte
Un con-tretemps m'ar-rê-te! Faut-il me re-bu-ter? A
La gen-tille a-lou-et-te, Le ros-si-gnol des bois, La
Komm lie-ber Mai und ma-che Die Bäu-me wie-der grün. Und
Komm, mach' es bald ge-lin-der, Daß Al-le-s wie-der blüht! Dann



Et douce har-mo-ni-e, Ai-ma-ble sœur du chant! Par-
ain-cre je m'apprê-te, Et sais en-cor chan-ter. Ra-
ille et la fau-vet-te Font ré-son-ner leur voix. Dans
ß uns an dem Ba-che Die klei-nen Beil-chen blüht'n! Wie
ird das Fieh'n der Win-der Ein lau-te-s Zu-bel-sied. D



1. fois, seul sur la ter-re, Las-sé du long che-min,
 2. ni-mant mon cou-ra-ge, Le chant est à mon cœur,
 3. l'air de la prai-ri-e, J'ai-me leurs chants jo-yeux;
 1. möch = ten wir so ger = ne, Ein Blüm-chen wie = der = seh'n!
 2. komm und bring vor Al-lem Uns vie-le No = ten mit!



1. chante, a-lors j'es-pè-re Et chas-se mon cha-grin.
 2. qu'est au vert bo-ca-ge Du ma-tin la frai-cheur.
 3. si tou-te ma vi-e, Je veux chan-ter comme eux.
 1. lie = ber Mai, wie ger = ne Ein-mal spa = zie = ren geh'n!
 2. auch viel Nach = ti = gal = ten Und schö = ne Au = fufs mit!

35. L'Été. — Fahr' wohl, du gold'ne Sonne.

Allegro.

C. F. Zelter.



1. Au bois re-naît la vi-e, Voi-ci l'ai-mable é-
 2. Joy-eux et hors d'ha-lei-ne, Dé-jà les mois-sor-
 3. Ar-més de vos fau-cil-les, Au bruit des tam-bo-
 1. Fahr' wohl, du gold'ne Son = ne, Du gehst zu dei = ne
 2. Schwer sind die Au-gen = lie = der, Du nimmst das Lied mi-
 3. Und trägt des Tod's Ge = fie = der, Mich statt des Traums ein-
 4. Ich dan = ke dei = nem Strah = le Für je = den schö = ne



1. té. Par-tons! tout nous con-vi-e Aux jeux, à la gai-
 2. fleurs, Ac-cou-rent dans la plai-ne, Le front pa-ré de fleu-
 3. rins, Gar-çons et jeu-nes fil-les, Com-men-cez vos re-
 1. Ruh; Und voll von dei-ner Won-ne, Geh'n mir die Au-gen
 2. fort; Fahr' wohl, wir seh'n uns wie = der Hier un-ten o = der
 3. vor, So schau' ich selbst her = nie = der Zu dir aus hö = her
 4. Tag, Wo ich mit mei-nem Tha-le Au dei = nem Schim-me



1. té, Par-tons! tout nous con-vi-e Aux jeux, à la gai-té
 2. fleurs, Ac-cou-rent dans la plai-ne, Le front pa-ré de fleu-
 3. frains! Gar-çons et jeu-nes fil-les, Com-men-cez vos re-frain
 1. zu, Und voll von dei-ner Won-ne, Geh'n mir die Au-gen zu
 2. dort, Fahr' wohl, wir seh'n uns wie = der Hier un-ten o = der dort
 3. Chor, So schau' ich selbst her = nie = der, Zu dir aus hö-herm Chor
 4. lag, Wo ich mit mei-nem Tha-le Au dei-nem Schim-mer lag

Friedrich Rückert.

36. Les Oiseaux du Printemps. — Frühlingslied.

Allegro.

Air populaire.



Les voi-ci, les voi-ci tous! Quels bru-yants ra-ma-ges!
Ac-cou-rez pe-tits oi-seaux, Ros-si-gnols, fau-vet-tes,
So-yons-gais, vi-vons comme eux, En bonne har-mo-ni-e;

Al = le Bö = gel sind schon da, Al = le Bö = gel, Al = le!
Wie sie al = le lu = stig sind, Flink und froh sich re = gen!
Was sie uns ver = fän = det nun, Neh-men wir zu Her = zen:



Que de sons flû-tés et doux! Que de con-certs, que de chants,
Li-nots, pin-sons, é-tour-neaux! Vous ins-pi-rez la gai-té,
Rè-pé-tons leurs airs jo-yeux Et leurs fo-lâ-tres chan-sons,

Welch ein Singen, Mu = si = zirn, Pfeif = fen, Zwitschern, Ti = re = lirn!
Am = sel, Drosel, Fink und Staar, Und die gau = ze Vo = gel = schaar
Bir auch wol-len lu = stig sein, Zu = stig wie die Bö = ge = lein!



bur an-non-cer le prin-temps, A nos verts bo-ca-ges!
e bon-heur, l'ac-ti-vi-té, Par vos chan-son-net-tes.
é-nis-sant Dieu, jou-is-sons Des biens de la ter-re.

Früh-ling will nun ein-mar-schirn, Kommt mit Sang und Schal = le.
än-schet dir ein fro = hes Jahr, Lau-ter Heil und Ge-gen.
ter und dort feld = aus, feld = ein, Sin-gen, sprin-gen, scher-zen.

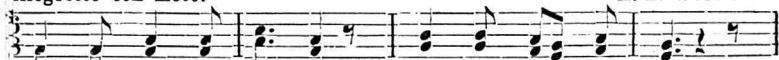
O. Bourrit.

Hoffmann v. Fallersleben.

37. Le Chasseur des Alpes. — Schützenlied.

Allegretto con moto.

A. B. Weber.



Dès l'aube ar-gen-ti-ne, L'a-gi-le chas-seur
Il a pour em-pi-re, Les ro-chers dé-serts;
Il a tout l'es-pa-ce, Que son arme at-teint,

Mit dem Pfeil, dem Vo-gen, Durch Ge-birg und Thal,
Wie im Reich der Lüf-te, Rô-nig ist der Weith,
Ihm ge-hört das Wei-te, Was sein Pfeil er-reicht;



ur les monts che-mi-ne, f Ar-mé, plein d'ar-deur. mf Tra-la
st là qu'il res-pi-re, Li-bre, roi des airs. >
t pour no-ble chas-se, Aigle et bou-que-tin. >
unt der Schüz ge-zo-gen, Früh im Mor-gen = strahl. "
ch Ge-birg und Klüf-te, Herrscht der Schü-ße frei. "
s ist sei-ne Deu-te, Was da fucht und fleucht. "



A. L. P.

Schiller.

38. La Séparation. — Abschied.

Mélodie populaire

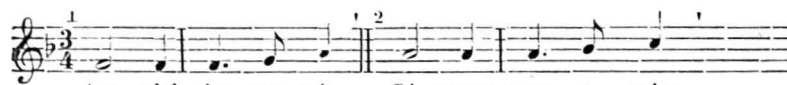


1. Il faut te fai - re mes a - dieux, Toit pa - ter-nel, cher à mes y
2. En te quit-tant, mon beau pa - ys, Com-me l'oi-seau qui fait son
3. Ma mère a - dieu! ton sou - ve - nir Me res - te - ra chez l'é-tran-
4. Pa-rents, a - mis, dans vo - tre cœur, Fai-tes toujours place à l'ab-s
1. So leb' denn wohl, du stihl = les Haus Wir zieh'n be - trübt von dir hin = a
2. So leb' denn wohl, du schö = nes Land! In dem ich ho = he Freu de f
3. Auch du, leb' wohl, mein frau = ter Freund, Und wenn die Son-ne nicht mehr s
4. Und fahr' ich einst zu = rück zu dir, So wah = re dei = ne Lie = be n

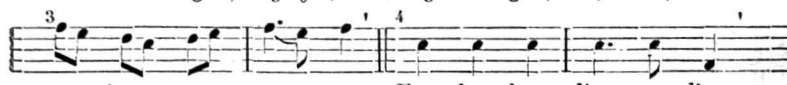


1. Il faut al - ler sous d'autres cieux, Mais sans es - poir d'y être heureux
2. Mon aile hé - site et, tout sur-pris, D'ef - froy mon cœur res - te sai - si.
3. Et quoi qu'il puis - se sur - ve - nir, Me gar - de - ra de tout dan-ge
4. Pen-ser à vous, c'est son bonheur, Et vous re - voir, son vœu constan
1. Wir ziehn be - trübt und frau-rig fort, Noch un - be - stimmt an wel-chen Ort
2. Du zögst mich groß, du pflegtest mein, Und nimmer - mehr ver - geß' ich dein
3. So denk' ich oft an dich zu - rück, Denn du warst stets mein größtes Glü
4. Denn dei = ne Lie = be macht mich reich, Sonst gilt mir Al - les, Al - les glei

39. Canon.



Aux plai - sirs per - mis, Li - vrons-nous, a - mis;
Lie - be Fröh - lings-zeit, Bring uns Fröh - lich - feit,



peut - être a - vant peu, Fau - dra leur dire a - dieu.
Ver - schwin = de nicht bald, Er = fri = sche Jung und Alt!

40. Le Printemps au Village. — Der Frühling.

Gai. ♩ = 144 M.M.

Joh. André.

Le ciel bleu se do - re, De feux ve - lou - tés, Le
 Quand tout nous ap - pel - le, Dans les champs ai - més, Ver -
 Jou - is - sons en sa - ges, Des champs et des prés, Des
 Dieu frap - pe de fou - dre, Et chène et ro - seau; Il
 Da lä = chst nun wie = der der Him - mel so blau, Mit
 Wie bald, ach, ver = duf = ten die Blu - men ihr Sein! Schon
 Was rings um uns grü = net und blü = het, ver = geht; Wie

montse co - lo - re, De mol - les clar - tés: La jeune é - glan - ti - ne Rou -
 re nou - vel - le, Zé - phyrs em - bau - més, Pourquoi, ca - ma - ra - des, En -
 is, des om - bra - ges, Et des cieux do - rés; Car tout passe et tom - be, Et
 é - duit en pou - dre, Chaumière et château; Mais au cœur mo - des - te, Il
 schimmernden Blu - men prangt Hü - gel und Au; Frisch blüht's um die Wip - fel, die
 lau sen = de schummern im Wie sen = thal ein; Vom Kirchbau - me taumeln schon
 bald, daß der Nord in das Stop - pel - feld weht; Dann fal - len die Blät - ter, der

git aux buis - sons; f Au loin, la col - li - ne Re - dit mes chan - sons.
 re vos rem - parts, Des vil - les maus - sa - des Hu - mer les brouillards?
 homme et la fleur; Tout marche à la tom - be, Mo - narque et pas - teur.
 onne à ja - mais, Dans sa cour cé - les - te, L'im - mu - a - ble paix.
 he = den sind Duft, Und fröh - li - che Vie - der er = fül - len die Luft.
 Blü - then her = ab, Und de - cken der Weil - chen bal = ja - mi - sches Grab.
 Hü = gel wird fahl, Und Re - bel um = zie - hen das wel - fen - de Thal.

J. Chr. Wagner.

41. Loué soit Jésus-Christ. — Gelobt sei Jesus Christus.

Au ré - veil du ma - tin, Je dis ce doux re - frain:
 Tou - jours en me le - vant, Je dis en sa - lu - ant:
 Au tem - ple du Sei - gneur, Je dis de tout mon cœur:
 Tou - jours en tra - vail - lant, Je re - dis ce doux chant:
 A - breu - vé de dou - leur, Je dis a - vec ar - deur:
 A tout mo - ment du jour, Je dis a - vec a - mour:
 Au mo - ment du tré - pas, Je dis en - cor tout bas:
 Beim frü - hen Mor - gen = licht, Er = wacht mein Herz und spricht:
 In Got - tes heil' = gem Haus, Sprech' ich vor Al - lem aus:
 Bei je = dem An = be = ginn, Ruf' ich mit Herz und Sinn:
 Und was mein Werk auch sei, Ich ja - ge froh da = bei:
 Die schön = sten Frö - he bringt Ein Herz das fröh = lich singt:
 Wenn Trau - rig = keit mich plagt, So ruf' ich un - ver = zagt:
 Und bei des Ta = ges Schluß, Sei dies der letz - te Gruß:



Lou - é soit Jé - sus - Christ! Lou - é soit Jé - sus - Christ!
 Ge - lobt sei Je - sus Chri - stus In al - le E - wig = feit!

12. Printemps et Enfants. — Schön Blümlein.

Andante.

J. A. Hiller.



p 1. Qu'elle est douce et jo - li - e, La sai - son du prin -
 2. Mil - le grai - nes lé - gè - res Nous ont don - né des
 3. Plus de som - bres tem - pè - tes! L'air est su - ave et
 4. Lors - qu'ils se ré - jou - is - sent, Tout ra - vis de leurs

1. Ich bin hin = aus = ge = gan = gen, Des Mor = gens in der
 2. Die Schmet = ter = ling' und Vie = nen, Die Rä = fer hell und
 3. Und wie sie so er = ze = get Ihr Spiel die Grenz und



1. temps! Que la terre em - bel - li - e Of - fre d'as - pects char -
 2. fleurs, Dé - co - rant nos par - ter - res, De bril - lan - tes cou -
 3. pur, Et le ciel sur nos tê - tes, Est bleu com - me l'a -
 4. jeux, Il faut qu'ils o - bé - is - sent, Pour è - tre plus heu -

1. Früh', Die Blümlein thä = ten pran = gen, Ich sah so schön sie
 2. blank, Die muß = ten all' ihm die = nen Bei fro - hem Mor = gen =
 3. Quer, Hat's Blümlein sich ge = nei = get Mit Freu - den hin und



1. mants! Tout re - nait, tout res - pi - re, p La vie et le bon -
 2. leurs; Au - près d'el - les vol - ti - ge Le jo - li pa - pil -
 3. zur; C'est un temps de dé - li - ces Pour les pe - tits en -
 4. reux; Que dans leur al - lé - gres - se Tou - jours re - con - nais -

1. nie. Wagt' eins da - von zu pflü - cken, Weil mir's so wohl ge -
 2. sang, Und scherz = ten viel und küß = ten Das Blümlein auf den
 3. her; Da hab' ich nicht ge = bro = chen, Es war ja Mor = gen



1. leur; Et tout sem - ble nous di - re: Gloi - re soit au Sei - gneur
 2. lon, Et sous leur ver - te ti - ge, Se ca - che le gril - lon.
 3. fants Qui, se - lon leurs ca - pri - ces, De - hors sau - tent con - tents.
 4. sants, Ils bé - nis - sent sans ces - se Dieu qui fit le prin - temps.

1. fiel. Doch als ich mich wollt' hü = cken, Sah ich ein lieb = lich Spiel
 2. Mund, Und tric - ben's nach Ge = lü = sten, Wohl ei - ne gan = ze Stund
 3. todt, Ich ha = be nur ge = spro - chen: A = de, du Blüm - lein roth

Robert Reinick.

43. Prière de l'Enfant à son Réveil. — Sehnjucht.

Moderato.

E. F. Fesca.



p Dès l'au - ro - re ma pri - è - re, O Sei-gneur, s'e - lève à
Que fai - sant a - vec cou - ra - ge Sous tes yeux ce que je
Que mon âme, ô Dieu! sans ces - se, Ren - de grâce à tes bien-
In die Fer = ne möcht' ich zie - hen, Weit von mei - nes Va - ters
Sätt' ich, wie die Vög - lein, Flüg - el, Flög' ich ü - ber Thal und
Doch es wird mir einst ge = lin - gen, Wie die lie - ben Vö - ge -



toi! *mf* Bé - nis mon père et ma mè - re; Dieu, qui de tous es le
ois, Dans mon cœur, dès mon jeune â - ge, J'aime, en - fant sou - mis et
aits! Qu'à t'o - bé - ir je m'em - pres - se; Et, dès qu'à toi je m'a -
aus, Wo die Ver - ges = spi - zen glü - hen, Wo die frem - den Blu - men
blüh'n, lie - ber Wäl - der, Blü - und Glü - gel, Oh = ne Schranken, oh = ne
ein Durch die Lüf - te mich zu schwingen Und zum Ster - nen - heer zu



Pè - re, Veille aus - si des cieux sur moi.
sa - ge, E - cou - ter ta sain - te voix!
lres - se, Que des - cende en moi ta paix!
glü - hen, Blüh' = te neu = e Won = ne mir.
Blü - gel; O wie wär' das Le - ben schön!
rin - gen; Dann erst werd' ich glück - lich sein.

Max von Schenkendorf.

44. Le Printemps. — Mairied.

M. Bach.



p Le voi - ci, le joy - eux printemps. Cou - rons à la fo - rêt, Où
 Craignant le re - tour de l'hi - ver, Il res - tait bien ca - ché; Pe -
Il chan - te les pre - miè - res fleurs, Et dit: So - yez heu - reux! En -
Will - kom - men uns, o schö - ner Mai, Im hel - len Blü - then - glanz! Wie
Die Knospe treibt, die Blü - the dringt Her = vor im Son = nen - schein, Und
Es ju - belt rings die Welt in Lust Dem neu - er - wach = ten Mai! Ent -



fleu - rit son pre - mier bou - quet At - ten - du si long - temps.
tit oi - seau l'a dé - cou - vert, Et chan - te: J'ai trou - vé.
ants, ou - vrez aus - si vos cœurs Au sou - ri - re des cieux!
hebt das Herz sich froh und frei Im neu = en Le = bens - tanz!
röh = lich in die Lüf - te schwingt Die Ler = che sich hin = ein.
ge = gen ihm aus tie = fer Brust, Und fühlt sich froh und frei.

Strass.

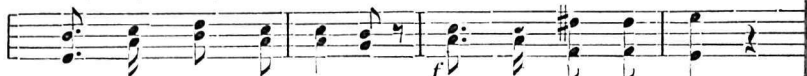
45. Fleur nouvelle. — Einsam auf der Heide.

Moderato.



1. *p* Vois la fleur nou - vel - le,
2. L'hom - me com - me l'her - be,
3. L'heu - re qui s'en - vo - le
1. Ein - sam auf der Hei - de,
2. Und im wei - ten Blau - en,
3. Schwei - gend steht der Aua - be

Vois son vif é - clat;
Ne vit qu'un ma - tin,
Bien - tôt fi - ni - ra;
Steht der Hir - ten - knab',
Still und schaa - ren = weiß,
Wie ver = klärt im Strahl,



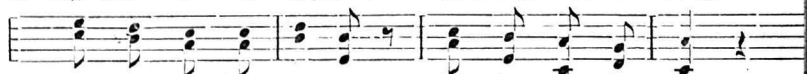
1. Choi - sis la plus bel - le
2. Et le plus su - per - be
3. De Dieu la pa - ro - le
1. Singt und schwingt vor Freu - de
2. Wie auf grü - nen Au - en,
3. Grüßt mit Gut und Sta - be

f Et con - tem - ple - la! ...
A mè - me des - tin.
Tou - jours du - re - ra.
Gut und Hir - ten = staß.
Lämm - lein sil - ber = weiß.
Sonn' und Berg und Thal.



p
1. Par le temps fa - né - e.
2. En - fant, jeune en - co - re,
3. Ah! qui croit en el - le,
1. Dro - ben Fels und Föh - re,
2. Doch auf Flur und Wat - ten,
3. Ach, und ei = ne Thrä = ne

El - le pas - se - ra;
Sou - viens - toi du soir,
Dieu le sau - ve - ra;
Drun - ten Flur und Au;
Wie die Son = ne sinkt,
Quilt ihm in den Gruß,



1. *mf* Hé - las! con - dam - né - e.
2. Et, dès ton au - ro - re,
3. En vie é - ter - nel - le.
1. He - ber grü - nem Mee - re
2. Des - nen sich die Schat - ten,
3. Weil er all das Schö - ne

El - le se - che - ra.
Cherche un sûr es - poir!
Dieu le gar - de - ra.
Wei - tes Him = mel = blau.
Und der A = bend winkt.
Ein - sam grü - ßen muß! C. Braun

46. Canon.



En ce bas lieu, puis - que la vie est bel - le, ren -
Auf die - ser Welt wie lieb = lich ist das Le - ben! wenn



dans grâ - ces à Dieu des jours que sa main nous don - ne.
wir es Dem, der uns er - hält, recht kind = lich hin = ge - ben.

47. Récréation. — Mailied.

Mouvement de marche.

Mélodie populaire.



1. Bons gar-çons, Com-men-çons No-tre marche et nos chan-sons!
2. Vois Poi-seau, Libre et beau, Chan-ter, vo-lér sur l'or-meau.
1. Al = les neu, Macht der Mai, Macht die See = le frisch und frei;
2. Wir durch-zieh'n Saa-ten grün, Hai = ne die er = gö = bend blüh'n,
3. Hier und dort, Fort und fort, Wo wir zie = hen Ort für Ort,



Bien au pas, Chan-tons bas, N'é-tour-dis-sons pas:
 Libre aus-si, Sans sou-ci, Viens t'é-battre ain-si.
 Laßt das Haus, Kommt hin-aus, Win-det ei-nen Strauß!
 Wal-des-pracht, Neu ge-macht, Nach des Win-ters Nacht.
 Al-les freut Sich der Zeit, Die ver-jhönt, er-neut.



Par-ret ten-du, droit le corps, Oeil fi-xe, pied en de-hors,
 Re-gar-de le ciel d'a-zur, Qu'il est grand et qu'il est pur!
 Rings er-glän-zet Son-nen-schein, Duf-tend pran-get Flur und Hain;
 Dort im Schat-ten an dem Quell, Nie-jelnd mun-ter sil-ber-hell,
 Wie der Schein der Schö-pfung blüht Und er-neu-end im Ge-müth,



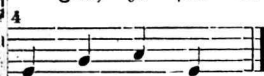
f De l'en-train, Mais du frein, C'est no-tre re-frain.

Bö-ge-lang, Hör-ner-klang Tönt den Wald ent-lang.
 Klein und groß, Ruht im Moos, Wie im wei-chen Schoß.
 Al-les neu, Frisch und frei, Macht der hol-de Mai.

48. Canon.



Vou-lons-nous être heu-reux par-tout, De peu so-yons
 Froh zu sein be-darf man we-nig, Und wer froh ist,



con-tents en tout.
 ist ein Kö-nig.

49. La Suisse est belle. — Freut euch des Lebens.

Moderato.
Chœur.

Nægeli.



mf La Suisse est bel - le, Oh! qu'il la faut ché - rir!
Freut euch des Le - bens, Weil noch das Lämp - chen glüht.

Fin.



Sa-çons pour el - le, Vivre et mou - rir.
Pflü-cket die No - je Gh' sie ver = blüht.

p Soli.



1. Pas - sez les monts, pas - sez les mers, Gou - tez de cent cli-
2. Trou-peaux jo - yeux, gla - ciers des monts, Co - teaux char - gés de
3. Le bras puis - sant des mon - ta - gnards, Dé - fend nos li - bres
4. En - fants bé - nis du Roi des rois, Nous som - mes li - bres
5. Et nous, ses fils, a - vec ar - deur, Nous tra - vail - lons pour

1. Man schafft so gern sich Sorg' und Müß', Sucht Dor - nen auf und
2. Wenn sehen die Schö - pfung sich ver - hüllt, Und laut der Don - ner
3. Der Reid und Miß - gunst sorg - sam flieht, Und G'nüg - sam = keit im
4. Wer Red = lich = keit und Treu = e übt, Und gern dem är = mern
5. Und wenn der Pfad sich furcht - bar engt, Und Miß = ge = schick uns



1. mats di - vers; *mf* Loin d'elle au bout de l'u - ni - vers, Vous
2. ri - ches dons, Jar - dins, fo - rêts, ver - gers, val - lons Mois -
3. é - ten - dards; Les Al - pes sont nos bou - le - vards, La
4. et nos voix Le di - sent aux é - chos des bois: Chan -
5. son bon - heur, Of - frant à Dieu son Cré - a - teur Des

1. jün = det sie, Und läßt das Weil - chen un = be = merkt, Das
2. ob uns brüht, So lacht am A = bend nach dem Sturm, Die
3. Gärt - chen zieht, Dem schießt sie schnell zum Bäum - chen auf, Das
4. Bru = der gibt, Bei dem haut sich Zu = frie = den = heit So
5. plagt und drängt, So reicht die Freundschaft schwe = ster = lich Dem



D. C.

1. chan - te - rez fi - dè - le :
2. son tou - jours nou - vel - le.
3. Suisse est im - mor - tel - le.
4. son tou - jours nou - vel - le.
5. cœurs brû - lants de zè - le.

1. uns am We = ge blüht.
2. Son = ne, ach! so schön!
3. gold' = ne Fruch = te trägt.
4. gern ihr Gütt = chen an.
5. Red = li - chen die Hand.

Usteri.

50. Le Sapin. — Der Tannenbaum.

Moderato.

Mélodie populaire.



1. Mon beau sa-pin, roi des fo-rêts, Que j'ai-me ta ver-du-re!
 2. Toi, que No-ël plan-ta chez nous, Au saint an-ni-ver-sai-re,
 3. Mon beau sa-pin, tes verts som-mets, Et leur fi-dèle om-bra-ge
 1. O Tan-nenbaum, o Tan-nenbaum! Wie treu sind dei-ne Blät-ter!
 2. " " " " Du kannst mir sehr ge-fal-len;
 3. " " " " Dein Kleid will mich was lehren:



Quand par l'hi-ver bois et gué-rets Sont dé-pouil-lés de leurs attraits, Mon
 Jo-li sa-pin, comme ils sont doux Et tes bonbons et tes joujoux, Toi,
 De la foi qui ne ment ja-mais, De la constance et de la paix, Mon
 Du grüsst nicht nur zur Som-mer-zeit, Nein, auch im Win-ter, wenn es schneit. O
 Wie oft hat nicht zur Weihnachtszeit Ein Baum von dir mich hoch er freut! O
 Die Hoffnung und Be-stän-dig-keit Gibt Trost und Kraft zu je-der Zeit. O



beau sa-pin, roi des fo-rêts, Tu gar-des ta ver-du-ré.
 que No-ël plan-ta chez nous, Par les mains de ma mè-re.
 beau sa-pin, tes verts sommets M'offrent la douce i-ma-ge.
 Tan-nenbaum! o Tan-nenbaum! Wie treu sind dei-ne Blät-ter!
 " " " " Du kannst mir sehr ge-fal-len.
 " " " " Dein Kleid will mich was lehren.

51. Canon.



Hor-lo-ge va bat-tant: tic tac tic tac. Pen-du-le ré-
 Thurm-uhr geht und ma-chet: " " Wand-uhr wie-der-



pé-tant: tic tac tic tac tic tac tic tac. Pe-ti-te mon-
 ho-let: " " " " Ta-schen-uhr so



tre se-hâ-tant: ti-ke ta-ke ti-ke ta-ke ti-ke ta-ke tac.
 (lein sich ei-let! " " " " " "

52. Le Désir. — Die Himmelswunder.

Moderato,

Mélodie populaire.



1. Le soir, quand j'ad - mi - re les cieux, Des lar - mes per - lent dans me
2. Et quand je vois au fir - ma - ment, Des é - toi - les l'é - clat bril
3. Et quand je pense et rêve ain - si, Sou - dain je me rappelle aus
1. Des Abends, wenn ich heimwärts geh', Und auf zum schö - nen Him - mel
2. Ihr Mil = li = o = nen Son = nen all', Mit eu - ern Wel = ten oh = ne
3. Was lä = chelst du, du schö - ner Stern, So fern, ach! so un - end = lich



1. yeux; Et quand je vois pen - dant la nuit, La lu - ne se mouvoir sans
2. lant, Oui, c'est mon Pè - re, dis - je a - lors, Qui veil - le pendant que je
3. si. Que là - haut sont mes chers pa - rents... Bon - ne mè - re, là tu m'at
1. seh', Rings um mich her die stil - le Nacht, Und ü - ber mir der Ster - ne
2. Zahl, Ge schmückt, be - lebt von Va - ters - hand, Zum grenzen = lo = sen Va = ter =
3. fern? Je mehr das Au = ge sie er = mißt, Je wei - ter bei = ne Fer = ne



1. bruit, Ah! quel dé - sir a - lors me prend! Mon pau - vre cœur, hé -
2. dors. Il charme ain - si par pur a - mour De ses en - fants l'é -
3. tends!... Ah! quand pour - rai - je en - fin te voir?... O doux et con - so -
1. Bracht; Dann fühl' ich ho = her Ah - nung Lust; Wie Schn - jucht klingt's aus
2. land, Wer füllt euch je - de Woh - nung aus, Im wel = ten = lo = sen
3. ist. Doch ein = mal öff = net sich das Haus, Und se = lig ruft die



1. las! se fend! O ciel, quand pour - rai - je goû - ter Ton
2. xil d'un jour. " " " "
3. lant es - poir! " " " "
1. mei - ner Brust: „O Him = mel, du so wun = der = schön! Wann
2. Va = ter = haus? " " " "
3. See = le aus: " " " "



bon - heur pour l'é - ter - ni - té? O ciel, quand pour - rai -
werd' ich bei = ne Wun - der seh'n? O Him - mel, du so



je goû - ter Ton bon - heur pour l'é - ter - ni - té?
wun = der schön, Wann werd' ich bei = ne Wun - der seh'n? "

53. Ma Balancelle. — Die Burgruine.

Moderato.



1. p E - lan - ce - toi, ma ba - lan - cel - le, Bra - ve les flots au -
2. Aux ac - cords dont ma voix con - so - le Le cœur des bra - ves
3. En vain la mer gronde et fait ra - ge, A - vec toi, j'aime à
4. Au sein des eaux, loin du ri - va - ge, Si le calme en - chai -
1. Wie steh'st du da im Ab - end - schau - er, Mit dei - nem al - ten
2. Von Wald und Klüf - fen jäh um ge - ben, Hoch auf er - hab - nem
3. Und G - phen schmiegt mit hun - dert Ar - men, Sich flü - sternd um's Ge -
4. Ihr Nie - sen - träum - mer, stum - me Zeu - gen, Voll spie - chen - der Be -
5. Und steht ihr noch in tau - send Jah - ren, Wenn längst auch wir ver -



da - ci - eux p Et li - vre ta voi - le fi - dè - le, f Aux assauts des vents
 ma - te - lots, En ré - pé - tant ma bar - ca - rol - le, A - vec ar - deur on
 la nar - guer; E - chapper vainqueur de l'o - ra - ge, C'est le plai - sir de
 ne leur cours Dans ce mi - roir, ton blanc cor - sa - ge Char - me - ra mes re -
 Gei - ster - thurm, Du Burg, so stolz in dei - ner Trau er, Trotz Men - schen - Zeit - und
 Fel - sen - thron, So herrschest du, und Fal - ken schweben Hoch ü - ber dei - ner
 mäu - er dicht, Als wollt' er dei - ner sich er - bar - men Und sa - gen: ich ver -
 red - sam - fei - t, Und euch wird ei - ne Hand auch heu - gen, Die nim - mer star - re
 mo - dert sind, So zeugt ihr nur, daß Nie - sen wa - ren, Von de - nen kaum mehr



fu - ri - eux. La la la la la la la la La la la la la la la la
 fend les flots. » » » » »
 na - vi - guer. » » » » »
 gards, tou - jours. » » » » »
 Wet - ter - sturm! " " " " "
 Mau - er - fron'. " " " " "
 laß dich nicht! " " " " "
 Hand der Zeit. " " " " "
 träumt ein Kind. " " " " "



La la la la La la la la La la la la La.

Muller.

C. Braun.

54. Le Cor des Alpes. — If em Bergli.

Moderato.

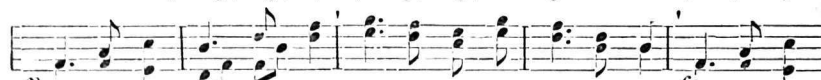
Mélodie populaire.



1. De nos Al-pes so-li-tai-res, C'est le cor mé-lo-di-
 2. Mé-lo-die en-chan-te-res-se, Tu pé-nè-tres no-tre
 3. Et les Al-pes so-li-tai-res Font vi-brer comme aux vieux
 1. If em Berg = li bin i g'fèi je, Ha de Bö = gle zue = ge =
 2. Im e Gärt = li bin i g'fau-de, Ha de Imb = li zue = ge =
 3. If de Mat = te bin i gau = ge, G'luegt de Sum = mer = vö = gle



1. eux. Doux é-cho de nos pri-è-res, Cet-te voix é-lève aux cieux.
 2. cœur. Tu dis-si-pes la tris-tes-se Et nous fait croire au bon-heur.
 3. jours. Comme aux hym-nés de nos pè-res, Leurs é-chos profonds et sourds
 1. schaut; Sie hei g'jun-ge, fie hei g'ruu-ge, Schö-ni Nest = li hei fie baut.
 2. schaut; Sie hei brummet, fie hei g'ummet, Schö-ni Zel = ti hei fie baut.
 3. no! Sie hei g'jo = ge, fie hei g'flo = ge, O gar ord = li hei fie tho.



p Ha-li ho, ha-li ho, ha-li, ha-li, ha-li ho, *f* ha-li ho,



ha-li ho, ho-li, ha-li ho!

Autre Air populaire. — If em Bergli.



p De nos Al-pes so-li-tai-res, C'est le cor mé-lo-di-



mf eux. Doux é-cho de nos pri-è-res, Cet-te voix é-lève aux cieux.

1^{re} fois *p*. 2^e fois *f*.



La la la la la la la la la la la la la la la

55. Le Ranz des Vaches. — Der Kuhreigen.

(De la Gruyère fribourgeoise).

Moderato.

Mélodie populaire.



1. Les	ar - mail - lis	di	Co - lom - bet - tés	Dè	bon ma -
2. Kan	sein vé - gniu	aï	bas - sé z-i - voué,	D'ne	sein lo
3. Pou -	ro Pier - ro,	qué	fein no i - cé?	No	no sein
11. Die	Hir - ten	aus dem	Rho - ne - tha - le	Sind	schon am
12. Zum	Mel - fen	steh'n	te = reit die Kü = he,	Der	Sen = ne
13. Und	un = term	Klan = ge	der Schal = mei = en	Zieht	froh die
14. Des	Hir - ten	pflcht = ge =	treu = er Die = ner	Folgt	jo = deind
15. Und	da die	Heerd' im	Grü = nen wei = det,	Be =	jorgt der



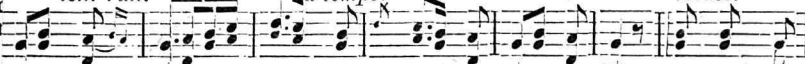
tin sè chon lè - vâ;
pi k'lan pu pas - sâ;
pas mau ein - reim - blâ!
frü = hen Mor - gen wach.
stigt auf sei = nem Stuhl.
Heerd' zum kla = ren Bach.
sei = ner Kin = der Spur.
Sen = ne sei = nen Käs.

Liò - ba liò - ba
»
»
Lo = ba, lo = ba
"
"
"
"

ten. rall.

a tempo.

Vivace.



por a - ria! Liò - ba, liò - ba! por a - ria! Vi - ni - de
schnell her = bei! Lo = ba, lo = ba! schnell her = bei! Kommet her

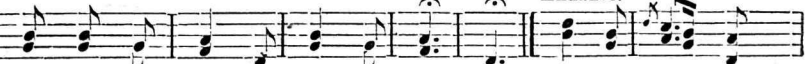


to - té, blan - zè, neï - rè, ro - zè, mo - thei - lè, pi - ti - tè, gro - chè,
Al = te, Wei = ße, Schwarze, Brau = ne, Ge = scheß = te, Klei = ne und Gro ße,



dzu - ve - nè, ô - tre! Dé - jo jti tza - no, Yo vos a - rio;
Zun = ge und Al - te; Un = ter der Tan = ne will ich mel = fen,

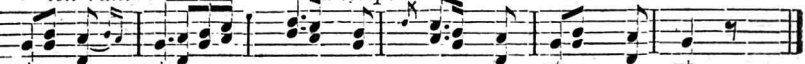
Andante.



Dé - jo jti treim - blio, Yo je trein - tzo. Liò - ba, liò - ba!
Un = ter der Ar = ve will ich fä = fen. Lo = ba, lo = ba!

ten. rall.

a tempo.



por a - ria! Liò - ba, liò - ba! por a - ria!
schnell her = bei! Lo = ba, lo = ba! schnell her = bei!

56. Patrie et Union. — Die Heimath.

Moderato.

Rothe.



1. O pa - tri - e! Sois ché - ri - e! De tes fils sois les a-
2. O pa - tri - e! No - tre vi - e! Est à toi jus-qu'au tré-
3. O pa - tri - e! Sois bé - ni - e! Que Dieu donne à tes co-
1. In der Hei-math wohnt der Frie-den, In der Hei-math wohnt die
2. Hei-li-ger als al-le Lie-ben, Sü-ßer als der schön-ste
3. Ob wir für die Frei-heit sech-ten, O - der schaf-fen voll Ver-



1. mours: En leur à - me U - ne flam - me Pour toi brû - le - ra tou-
2. pas! De ta gloi - re La mé-moi-re, En nos cœurs ne s'é - teint
3. teaux La ri - ches - se, Et sans ces - se Te com - ble de biens nou-
1. Lust, Und der schön-ste Traum hie - nie - den Ruht an treu - er Hei-math
2. Traum, Ist ein Stern zu - rüch - ge - blie - ben In der Hei-math ist = zu
3. trau'n, Un-fern fluf = ti = gen Ge-schlech-ten Ei - ne schön' re Welt zu



1. jours. Nous vou-lons tous vivre en frè - res, En-fants d'un Dieu de bor-
2. pas. Dieu de paix, que la ven-gean-ce Ja - mais n'ha-bite en nos
3. veaux! Que ja - mais sur nos co - lè - res Ne se lève un len - de
1. Brust. Ob wir wan-dern in die Wei-te lle - ber Berg und Meer un-
2. Raum. He - ber Berg und ö - de Hai - de Zieht der hel - le Stern vor
3. bau'n; Ob wir steh'n im wil - den Strei-te; Ob uns die Ge-fahr be-



1. té; Ce sont là nos vœux sin - cè - res Et sa sain-te vo - lon-
2. cœurs; Qu'u-ne dou - ce con - fi - an - ce Cal - me plu-tôt nos ai-
3. main; Sans nous plain-dre de nos frè - res, Sa-chons leur ten-dre la
1. Thal; Hei-math gibt uns ihr Ge - lei - te, Bleibt uns e - wig I - de-
2. an; " " " " Durch die rau-hen Er - den-
3. droht; " " " " Wan-dert mit uns in den



1. té, Ce sont là nos vœux sin - cè - res Et sa sain-te vo - lon-té.
2. greurs, Qu'u-ne dou - ce con - fi - an - ce Cal - me plu-tôt nos ai-greurs
3. main; Sans nous plain-dre de nos frè - res, Sa-chons leur ten-dre la main.
1. al, Hei-math gibt uns ihr Ge - lei - te, Bleibt uns e - wig I - de - al.
2. bahn, " " " " Durch die rau-he Er-den-bahn.
3. Tod, " " " " Wan-dert mit uns in den Tod.

57. Le Ciel étoilé. — Der Sternenhimmel.

Moderato.

Rothe.



1. Qu'il est beau, le ciel bril-lant d'é - toi - les, Or - né
 2. C'est là que règne u - ne paix du - ra - ble, Dont l'a-
 3. O toi, qui souf-fres sur cet - te ter - re, Viens con-
 1. O, wie herr = lich glänzt der A = bend-him = mel, Wenn ihn
 2. Nur dort o = ben wohnt ein rei = ner Frie = de; Schon die
 3. Was es hier ver = lor im Thrä = nen = tha = le, Zar = tes,



par la main du Tout-Puis-sant; Qu'il est char-mant *f* et res-
 vant-goût fait bat - tre le cœur! La dou-leur fuit, fait place
 tem-pler cet - te ré - gi - on. Ah! quel bon-heur! et quelle
 Got = tes Hand mit Ster = nen schmückt! O, wie je = lig, o, wie
 Ah-nung stärkt das mü = de Herz. Leich-ter, sanf = ter wird ihm
 Sie = bes, und nicht wie = der fand, Reicht her = ii = ber aus dem



plen-dis-sant! Qu'il est char-mant et res-plen-dis-sant! Mais où
 au bon-heur, La dou-leur fuit, fait place au bon-heur, Quand, le
 u - ni - on! Ah! quel bon-heur! et quelle u - ni - on! Quand nous
 hoch be = glückt, O, wie je = lig, o, wie hoch be = glückt Muß sich's
 je = der Schmerz, Leich-ter, sanf = ter wird ihm je = der Schmerz, Schwingt es
 Ster-nen = land, Reicht her = ii = ber aus dem Ster-nen = land Ihm die



Dieu se montre à nous sans voi-les, Là no - tre bon-heur se - ra cons-
 soir, du Sei-gneur a - do - ra - ble, Vous cé - lé - brez l'im-men-se gran-
 ver-rons no - tre bon-ne Mè-re, Là-haut dans la cé - les - te Si-
 woh = nen ii = ber'm Glanz-ge = wim-mel, Wo kein Lei-den mehr die See = le
 sich im from-men A = bend = lie = de Zu den Ster-nen ein-sam him-mel-
 fand in ei = nem gold'nen Strah-le, Und es knüpft sich fe - ster nun das



tant, Là no - tre bon-heur se - ra cons-tant.
 deur, Vous cé - lé - brez l'im-men-se gran-deur.
 on, Là - haut dans la cé - les - te Si - on.
 brüdt, Wo kein Lei = den mehr die See = le brüdt!
 wärts, Zu den Ster = nen ein = sam him = mel = wärts.
 Band, Und es knüpft sich fe - ster nun das Band.

X.

58. La Croix fédérale. — Das Bundeskreuz.

Mouvement de marche.

Mélodie populaire.

1. No - ble croix de l'Hel - vé - ti - e, Or - ne - ment de nos bras
2. Quand tu flot - tes sur nos tê - tes, E - cla - tan - te de blan

1. Ed - les Kreuz der Schweizer = fah = ne, Sei von uns viel = mal ge
2. Wehst du ü = ber un = fern Häup = tern, Glänzend wie ein Sie = ge

1. sards, de nos bras-sards, f Res - plen - dis sur nos remparts! Tu se -
2. cheur, oui de blancheur, Tu fais bat - tre no - tre cœur. Tu mé -

1. grüßt, viel = mal ge = grüßt! f Durch dich wird all' Müß' ver = süßt. Auf dich
2. stern, ein Sie = geß = stern, O dann kämpfen M = le gern. Du willst

1. ras toujours ché - ri - epp Des en - fants de la pa - tri - e, f En bril
2. pri - ses les con - quê - tes, Mais non pas ces no - bles fê - tes, Où le

1. wol = len wir uns stü = gen, Ja, du wirst uns stets be - schü = gen. Schwöre
2. kei = ne blut' - ge Sie = ge, Du um = wehst der Frei = heit Wie = ge, Mehrst

1. lant de - vant leurs yeux, Tu les rends vic - to - ri - eux.
2. Suis - se tout jo - yeux Rend hommage à ses a - îeux.

1. wir dir e = wig Tren = e In der Ta = pfern Rei = he!
2. un = srer Fe = ste Freu = den, Til = gest al = le Sei = den.

59. Le Grütli. — Das Grütli.

Avec expression.

Greith.

mf De loin mon re - gard te sa - lu - e, *p* Ri - ant et pai - si - ble co -
Sa - lut, ô col - line a - do - ré - e, Pa - ys, où nos di - gnes a -
Ain - si qu'aujour-d'hui, les é - toi - les Du ciel ré - pandaient leurs lu -
Leur no - ble pri - è - re s'adres - se Au Mai - tre puis - sant des des -
O toi, que vé - nè - re l'histoi - re! De la li - ber - té noble au -

mf Bon Fer - ne sei herz - lich ge - grü - ßet, *p* Du stil - les Ge - län - de am
Ge - prie - sen sei, fried - li - che Stät = te, Ge - grü - ßet du hei - li - ges
Hier stan - den die Vä - ter zu - sam - men Für Freiheit und hei - mi - sches
Der Schimmer der Ster - ne er - hell = te Nur dü - ster die schummernde
D'rum Grü - ti, sei freundlich ge - grü - ßet, Dein Na - me wird nim - mer ver -

mf teau, Où l'on - de sous l'her - be touf - fu - e, S'é -
ieux For - mant u - ne li - gue sa - cré - e Bri -
eurs: Pour moi le temps lè - ve ses voi - les: Je
tins, Et Dieu, de sa main ven - ge - res - se, Pu -
tel! Grü - ti! tu nous par - les de gloi - re: Ton

mf See, Wo spie - lend die Wel - le zer - flie - ßet, Ge -
Sand, Wo sprenghen der Ekla - de = rei Ret = te Die
Gut, Und schmu - ren beim hei - li - gen Na - men, Zu
Flur, Als rä - chend zum Him - mel = ge - zel = te Ent -
geh'n, So lan = ge der Rhein uns noch flie - ßet, So

cresc. *f*
happeen tran - quil - le ruis - seau! S'é - chappe en tran - quil - le ruis - seau!
sè - rent un joug o - di - eux! Bri - sè - rent un joug o - di - eux!
vois les trois Suis - ses vengeurs, Je vois les trois Suis - ses ven - geurs.
nit leurs ty - rans in - hu - mains, Pu - nit leurs ty - rans in - hu - mains.
nom doit res - ter im - mor - tel! Ton nom doit res - ter im - mor - tel!

cresc. *f*
näh - ret vom e = wi - gen Schnee, Ge = näh - ret vom e = wi - gen Schnee.
Vä - ter mit mäch - ti - ger Hand, Die Vä - ter mit mäch = ti = ger Hand.
stür = zen die Zwingherren - brut, Zu stür = zen die Zwing - her - ren - brut.
schweb = te der hei - li - ge Schmur, Ent - schweb = te der hei = li = ge Schmur.
an = ge die Al - pen be - steh'n, So lan = ge die Al = pen be - steh'n!

Krauer.

60. Nos Montagnes. — Unfre Berge.

Solennel. — Allegretto

Huber.

1. *p* Oui, nos monts do-mi-nent Les pa-ys voi-sins; A leur pied s'in-cli-ne
 2. Ci-mes em-bel-li-es Du so-leil couchant, Bois, vallons, prai-ri-e
 3. Non, ja-mais l'o-ra-ge En frappant leurs fronts, N'a pu voir sa ra-ge

1. *p* Un-fre Ber-ge lu-gen ii-ber's gan-ze Land, Von dem Rho-ne-tha-
 2. Ge-gen un-srer frei-en Ber-ge mil-des Licht, Reh-ren tau-send Hütte
 3. Ba-ter=lan-des-lie-be soll, wie Al-penhöh'n, In den tief-sten Grünt
 4. Ja, so lang die Ber-ge in die Thä-ler schau'n, Wach-se Freiheits-lie-b

1. Les ty-rans hautains. Fiers de sa pa-tri-e, Au ciel pur et bleu
 2. Vous que j'ai-me tant, Monts couverts de gla-ce, Co-lo-rés de feu
 3. E-bran-ler nos monts. Oui, Dieu vous pro-tè-ge, For-mi-da-bles tours

1. zu des Rheines Strand, Und in al-len Gau-en mahnt ihr hel-ser Schei
 2. froh das An-ge-sicht, Und an Fei-er-ta-gen stei-get man em-por
 3. fest ge-wur-zelt stehn, Ih-nen gleich sich he-ben aus den eig-nen Gau
 4. red-li-ches Vertrau'n, Und zu ed-len Tha-ten Luft und Gi-nig-feit,

1. zu des Rheines Strand, Und in al-len Gau-en mahnt ihr hel-ser Schei
 2. froh das An-ge-sicht, Und an Fei-er-ta-gen stei-get man em-por
 3. fest ge-wur-zelt stehn, Ih-nen gleich sich he-ben aus den eig-nen Gau
 4. red-li-ches Vertrau'n, Und zu ed-len Tha-ten Luft und Gi-nig-feit,

1. zu des Rheines Strand, Und in al-len Gau-en mahnt ihr hel-ser Schei
 2. froh das An-ge-sicht, Und an Fei-er-ta-gen stei-get man em-por
 3. fest ge-wur-zelt stehn, Ih-nen gleich sich he-ben aus den eig-nen Gau
 4. red-li-ches Vertrau'n, Und zu ed-len Tha-ten Luft und Gi-nig-feit,

1. Tout vrai Suis-se cri-e : Gloi-re soit à Dieu! Tout vrai Suisse cri-e
 2. Quand le Suis-se pas-se, Il rend gloire à Dieu! Quand le Suisse pas-se
 3. Hauts remparts de nei-ge, Vous vi-vrez toujours, Hauts remparts de nei-ge

1. Sich des ei-nen, schö-nen Va-ter=lands zu freu'n, Sich des ei-nen, schö-ne
 2. Zu den hei-tern Hü-geln, singt den Schweizer=chor, Zu den heitern Hügeln
 3. Um zu al-len Brüdern freundlich hin zuschau'n Um zu allen Brüdern
 4. Daß des Ba-ter=lan-des sich der Bra-be freut! Daß des Ba-ter=lande

1. Sich des ei-nen, schö-nen Va-ter=lands zu freu'n, Sich des ei-nen, schö-ne
 2. Zu den hei-tern Hü-geln, singt den Schweizer=chor, Zu den heitern Hügeln
 3. Um zu al-len Brüdern freundlich hin zuschau'n Um zu allen Brüdern
 4. Daß des Ba-ter=lan-des sich der Bra-be freut! Daß des Ba-ter=lande

1. Sich des ei-nen, schö-nen Va-ter=lands zu freu'n, Sich des ei-nen, schö-ne
 2. Zu den hei-tern Hü-geln, singt den Schweizer=chor, Zu den heitern Hügeln
 3. Um zu al-len Brüdern freundlich hin zuschau'n Um zu allen Brüdern
 4. Daß des Ba-ter=lan-des sich der Bra-be freut! Daß des Ba-ter=lande

1. *f* Gloi-re soit à Dieu!
 2. Il rend gloire à Dieu!
 3. Vous vi-vrez tou-jours!

1. *f* Ba-ter=lands zu freu'n.
 2. singt den Schweizer=chor.
 3. freund-lich hin zu schau'n.
 4. sich der Bra-be freut!

1. *f* Ba-ter=lands zu freu'n.
 2. singt den Schweizer=chor.
 3. freund-lich hin zu schau'n.
 4. sich der Bra-be freut!

1. *f* Ba-ter=lands zu freu'n.
 2. singt den Schweizer=chor.
 3. freund-lich hin zu schau'n.
 4. sich der Bra-be freut!

1. *f* Ba-ter=lands zu freu'n.
 2. singt den Schweizer=chor.
 3. freund-lich hin zu schau'n.
 4. sich der Bra-be freut!

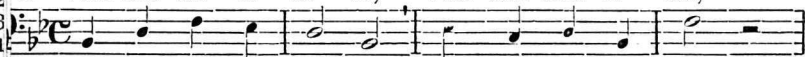
61. Louanges de Dieu. — Abendlied.

Andante.

Rink.



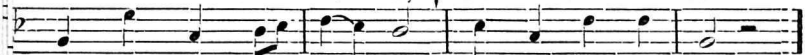
1. Cé - les - tes ar - mé - es, Lou - ez vo - tre Dieu!
2. Lou - ez - le, nu - a - ges, Lou - ez - le, ruis - seaux!
3. Lou - ez - le, prai - ri - es, Lou - ez - le, ver - gers,
4. Vieillards, dont la vi - e Touche à son dé - clin,
5. Vous tous sur la ter - re, Vous tous dans le ciel,



1. A = bend wird es wie = der; He = ber Wald und Feld
2. Nur der Bach er = gie = ßet Sich am Fel = sen dort,
3. Und fein A = bend brin = get Frie = den ihm und Ruh';
4. So in dei = nem Stre = ben Bist, mein Herz, auch du;



- Vous qu'il a se - mé - es, E - toi - les de feu.
 Vous, bê - tes sau - va - ges, Vous lé - gers oi - seaux.
 Cam - pa - gnes fleu - ri - es, Troupeaux et ber - gers.
 En - fants, qu'on en - vi - e, Ro - ses d'un ma - tin!
 Lou - ez vo - tre Pè - re; Lou - ez l'E - ter - nel!



- Säu = fäst Frie = de nie = der, Und es ruht die Welt.
 Und er braust und flie = ßet Im = mer im = mer fort.
 Kei = ne Glo = cke kün = get Ihm ein Raft = lied zu.
 Gott nur kann dir ge = ben Wah = re A = bend = ruh!

Hoffmann von Fallersleben.

L. Tournier.

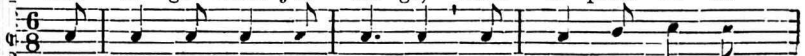
62. Vie du Chasseur — Jägerleben.

Allegro.

Mélodie populaire.



- A - vec ma gi - be - ciè - re, Je cours bois et bru -
 Je chasse et je pour - chas - se, La grive et la bé -
 Pour ma jour - née en - tiè - re, J'ai mon fla - con de
 Ain - si gai - ment j'as - siè - ge, Sous la pluie et la



- f Im Wald und auf der Hai = de, Da such' ich mei = ne
 Das Huhn im ra = schen Flu = ge, Die Schnepf' im Zick - zack.
 Kein'n Hel = ler in der La = sche, Ein Schlüß = chen aus der
 Zur Er = de hin = ge = stre = cket, Den Tisch mit Moos be -
 So zieh' ich durch die Wäl = der, So eil' ich durch die



1. yè - re, A - lerte et plein d'ar-deur, A - lerte et plein d'a
 2. cas - se, Le lièvre et le che-vreuil, Le lièvre et le che
 3. biè - re, Du lard et du pain noir, Du lard et du par
 4. nei - ge, Re - nard ou san - gli - er, Re - nard ou san - gli

1. Freu = de, Ich bin ein Jä = ger'smann, pp Ich bin ein Jä = ger
 2. zu = ge Treff' ich mit Si = cher - heit, Treff' ich mit Si = che
 3. Fla = sche Ein Stück - chen schwar = zes Brod, Ein Stück - chen schwar = zes
 4. de = cket, Wie rei = zend die Na = tur, Wie rei = zend die Na
 5. Fel = der Wohl hin den gan = zen Tag, Wohl hin den gan = zen



1. deur; J'at - tique à perdre ha - lei - ne Et ter - rier et g
 2. vreuil; Ma charge est sûre et for - te; Tou - jours ma bal - le
 3. noir. Mon chien le ven - tre vi - de, D'un é - lan plus ra
 4. er; Et quand je cours ou frap - pe, Le temps vole et s'e

1. mann. Den Wald und Forst zu he - gen, Das Wild = pret zu en
 2. heit. Die Sau - en, Reh' und Hir = sche Er = leg' ich auf de
 3. Brod, Den treu - en Hund zur Sei = te Wenn ich den Wald du
 4. tur! Brennt lu = stig mei = ne Pfei = fe, Wenn ich den Wald du
 5. Tag; Dann flie = hen mei = ne Stun - den, Gleich flüch = ti = gen S



1. ren - ne; Car je suis franc chas-seur, Je suis un franc chasseur
 2. por - te; Car j'ai bon pied, bon œil, Oui, j'ai bon pied, bon œil
 3. pi - de, Me sui - vra jus - qu'au soir, Me sui - vra jusqu'au sou
 4. chap - pe, Sur les pas du gi - bier, Sur les pas du gi - bi

1. le = gen, Das ist was mir ge - fällt, Das ist was mir ge - fällt
 2. Bür = sche, Der Fuchs läßt mir sein Kleid, Der Fuchs läßt mir sein Kleid
 3. schrei = te, Dann hat es fei = ne Noth, Dann hat es fei - ne Noth
 4. frei = je, Auf Got = tes frei = er Flur, Auf Got = tes frei = er Flur
 5. fun = den, Gil' ich dem Wil = de nach, Gil' ich dem Wil = de nach



Hal - li, hal - lo, hal - li, hal - lo, Je suis un franc chas - seur.
 Hal = li, hal = lo, hal = li, hal = lo, Das ist was mir ge - fällt,

63. Le bon Emploi du Temps. — Komm zum Walde.

Allegro.

Aloysky.

f Il faut dans cet - te vi - e, Pour pas - ser d'heu - reux
f Ich hört ein Bög - lein fin - gen Wohl in dem grü - nen
 jours, E - vi - ter la fo - li - e Et s'oc - cu - per tou -
 Bald, Das thät so lieb - lich fin - gen, Das Ge - cho wie - der -
 cours. *p* Sa - chons de la jeu - nes - se U - ti - li - ser le
 haßt, *p* Ein Bäch - lein hört' ich rau - schen Wohl durch das Far - ren -
 cours, *f* Et Dieu dans la vieil - les - se Nous pré - te - ra se -
 raute, *f* Ich ließ nicht ab zu lau - schen, Es klang so lieb und
 cours; *p* Sa - chons de la jeu - nes - se U - ti - li - ser le
 raute; Ein Jagd - horn hört' ich kla - sen Zu's A - bend - roth hin -
 cours, *f* Et Dieu dans la vieil - les - se Nous pré - te - ra se - cours.
 in; *f* Wußt nicht mein' Freud' zu laß - sen Und stimm - te jauch - zend ein.

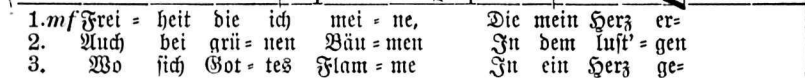
64. Liberté. — An die Freiheit.

Andante maestoso.

Gross.



1. *mf* Vier - ge douce et fiè - re, No - ble li - ber -
 2. Vois l'in - di - gne rè - gne D'un ty - ran al -
 3. Donne à la jeu - nes - se, Don - ne plus d'ar -



1. *mf* Frei = heit die ich mei = ne, Die mein Herz er =
 2. Auch bei grü = nen Bäu = men In dem lust' = gen
 3. Wo sich Got = tes Flam = me In ein Herz ge =



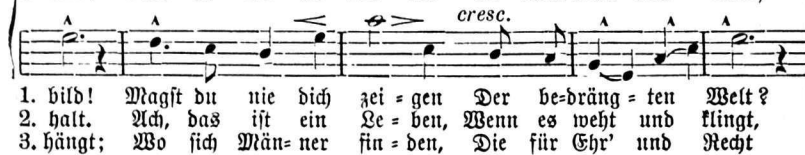
1. té! Tends ta main si chère, A l'hu - ma - ni -
 2. tier; Vois le cœur qui sai - gne Sous l'ha - bit gros -
 3. deur; For - te, qu'el - le pres - se L'heu - re du bon -



1. füllt, Komm mit bei = nem Schei = ne, Sü = ßes En = gels =
 2. Bald, Un - ter Blü = then = träu = men Ist dein Auf = ent =
 3. senkt, Daß am al = ten Stam = me Treu und lie = bend



1. té. Sous ta grande é - gi - de, Cou - vre l'u - ni - vers;
 2. sier. Par le nom au - gus - te D'un Sau - veur ai - mé,
 3. heur! Fais de ses lu - miè - res Un flam - beau bril - lant;



1. bild! Magst du nie dich zei = gen Der be - dräng = ten Welt?
 2. halt. Ach, daß ist ein Le = ben, Wenn es weht und flingt,
 3. hängt; Wo sich Män = ner fin = den, Die für Ehr' und Recht



1. Par ton bras ri - gi - de, Bri - se *ff* tous les fers.
 2. Fais tom - ber l'in - jus - te, Sau - ve l'op - pri - mé.
 3. Oh! qu'à ses pri - è - res, Dieu soit bien - veil - lant!



1. *f* Füh - rest bei = nen Rei = gen Nur am *ff* Ster = nen - zelt?
 2. Wenn dein stil = les Be = ben Won = nig uns durch = bringt.
 3. Mu = thig sich ver = bin = den, Weilt ein frei Ge - schlecht.

J. L. Moratel.

M. v. Schenkendorf.

65. Chant du Matin. — Morgenlied.

Moderato.

Fr. Abt.

f *mf*

1. L'as-tre roi de la na-tu-re Res-plen-dit au haut des
 2. Nous aus-si par nos can-ti-ques, Cé-lé-brons le Cré-a-
 3. En vo-yant bril-ler l'au-ro-re Dont l'é-clat est si ver-
 1. Hoch am Him-mel strahlt die Son-ne Und ver-schwin-den ist die
 2. Und wenn al-le We-sen fin-gen Ih-res Got-tes Herr-lich-
 3. Drum er-tön' in from-mer Wei-se, Mein Ge-sang zu Got-tes

p *cresc.*

1. lieux; Sa lu-mière re vive et pu-re Se ré-pand dans tous les
 2. teur, Dont les œu-vres ma-gni-fi-ques Nous at-tes-tent la gran-
 3. meil, En se-cret mon-cœur a-do-re Le par-fait, le vrai so-
 1. Nacht; Neu er-wacht in heh-rer Won-ne Ist der Schöpfung gold-ne
 2. feit, Und ihm Dan-tes = o = pfer brin-gen, Preisend ihn zu je-der
 3. Lob, Mei-nes Schö = pfer's Gü-te prei-se, Der mich aus dem Staub er-

p 1. Sa lu-mière
 1. Neu er-wacht

p *cresc.*

1. lieux. Mil-le fleurs sur les mon-ta-gnes, S'ouvrent aux ra-yons du
 2. deur. Oui, qu'un chant plein d'al-lé-gres-se, De nos cœurs s'é-lève en
 3. leil. Ce di-vin flam-beau, qui por-te La san-té dans ses ray-
 1. Pracht. Mit der Blu-me sü-ßen Düs-ten Füllt der Ae-ther raum sich
 2. Zeit: Soll-ten mei-ne Lie=der schwei-gen Und nicht ihm sich dank-bar
 3. lob. Hei-lig, hei-lig, hei-lig! fin-ge Mei-nem Va-ter, mei-nem

p

1. jour; *p* Mil-le voix dans les cam-pa-gnes Mon-tent
 2. haut, Vers ce Dieu dont la ten-dres-se Ne nous
 3. ons, Nous é-gaie et nous trans-por-te Aux cé-
 1. an, Und der Bo-gel in den Düs-ten Fol-get
 2. weih'n, Dem sich ai-le Him-mel nei-gen Und der
 3. Gott, Und zu sei-nem Lob er-klin-ge Mei-ne

p 1. Mil-le voix
 1. Und der Bo-gel

cresc. *f* *3*

1. jus-qu'au Dieu d'a-mour, Mon- tent jus-qu'au Dieu d'a- mour.
 2. fait ja- mais dé- faut, Ne nous fait ja- mais dé- faut.
 3. les- tes ré- gi- ons, Aux cé- les- tes ré- gi- ons.
 1. froh der Ster- nen- bahn, Hol- get froh der Sternen- bahn.
 2. sel'- gen Gei- ster Reich'n, Und der sel'- gen Gei- ster Reich'n?
 3. Stim-me fort und fort, Mei- ne Stim- me fort und fort.

cresc. *f* *3*

Paul Privat.

Samhaber.

66. Bonne Nuit. — Gute Nacht.

Moderato.

Spohr.

p *mf*

1. Bon- ne nuit! Bon- ne nuit! Du ber- ger l'é- toi- le luit;
 2. Bon som- meil! Bon som- meil! Jus-qu'au re- tour du so- leil!
 3. Au re- voir! Au re- voir! Nour- ris- sons ce doux es- poir:

1. *p* Gu = te Nacht! Gu = te Nacht! Al = len Mü = den sei's ge-bracht!
 2. Geht zur Ruh'! Geht zur Ruh'! Schließt die mü = den Au = gen zu!
 3. Gu = te Nacht! Gu = te Nacht! Schlummert bis der Tag er- wacht!

p *mf*

1. *p* A cette heu- re tout s'a- pai- se; *mf* On res- pi- re mieux à
 2. D'u- ne paix que rien n'al- tè- re Jou- is- sez sous l'œil d'ur
 3. Bien- tôt la nou- velle au- ro- re Va nous ras- sem- bler en-

1. *p* Neigt der Tag sich still zu En- de, *mf* Ru = hen al = le fleiß = gen
 2. Stil = ler wird es auf den Stra = ßen, Nur den Wäch = ter hört man
 3. Schlummert, bis der neu = e Mor- gen kommt mit sei = nen neu = en

f *p* *pp*

1. l'ai- se; Plus de pei- ne, plus de bruit: Bon- ne nuit! Bon- ne nuit!
 2. Pè- re! Es- pé- rez un doux ré- veil! Bon som- meil! Bon som- meil!
 3. co- re, Pour les jeux et le de- voir! Au re- voir! Au re- voir!

1. Hän- de *f* Bis der Mor- gen neu er- wacht. *p* Gu = te Nacht! *pp* Gu- te Nacht!
 2. bla- sen, Und die Nachtruft al- len zu: Geht zur Ruh'! Geht zur Ruh'
 3. Sor- gen, Oh = ne Furcht! der Va- ter wacht! Gu = te Nacht! Gu- te Nacht

Th. Körner.

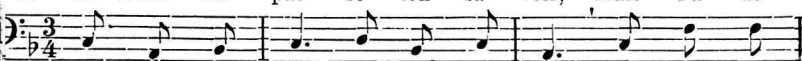
67. Le Ciel étoilé. — Die Sterne.

Moderato,

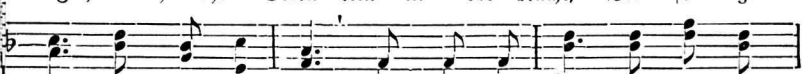
Mélodie populaire.



1. Quand je con - tem - ple dans les cieux Le doux é-
2. A - lors je dis : Oh que se - ra Le Dieu puis-
3. Ce Dieu sur - pas - se ton sa - voir, Mais l'a - do-



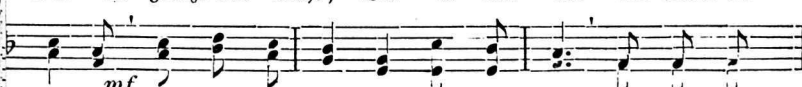
1. *p* Seh' ich die Ster = ne in der Nacht *mf* Am Him = mel
2. Und schau'n sie freund = lich auf mich hin, Möcht' ich hin
3. Fahrt wohl ihr Stern = lein in der Nacht, Die so ge-



clat de mil - le feux, Mon œil se perd dans cet es-
sant qui les cré - a? Sa gloire é - cla - te sur nos
rer c'est ton de - voir; Tu ne com - prends pas son ou-



stehn in ih = rer Pracht, Senkt sich des *f* Frie = dens sel' = ge
auf zu ih = nen zieh'n, Ge = taucht in ih = res Licht = tes
treu ihr glänzt und wacht; Bei eu = rem mil = den Strah = len =



mf pa - ce, Que Dieu peu - pla si bril - lam - ment, Et ma pen-
tê - tes, Son grand so - leil nous é - blou - it; Mais Dieu ré-
vra - ge; Comment veux - tu, fai - ble rai - son, Fai - re le



Lust *mf* Von ihm her - ab in mei - ne Brust, Senkt sich des
Strahl Mit - wan = dern ü = ber Berg und Thal, Ge - taucht in
schein, Schlaf' ich so sanft und ru - hig ein, Bei eu = rem



f sée aus - si se las - se A me - su - rer le fir - ma - ment.
pond à nos re - quê - tes, Sa main nous garde et nous bé - nit.
tour de Dieu tout sa - ge, Et dé - chif - frer son puissant nom!



Frie = dens sel' = ge Lust Von ihm her - ab in mei = ne Brust.
ih = res Licht = tes Strahl Mit - wan = dern ü = ber Berg und Thal.
mil = den Strah = len = schein, Schlaf' ich so sanft und ru - hig ein.

L. D.

J. Arnold.

68. Le Départ. — Abschied von der Heimath.

Moderato.

1. A - dieu, a - dieu, ver - gers, cam - pa - gnes! Val - lons om -
 2. A - dieu, a - dieu, ri - ants om - bra - ges! A - dieu, ruis -
 3. A - dieu, a - dieu, char - mant vil - la - ge! Heu - reux sé -

1. Bon mi - ne Ber - ge muß i schei - de, Wo's gar so
 2. Ach Mut - ter, laß a = mal das Wei - ne! Es kann ja

1. breux et gais trou-peaux! A - dieu, cô - teaux ai - més, mon -
 2. seaux bor - dés de fleurs, A - dieu, a - dieu, beaux lacs, ri -
 3. jour, si doux pour moi, A - dieu, ber - ceau de mon jeune

1. lieb - li ist und schön; Kann nüm - me i der Hei - math
 2. doch nit an - ders si; Bis ü - bers Jahr kumm i do -

1. ta - gnes; Bos - quets si frais, jo - yeux oi - seaux! La la
 2. va - ges; Hé - las! je pars les yeux en pleurs!
 3. à - ge, Je veux tou - jours pen - ser à toi!

1. blei - be, Muß in die wei - te Fer - ne geh'n!
 2. hei - me, Du weißt, i bleib all - weil der = bi!

la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la

69. La Cloche du Soir. — Die Abendglocke.

Moderato.

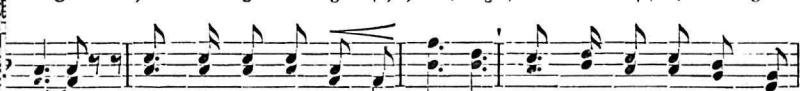
Mélodie populaire.



1. *p* Vois, dé - jà vient la nuit bru - ne, Tout le ciel se teint en
2. Vois ren - trer du pâ - tu - ra - ge Les pe - tits agneaux bê -
3. Tout se tait sous le feuil - la - ge Sur la plaine et dans les



1. *p* Seht wie die Son - ne schon sin - ket Hin - ter die Ber - ge hin -
2. Schnell ist der Tag mir entschwun - den, Schnel - ler als ich es ge -
3. Ist auch dein Tag - wert ge - scheh - en, Hast dei - ne Pflicht dir ge -

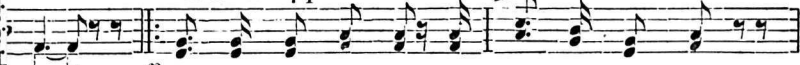


noir. Au bef - froi de la com - mu - ne, Son - ne la clo - che du
lants. Vois re - ve - nir de l'ou - vra - ge Les bù - che - rons à pas
cieux. Chau - me sa - cré du vil - la - ge, A toi je re - viens joy -



ein, Seht wie die Ru - he uns'f win - fet, *p* Mög' sie ge - se - guet uns
meint. Ach! die ver - geu - de - ten Stunden Wer - den ver - geb - lich be -
übt, Sollst du zu Je nem noch fle - hen, Der dort im Him - mel dich

la 2^e fois *pp*



soir. *p* Chè - re clo - chet - te, Qui son - nes si doux,
lents. , , , ,
eux. , , , ,



sein! *p* Hört ihr das Glöck - lein? Es läu - tet zur Ruh!
weint. " " " "
liebt. " " " "



Son - ne, sonne et nous ré - f pè - te: *p* Mes a - mis, ren - trez chez vous!



Läu - te, mein Glöck - lein nur *f* zu, *p* Läu - te zur sü - ße - sten Ruh!

70. Bon Retour. — Lebwohl.

Allegro moderato.

Nægeli.

p

1. Bon re - tour! Bon re - tour! Dieu te garde en
 2. „ „ „ „ „ „
 3. „ „ „ „ „ „

p1. Le = be wohl! Le = be wohl! Weil doch Al = les
 2. Den = fe mein! Den = fe mein! Will auch treu ge -
 3. O wie schön! O wie schön! Wird uns je = ner

mf *p*

1. son a - mour! A lui seul du - rant l'ab - sen - ce,
 2. „ Qu'il t'a - bri - te dans l'o - ra - ge,
 3. „ Puis - se - t-il, ce Pè - re ten - dre,

mf schei - den soll! Freund, mein Freund, ja laßt uns schei - den!
 2. den = fen dein. Ob in Freu - den, ob in Schmer = zen,
 3. Tag er = steh'n, Wo die Thrä - nen nim - mer flie = ßen,

mf *f*

1. Re - garde a - vec con - fi - an - ce; Son œil te suit
 2. Qu'il te sau - ve du nau - fra - ge, Qu'il te guide en
 3. A nos vœux bien - tôt te ren - dre! Qu'il se - ra char -

1. *mf* Herz und Herz sie müß - sen's lei - den, Sagt das Aug' auch
 2. E = wig will ich dir im Her - zen Wah - ren mei = ne
 3. Mund und Mund sich wie - der grü - ßen, Aug' und Aug' sich

p

1. nuit et jour: Bon re - tour! Bon re - tour!
 2. ton re - tour! „ „ „
 3. mant ce jour! „ „ „

1. thrä - nen = voll: *p* Le - be wohl! Le - be wohl!
 2. Lie - be rein. Den = fe mein! Den = fe mein!
 3. wie = der = seh'n O wie schön! O wie schön!

71. L'Amitié. — Gottes Rath und Scheiden.

Andante.

Mendelssohn.

mf *sf* *p*

1. Hé - las! pour-quoi faut - il qu'un jour, L'ob - jet de no - tre
2. Vois - tu la rose au teint si frais? Ad - mi - res - en tous

f1. Es ist be - stimmt in Got - tes Rath, *p* Daß man vom Lieb - sten
2. So dir ge - schenkt ein Knös - plein was, So thu' es in ein

p *solo* *chœur* *cresc.*

tendre a - mour Nous quit - te? Nous quit - te? Pour-quoi, lorsqu'on s'en -
les at - traits; Mais pen - se, Mais pen - se Que cet em - blè - me

p *solo* *chœur* *cresc.*

was man hat, Muß schei - den, muß schei - den; Wie = wohl doch nichts im
Was - ser - glas, Doch wiß = se, doch wiß = se: Blüht mor - gen dir ein

p *solo*

tend si bien, Pour-quoi bri - ser ce doux li - en Si vi - te? si
de l'amour, Ne doit, hé - las! du - rer qu'un jour! Ah! pen - se! ah!

p

Lauf der Welt Dem Her - zen, ach, so sau - er fällt, Als schei - den, ja
Nös - tein auf, Es welkt wohl schon die Nacht da-rauf; Das wiß = se, ja

pp *mf*

vi - te? si vi - te?
pen - se! ah! pen - se!

3. A - près le jour vien -

Schei - den, *pp* ja Schei - den.
wiß = se. ja wiß = se. *mf* 3. Nur mußt du mich auch

p *mf*

dra le soir, A - près le jour vien - dra le soir: A - dieu! mais tout rem -

p *mf*

recht versteh'n, Nur mußt du mich auch recht versteh'n Wenn Men - schen aus = ein =

f *sf.* *ten. p*

3. plis d'es-poir, Nos cœurs di-ront: Jus-qu'au re-voir! Jus-

f *sf.* *ten. p*

3. an = der geh'n, So sa = gen sie: Auf Wie = der = seh'n! Auf

Soli *pp* *chœur* *< >*

3. qu'au re-voir! Jus-qu'au re-voir! Jus-qu'au re-voir!

Soli *pp* *chœur* *< >*

3. Wie = der = seh'n! Auf Wie = der = seh'n! Auf Wie = der = seh'n!
Ernst v. Feuchtersleben.

72. L'Automne. — Abschied von der Heimath.

Andante.

F. Silcher.

mf

1. Fleurs si bel-les, que j'ai-mais Voir bril-ler dans la ver
2. Les ber-gers et les troupeaux Ont quit-té les pâ-tu-
3. Mais un jour nou-veau vien-dra Ra-jeu-nir les bois, la
1. Gold=ner Mor=gen = son = nen=schein, Der du freund = lich
2. He=ber'm fer = nen Mee = res-strand Und in frem = de
3. Wo kein Strauch und wo kein Baum Aus der Zu = ge
4. Laßt mich wei = nen, denn mir kann He = ber = all
5. Leb' denn wohl, o Land und Heerd, Le = bet wohl, Ge

cresc.

1. du-re; Beau feuil-la-ge, qui for-mait Des cam-pagnes la p
2. ra-ges; On n'en-tend plus les oi-seaux Ga-zouil-ler sous les oi
3. plai-ne; Le prin-temps les ver-di-ra De sa pure et douce
1. lä=chelt, Sei = math = lust, so mild und rein, Die du Frie = de
2. So = nen Werd' ich nim = mer wie im Land Mei = ner Hei = me
3. ra = gen, Kei = ne Blü = then aus dem Traum Mei = ner Kind = he
4. Er = den Nicht ein lie = bes Sta = na = an, Nicht die Hei = mi
5. lieb = te, De = ren Glück noch un = ver = seht, Trennungsschmerz ni

cresc.



ru - re, *p* Vo - tre charme est ef - fa - cé ; Car, hé - las ! un
 bra - ges ; Les ray - ons du beau so - leil Qui do - rait le
 lei - ne : Et comme eux mon âme un jour, A l'ap - pel du
 fä - chelt ; Eu - ern Hauch und eu - ern Strahl Fühl' ich heut' zum
 woh = nen. Zwar auch Her = zen schla - gen dort, Lau - schen sich in
 tra - gen ; Wo in ih = rem Schat - ten nicht Trau - li - ches Er -
 wer = den. Schön ist's, Wel - ten = bür - ger sein, Doch ein Länd - lein
 trüb = te. Die das Holz zur Wie = ge gab. Gib es einst zum



cresc.
 vent gla - cé A sou - flé sur la ver - du - re, A souf -
 fruit ver - meil, Sont voi - lés par les o - ra - ges, Sont voi -
 Dieu d'a - mour, Doit re - nai - tre plus se - rei - ne, Doit re -
 leg - ten Mal, Denn ich zieh' von dan = nen,
 Laut und Wort, Doch mir klingt es frem = de,
 in - nern spricht, Da ist welf die Freu = de,
 still und klein, Siegt in mei = nem Her = zen,
 Sarg in's Grab, Hei = math, dei = nem Sein = de,



cresc.
 1. A souf - flé sur la ver - du - re, souf -
 2. Sont voi - lés par les o - ra - ges, voi -
 3. Doit re - nai - tre plus se - rei - ne, re -
 1. Denn ich zieh' von dan = nen,
 2. Doch mir klingt es frem = de,
 3. Da ist welf die Freu = de,
 4. Siegt in mei = nem Her = zen,
 5. Hei = math, dei = nem Sein = de,



p
 flé sur la ver - du - re.
 lés par les o - ra - ges.
 nai - tre plus se - rei - ne.
 Denn ich zieh' von dan nen!
 Doch mir klingt es frem = de.
 Da ist welf die Freu = de.
 Siegt in mei = nem Her zen.
 Hei = math, dei - nem Sein = de!

73. Mon Helvétie. — Heimweh.

Andante.

Mélodie populaire.

mf



1. Quand tout re - nait à l'es - pé - ran - ce, Et que l'hi - ver fuit
2. J'ai vu les pics de l'Hel - vé - ti - e, Et ses cha - lets, et
3. Quand je re - ver - rai la pa - tri - e, Je chan - te - rai pour

1. Wenn Al - les wie - der sich be - se - bet, Der Er - de fri - sches
2. Ich den - ke an der Kind - heit Ta - ge Und um mich reich - lich
3. Leb' wohl, du Stadt, lebst wohl, Pa - lä - ste, Lebt wohl in eu - rer


1. loin de nous, Dans le beau pa - ys de la Fran - ce, *p* Quand
2. ses gla - ciers. J'ai vu le ciel de l'I - ta - li - e, Ve -
3. mon re - tour Ce re - frain qu'en la Nor - man - di - e Je

1. Grün er - blüht, Die Ler - che sich zum Him - mel be - bet, *p* Heiß
2. Bild an Bild; Es schau'n auf mich mit lei - ser Kla - ge Die
3. stol - zen Pracht! Lebt wohl, ihr glanz - ge - schmück - ten Fe - ste, Mich

1. le so - leil re - vient plus doux; Quand la na - ture est re - ver - di - e, Qua
2. nise a - vec ses gon - do liers! En sa - lu - ant la Lombar - di - e, Je
3. re - di - sais bien cha - que jour. Au - près de ma mè - re ché - ri - e, Pou

1. ju - belnd ihr me - lo - di sch Ged: So füllt mein Au - ge sich mit Thrä - nen, Ge
2. Gl - tern und die Freun - de mild; Es füllt mein Au - ge sich mit Thrä - nen, Me
3. treibt des Heimweh's Zau - ber - macht, Mein Au - ge füllet sich mit Thrä - nen, Me

mf



1. l'hi - ron - delle est de re - tour, J'aime à re - voir mon Hel - vé -
2. me di - sais: Au - cun sé - jour N'est beau com - me mon Hel - vé -
3. mé - ri - ter son tendre a - mour, Je chan - te - rai mon Hel - vé -

1. greißt mich ei - ne sü - ße Qual; Dann treibt mich ein un - end - lich
2. Herz mit ei - ner sü - ßen Qual: " " " "
3. " " " " " " " "



ti - e, C'est le pa - ys qui m'a don - né le jour!



Sch - nen Zu mei - nen Ber - gen, in das Hei - math = thal.

Adelbert Keller.

74. La Gymnastique. — Der Rekrut.

Mouvement de marche.

Kücken.



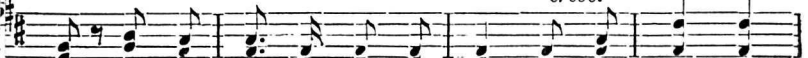
mf

1. A - mis de la gym - nas - ti - que, A - li - gnons nos rangs joy -
2. S'il faut grim - per aux é -chel - les, Rai - dis - sons nos bras ner -
3. Dans nos lut - tes pa - ci - fi - ques, Sa - chons bien nous a - guer -

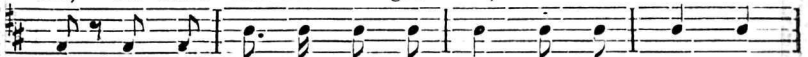


f1. Wer will un = ter die Sol - da = ten, Der muß ha = ben ein Ge =
2. Der muß an der lin - fen Sei = ten Ei = nen schar - fen Sä - bel
3. Ei = nen Gaul zum Ga - lop = pi = ren Und von Sil - ber ei = nen
4. Ei = nen Schnurrbart an der Na = sen, Auf dem Ro = pfe ei = nen

cresc.



eux, A - li - gnons nos rangs joy - eux! Qu'à l'ins - tant cha -
veux, Rai - dis - sons nos bras ner - veux, Et le long des
rir, Sa - chons bien nous a - guer - rir, Pour les com - bats



wehr, Der muß ha = ben ein Ge = wehr, Das muß er mit
hab'n, Ei = nen schar = fen Sä = bel hab'n, Daß er, wenn die
Sporn Und von Sil - ber ei = nen Sporn, Zaum und Zü = gel
Helm, Auf dem Ro = pfe ei = nen Helm: Sonst, wenn die Trom =



cun s'ap - pli - que A - vec ar - deur à ses jeux!
par - al - lè - les Ne nous pli - ons pas en deux!
hé - ro - i - ques Que ré - ser - ve l'a - ve - nir!



Pul - ver f la = den Und mit ei = ner Ku = gel schwer.
Fein - de strei = ten, Schie - ßen und auch fess = ten kann.
zum Re = gie = ren, Wenn er Sprün = ge macht im Zorn.
pe = ten bla = sen, Ist er nur ein ar - mer Schelm.

dolce.

p En vrais guerriers aux combats, Al-lons, marquons bien le
p Büh-lein wirft du ein Re-frut, Merk' dir die-ßes Lieb-chen

pas! 1, 2, 3, 1, 2, 3! A-van-çons tous à la
 gut, hopp, hopp, hopp, hopp, hopp, hopp! Pferd-chen, lauf, lauf Ga-

fois! En vrais guerriers au combat, Al-lons, marquons bien le
 lopp! Büh-lein, wirft du ein Re-frut, Merk' dir die-ßes Lieb-chen

animé cresc.
 pas A-van-çons tous, a-van-çons tous à la fois!
lebhaft cresc.
 gut; Pferd-chen, mun-ter, im-mer mun-ter lauf Ga-*f* lopp!

1, 2, 3, à la fois! 1, 2, 3, à la fois
 hopp, hopp, hopp, hopp, hopp, hopp! Lauf Ga-lopp, lauf Ga-lopp!

75. Le Pâtre Valaisan. — Der Walliser Hirtenknabe.

54

1 Allegretto scherzando.

Heiwach.

Enf 1. Je suis le pe - tit pâ - tre, En - fant du beau Va - lais. Vois
2. Je me lève à toute heu - re, Pour me - ner le trou - peau. Je
3. Je gou - ver - ne mon mon - de A - vec fa - ci - li - té; Quand
4. Le son de la clo - chet - te Me fait bat - tre le cœur, Le
5. Com - me Da - vid lui - mê - me De ber - ger de - vint roi, Et

Mou 1. Ich bin der Hir - ten - kna = be Aus dem Wal = li - ser - land; Auf
2. Bin wach zu je = der Stun - de, Und schau nach mei - ner Herd', Und
3. Ich sor = ge für das Fut - ter; Das ist der Haupt - be = darf, Da
4. Ich sin = ge fro = he Vie - der In mei - ner Ein - sam = keit. Mit
5. Doch darf ich nicht ver = geß - sen, Daß der nur glück - lich ist, Der

1. ce vas - te thé - à - tre Et ces ri - ants cha - lets. C'est
2. quit - te ma de - meu - re, Joy - eux comme un oi - seau. Je
3. je le mène à l'on - de, Ah! quelle a - gi - li - té! C'est
4. son de ma mu - set - te Me com - ble de bon - heur. Je
mit le di - a - dè - me, Gar - dant ta sain - te loi, Dieu

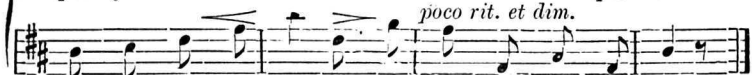
en 1. mei - nes Mei - sters Ha - be, Pfleg' ich mit eig' = ner Hand *p* Die
2. dann nach mei = ner Run - de, Gehr's an den Feu = er = herd: Den
3. uns die fri = sche But - ter, Im Berg nie feh = len darf. Ich
4. mei = ner Büch' aus Flie - der, Ver - treib ich mir die Zeit. Das
mo vor und nach dem Es - sen Das Be - ten nicht ver = gißt. Wer

1. là que je do - mi - ne, Pour pas - ser d'heu - reux jours, *mf* J'ai
2. cours a - près Blan - chet - te, Et ma voix la re - tient; J'ap -
3. ain - si que vont boi - re, Au son du cha - lu - meau Et
4. veil - le sans re - là - che Sur mon pe - tit trou - peau; Tou -
cun par fais que je de - vien - ne Un jour mai - tre chez moi, Et
hé

Pul 1. Kü = he und die Scha - fe, Ja, Al - les ganz al - lein *mf* Wie
2. Kef = sel rein zu hal - ten Ist im - mer mei = ne Sach', Als
3. herr - sche auf den Wei - den Froh wie des Kö - nigs - sohn, Ber -
4. zum ist ein lu - stigs Be - ben Wie's sel = ten ei - nes gibt Wo
pe be = tet schön am Mor - gen Den je = gnet un = ser Gott; Er



1. tou-jours bon-ne mi-ne, Je suis con-tent tou-jours.
2. pel-le ma Bru-net-te Et vite el-le re-vient.
3. la rouge et la noi-re, A l'om-bre de l'or-meau.
4. iours mon hum-ble tâ-che M'offre un char-me nou-veau.
5. que je me sou-vien-ne De mon an-ti-que foi!



1. oft in mei-nem Schla-fe, Träum' ich sie sei-en mein!
2. dann das Holz zu spal-ten Und se-gen un-ter's Dach.
3. geß = se ja das Lei-den Im Blick auf mei-nen Lohn.
4. könnt's ein bes-seres ge-ben Für den der Ver-ge-liebt?
5. nimmt ihm sei-ne Sor-gen, Be-lohnt ihn nach dem Tod.

X.

X.

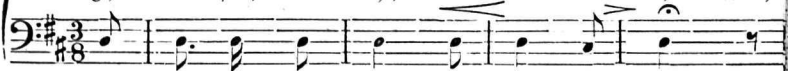
76. Souvenirs. — Erinnerung.

Andante.

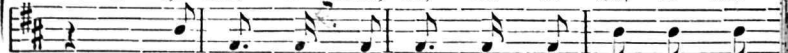
Brunner.



1. p A vous mes a-mours, Tou-jours, tou-jours, A
2. Soy-ez mes a-mours, Tou-jours, tou-jours, Frai-
3. A toi, mes a-mours, Tou-jours, tou-jours, Cha-
1. Ihr Ver-ge, lebt wohl, lebt wohl! Ihr
2. Ihr Hir-ten, lebt wohl, lebt wohl! Ihr
3. Ihr Al-pen, lebt wohl, lebt wohl! Ihr



1. vous, nos cam-pa-gnes, Nos fiè-res mon-ta-gnes, Nos
2. cheur des om-bra-ges, Sou-pirs des feuil-la-ges, con-
3. pel-le bien blan-che, Où cha-que di-man-che Le
1. liß pehn = de Bü = sche, Du fühl = len = de Fri = sche, Du
2. schal = len = de Lie = der Wann hör' ich euch wie = der Auf
3. lieb = li = che Dief = te Welch fühl = len = de Lief = te Um-



1. A vous nos cam-pa-gnes, Nos fiè-res mon-
2. Frai-cheur des om-bra-ges, Sou-pirs des feuil-
3. Cha-pel-le bien blan-che, Où cha-que di-
1. Ihr liß = pehn = de Bü = sche, Du fühl = len = de
2. Ihr schal = len = de Lie = der, Wann hör' ich euch
3. Welch lieb = li = che Dief = te, Welch fühl = len = de



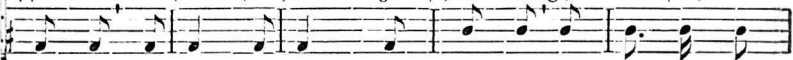
blon-des mois-sons, Nos dou-ces chan-sons! De la ci-té loin-
certs des oi-seaux, Mur-mu-res des eaux, Plai-sirs de mon jeune
prêtre à ge-noux Pri-ait Dieu pour nous. Aujourd'hui, quand je
rie = jeln = der Quell. Du rie-jeln = der Quell. Noch den = fe ich so
grü-nen = der Alp, Auf grü-nen = der Alp? Mit Behmuth und mit
hau-chen mich dort, Um = hau-chen mich dort! Was ha = be ich em =



ta-gnes, Nos blondes moissons, nos chan-sons!
la-ges, Concerts des oi-seaux, des oi-seaux,
man-che Le prêtre à ge-noux, Dieu pour nous.
Fri = sche, Du rie-jeln = der Quell, du Quell,
wie = der Alp, Auf grü-nen = der Alp, auf der Alp,
Blü = te Um = hauchen mich dort, mich dort.



tai-ne, Où mon e-xil m'en-chai-ne, A vous, mes a-
â-ge, Sou-ve-nirs du vil-la-ge, Soy-ez mes a-
pri-e Si loin de ma pa-tri-e A vous, mes a-
ger = ne An euch in wei = ter Fer = ne. Ihr Ber = ge, lebt
Schmerzen Ruf' ich: Ihr ed = len Her = zen, Ihr Hir = ten, lebt
pfun-den! Nun sind sie hin = ge = schwin-den. Ihr Al = pen, lebt



mours, tou-jours, tou-jours! A vous mes a-mours, tou-jours!
mours, tou-jours, tou-jours! Soy-ez mes a-mours, tou-jours!
mours, tou-jours, tou-jours! A toi, mes a-mours, tou-jours!
wohl! lebt wohl! Ihr Ber = ge, lebt wohl!
wohl! lebt wohl! Ihr Hir = ten, lebt wohl!
wohl! lebt wohl! Ihr Al = pen lebt wohl!



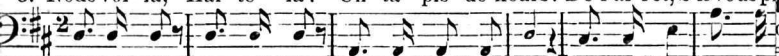
77. La Promenade. — Der Bergmarsch.

Mouv. de march-.

Abt.



1. En a - vant! En marchant Au son du clai - ron, Ba - tail - lons, As - sail -
2. Joyeux jour, Bon re - tour, Mains et mains plaisirs! Nul malheur, Du bon - he -
3. Nous voi - là, Hal - te - là! Un ta - pis de fleurs! De l'ar - rêt, S'il vous p



1. Blaue Luft, Blu - men - duft, Und der Win - de Weh'n! Immer zu, Oh - ne R
2. Walde - nacht, Blät - ter - pracht, Das ist mein Pa - last! Je - der Schall He - ber -
3. Wohlge - muth! Auf dem Gut Ei - nen Blumen - strauß, So so geh' s, Vorwärts



1. Jusqu'au haut du mont. Là, les bois sous leur ra - mu - re Of - frent mille
2. Tout à nos dé - sirs! Que le soir Dieu nous ra - mè - ne Con - tents et
3. Aux gais pro - me - neurs! Pour ar - ri - ver jusqu'au fai - te De l'a - pre



1. He - ber Thal und Hö - h'n! Hei - ßa! wie die Pul - se schla - gen! In der Wö -
2. Klingt aus Busch und A - st! Und so zieh' ich fröh - lich wei - ter Durch die schö -
3. Wäl - der ein und aus. Brü - der, laßt uns al - le grü - ßen, Wer da drun -



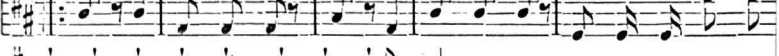
1. bris, Et des vents le doux mur - mu - re Se mêle à nos cris.
2. pos; A - lors ren - dus hors d'ha - lei - ne, Vi - ve le re - pos!
3. teau, mf Les - tons des pieds à la tête, Et puis au châ - teau



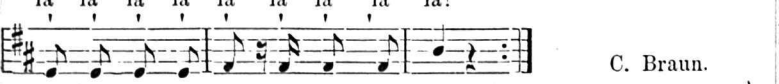
1. Schrei'n Mi - schen sich, vom Wind ge - tra - gen, Mun - te - re Schal - mei'n
2. Welt, Schau - e von den Ber - gen hei - ter He - ber Thal und Feld
3. wohnt! Auch der Ba - ter sei ge - prie - sen, Der dort o - ben thron



1. Tra la la la la tra la la la la tra la la la la
2. Mal pp



1. la la la la la la la la la!



C. Braun.

Mélodie pop, suisse.

mf 1. Au point du jour je mè-ne, La la la la la la la la la, Mes
2. " " je chan-te, " " " " Ma
3. *mf* " " j'é-cou-te: " " " " *mf* Des

1. Des Mor-gens in der Frü-he, la la la la la la, Da
2. " " " " " " Ver-
3. " " " " " " Er-

vaches dans la plai-ne; La la la la la la la la la, Tan-dis qu'au loin l'a-
ro-man-ce touchan-te, " " " " La gé-nis-se su-
til-leuls de la rou-te, *p* " " " *f* J'entends l'eau qui bouil-

trei-ben wir die Mü-he, La la la la la la Wenn sum-mend aus der
ist man Sorg' u. Mü-he; " " " Wenn Bög-lein lu-stig
stei-gen wir die Frü-he, " " " Und wenn ich in der

beil-le Vole aux fleurs du buis-son, *mf* Et que l'au-be ver-meil-le Sou-
per-be, Er-ran-te dans les champs, S'ar-rête et lais-se l'her-be, Pour
lon-ne, En tombant du ro-cher, Et l'airain qui ré-son-ne Au

Zel-le Die Bien' ins Frei-e fliegt, Und auf der Aeh-ren-wel-le Das
sin-gen In Luft und Busch so schön, Und Glück-lein lu-stig kün-gen Im
Sonne Hoch auf dem Fel-sen steh' So jauch-ze ich vor Won-ne Und

rit à la mois-son. La la la la la la la la la la la la la la.
é-cou-ter mes chants. " " " " " " " " " "
som-met du clo-cher. " " " " " " " " " "

Morgen roth sich wiegt. *p* La la la la la la la la la la la la.
That und auf den Hüh'n. " " " " " " " " " "
ru-fe aus: Zuch-he! " " " " " " " " " "

79. Te Deum. — Lobgesang.

Mod-rato.

Haydn, p. 1

1. Grand Dieu! nous te bé - nis - sons, Nous cé - lé - brons
 2. Saint, saint, saint est l'E - ter - nel, Le Sei - gneur, Dieu
 3. Gloi - re soit au Saint - Es - prit, Gloi - re soit à son

1. *f* Gro - ßer Gott, wir lo - ben dich, Herr, wir prei - sen
 2. Al - les, was dich prei - sen kann, Che - ru - bim und
 3. Sieh' dein Volk in Gna - den an! Hilf uns, se - gne

1. tes lou - an - ges; E - ter - nel, nous t'ex - al - tons,
 2. des ar - mé - es, Son pou - voir est im - mor - tel;
 3. Dieu le Père, Gloi - re soit à Jé - sus - Christ,

1. dei - ne Stä - re! Vor dir neigt die Er - de sich
 2. Se - ra - phi - nen Stim - men dir ein Lob - lied an;
 3. Herr, dein Er - be! Leit' es auf der rech - ten Bahn,

1. De con - cert a - vec les an - ges. Et pros - ter -
 2. Ses œu - vres par - tout se - mé - es. Font é - cla -
 3. Notre é - poux et no - tre frè - re; Son im - men -

1. Und be - wun - dert dei - ne Wer - ke. *mf* Wie du wahrst
 2. Al - le En - gel, die dir die - nen, Ru - fen dir
 3. Daß der Feind es nicht ver - der - be! Hilf, daß es

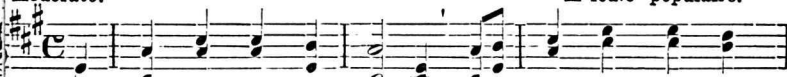
1. de - vant toi, *f* Nous t'a - do - rons, ô grand Roi!
 2. sa gran - deur, Sa ma - jes - té, sa splen - deur.
 3. cha - ri - té Dure à per - pé - tu - i - té.

1. al - ler Zeit, *f* So bleibst du in E - wig - keit.
 2. oh - ne Ruh': Sei - lig, hei - lig, hei - lig! zu.
 3. Buß' und Fleh'n Dich im Him - mel mö - ge seh'n!

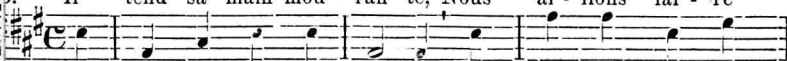
80. Le bon Camarade. — Der gute Kamerad.

Moderato.

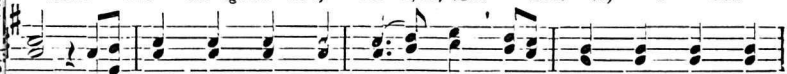
Mélodie populaire.



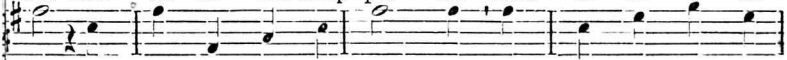
1. J'a - vais un ca - ma - ra - de, Le meil - leur d'i - ci.
 2. Vient un bou - let ra - pi - de... Est - ce pour moi, pour
 3. Il tend sa main mou - ran - te, Nous al - lions fai - re



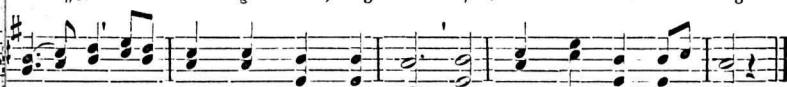
1. Ich hatt' einen Ka = me = ra = den, Einen bes = fern find'st du
 2. Eine Ku = gel kam ge = flo = gen: Gilt's mir, oder gilt es
 3. Will mir die Hand noch rei = chen, Der = weil' ich e = ben



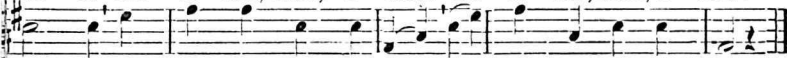
bas. Le tam - bour nous ras - sem - ble: Nous a - van - çons en -
 toi? Sur lui tom - be la fou - dre, Il rou - le dans la
 feu: « Au - tre de - voir m'ap - pel - le! Dans la vie é - ter -



nit. Die Trom mel schlug zum Strei = te, Er ging an mei = ner
 dir? Ihn hat es weg = ge = rij = sen, Er liegt zu mei = nen
 lad': „Kann dir die Hand nicht ge = ben, Bleib' du im ew' = gen

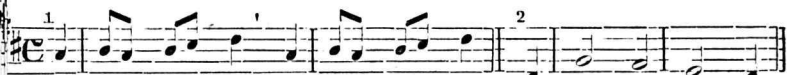


sem - ble, Mar - chant du mê - me pas, Mar - chant du mê - me pas.
 pou - dre Comme un lam - beau de moi, Comme un lam - beau de moi.
 nel - le Au re - voir, frère, a - dieu! Au re - voir, frère, a - dieu! »



Sei = te In glei - chem Schritt und Tritt, In glei - chem Schritt und Tritt.
 Zu = ben, Als wär's ein Stück von mir, Als wär's ein Stück von mir.
 Ge = ben, Mein gu = ter Ka = me - rad! Mein gu = ter Ka = me - rad!"
 Ch. Secrétan. Uhland.

81. Canon.



1. Fleur du prin - temps Vit peu d'ins - tants; Mais a - vec l'a - ge,
 2. O Zu = gend = zeit! Die uns er = freut, Wo ist dein Schimmer



3. On dé - vient sa - ge: Sens de bar - bon Est tou - jours bon.
 4. Du schwin = dest im - mer, Und Kein = des = sinn Ist bald da = hin.

82. Marche des Ecoliers. — Das Gewitter.

Tempo di marcia.

Mé! populaire.

1. Dieu mer - ci, E - co - lier, mon a - mi, Nous a - vons a
 2. En che - min, Vois l'a - beille, au bu - tin S'en al - lant d
 3. A son tour, Sur le nid, son a - mour, Le pin - son ne
 4. Bon gar - çon, Re - tiens bien la le - çon, De l'a - beille e

1. f Auf und dran! Auf und dran! Ruft der Hahn. Ber - ge sind da
 2. Lüft - chen spielt, Lüft - chen spielt, Wölft - chen schwillt; Sonn' am A - be
 3. Lind und leif', Lind und leif', Tro - pfen = wei' Fällt's her - ab an
 4. Son - nen = blick, Son - nen = blick Kehrt zu - rück, Mit der Son - n

1. sez dor - mi... Le tra - vail nous at - tend; L'on se dit gai - men
 2. bon ma - tin; El - le parle... on com - prend Son bour - don - ne - men
 3. fait bon - jour; Lui tra - vaille en chan - tant, Lui re - dit sou - vent
 4. du pin - son, Au pe - tit comme au grand, Dieu, par eux, ap - pre

1. Tur - ners Bahn! Sonn' er wacht, Wel - che Pracht! Das hat Gott ge - macht
 2. sich ver - hüllt. E - ben schwill, Wie - der kühl, Und wie Al - les still
 3. Busch und Reis. Nacht am Tag! Porsch, im Haag Welch ein Don - ner = schla
 4. Freud' und Glück. Him - mel = blau, Ber - len = thau, Re - gen = bo - gen, scha

mf Fort ou fai - ble, jeune ou vieux, *f* Fais ton œu - vre de ton mie
mf 1 Ja, wir zieh'n auf Ber - ges - höh'n, *f* Got - tes Macht und Pracht zu seh
 2. Aus der Wol - ke dun - keln Schooß Bre chen Blitz und Don - ner lo
 3. Und nun rauscht's und strömt's her - ab. Ach! wie tropft du, ar - mer Kn
 4. Und die Wö - ge = lein ü = ber - all, Lo - ben Gott viel tau - send = m

Le tra - vail, en tous lieux, Rend le cœur joy - eux!

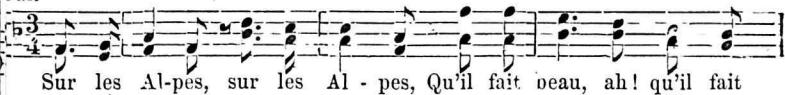
1. Wohl = ge = muth! Jun - ges Blut, Scheut nicht Son - nen = gluth.
 2. " " " " " Stur - mes = wuth.
 3. " " " " " Re - gen = fluth.
 4. " " " " " Gott macht Al - les gut.

André Bouéry.

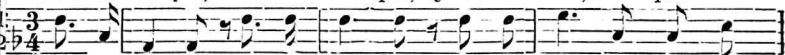
C. Braun.

83. Sur les Alpes. — Auf den Alpen.

3ai.



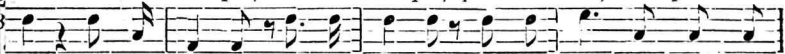
Sur les Al-pes, sur les Al - pes, Qu'il fait beau, ah! qu'il fait



Auf den Al = pen. auf den Al = pen, Ist es schön, ist's herr = lich



beau! Sur les Al-pes, sur les Al - pes, qu'il fait beau, ah! qu'il fait



schön. Auf den Al - pen, auf den Al = pen, Ist es schön, ist's herr = lich



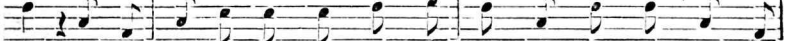
beau! Aux feux de l'au-ro - re, Le som-met se do - re, Et l'é-

» Les bois re-ver-dis-sent, Mil - le fleurs sur-gis-sent; Au-tour

» Au son des clo-chet-tes, Par-mi les fleu-ret-tes, Sau-te

» Vois ces py-ra-mi-des Aux ver-sants ra-pi-des, Glace et

» Le cha-mois a-gi-le, La mar-motte u-ti-le Y font



schön! Auf den ho-hen Al - pen Möcht' ich mich auf = hal = ten, Auf der

» Wenn schon Al - les wa-chet Und sich lu-stig ma-chet, Aus dem

» Hir-ten jo-bein, sin-gen, Lämm-lein wei-den, sprin-gen, Kna-ben

» Sen-nen stei-gen nie-der. Her-den kom-men wie-der In das

» Al - le Welt zu Fü-ßen, Wol-fe, laß dich grü-ßen; Und mein



cho ré - pond A no - tre chan-son. Sur les Al-pes, sur les

du ha-meau, Bon-dit le trou-peau. » » »

le gril-lon, Re-dit sa chan-son. » » »

neige en haut, En bas le trou-peau. » » »

tout le jour Maint et maint dé - tour. » » »



grü = nen Höh', Ist man frei Zuch-he! Auf den Al = pen, auf den

na = hen Wald Bo = gel = sang er-schallt. " " "

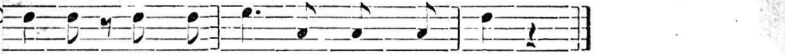
auf der Höh' Freud-zen froh Zuch-he! " " "

stil = le Thal, Freud' ist 'ii = ber = all. " " "

Herz auch du, Flieg' dem Him = mel zu. " " "



Al - pes, Qu'il fait beau, ah! qu'il fait beau!



Al = pen, Ist es schön, ist's herr = lich schön!

84. La Nuit sur le Lac. — Die Zufriedenheit.

Moderato.

Mélodie populaire.



1. Dans l'a - zur sans voi - les, Pha - res lu - mi - neux,
 2. De ga - gner le lar - ge, Hà - tons-nous, en - fants!
 3. La rame en ca - den - ce Dé -jà fend les flots:

1. Freund, ich bin zu = frie = den, Geh' es wie es will;
 2. Leuch = ten fei = ne Ker = zen Mir beim A = bend = mahl,
 3. Schäl = let auch mein Na = me Nicht in frem = dem Land,



1. Bril - lent les é - toi - les, Di - a - mants des cieux.
 2. Lé - gère est la char - ge, Cal - mes sont les vents.
 3. Rom - pons le si - len - ce, Chan - tons aux é - chos.

1. Un = ter mei = nem Da = che Leb' ich froh und still.
 2. Fun - feln fei = ne Wei = ne Mir in dem Po = fal.
 3. Schmie = den mich nicht Ti = tel, Stern und Dr = dens = band;



1. A cet - te lu - miè - re Des di - vins flam - beaux,
 2. D'un é - lan ra - pi - de Fu - yons les ro - seaux.
 3. Que nos voix u - ni - es, En jo - yeux con - certs,

1. Man - cher Thor hat Al = les, Was sein Herz be = gehrt;
 2. Hab' ich was ich brau = che, Und zur Zeit der Noth,
 3. Nur des Her = zens A = del, Die sei mei = ne Lust,



1. Va, bar-que lé - gè - re, Vo - guer sur les eaux.
 2. Que Zé - phyr nous gui - de Dans les plei - nes eaux.
 3. De nos har - mo - ni - es Ra - vis - sent les airs.

1. Doch ich bin zu - frie = den, Das ist Gol = des werth.
 2. Sü = ßer schmeckt im Schwei = ße Mir ein Stük = lein Brod.
 3. Und zum Wohl der Brü = der Ath = me mei = ne Brust.

85. L'Amour du Pays. — Die Vaterlandsliebe.

Lent.

Weber.



1. Des monts de Suisse, en - fant rê - veur, Ton œil roule u - ne
2. Au bord des lacs, le long des bois, Et des ci - mes hau -
3. Sur les gla - ciers é - tin - ce - lants Quand le so - leil ray -
4. C'est que les monts et les cha - lets, Les eaux et la prai -



1. p Es lebt in je = der Schwei - zer = brust Ein un - nenn = ba = res
2. Auf grü = ner Alp, am stei = len Hang, Wenn Glo - cken, Rei = gen
3. Vom stil = len Thal, am fla = ren See, Sieh' Fir = nen glü = hen,
4. Wohl = an denn, seh = nen = des Ge - schlecht, Weih' dei = nem Lan = de



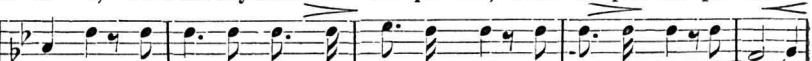
1. lar - me. Est - ce plai - sir, est - ce dou - leur? Qui te flatte ou t'a -
2. tai - nes, Quand sur la tra - ce du cha - mois, Tu cours les monts, les
3. on - ne Par - mi les rocs aux lar - ges flancs, Quand le tor - rent bouil -
4. ri - e. La mai - son - nette où tu te plais A - vec sa ber - ge -



1. Seh - nen, Es ist nicht Schmerz, es ist nicht Lust, Im Au - ge per = len
2. kün - gen, Da wird's dem Bu = sen wohl und bang, Du möch - test wei = nen,
3. spri - hen! Es wird der Sehn - sucht Lust und Weh In dei = ne See = le
4. Treu = e! Doch auch nach Freiheit, Licht und Recht Streb' mannhaft je = der



1. lar - me? Quel feu se - cret brûle en ton cœur? Quel saint a - mour te char -
2. plai - nes, Si la cloche a je - té sa voix Aux cam - pa - gnes loin - tai -
3. lon - ne, Au - près de tes trou - peaux bê - lants, Si ton haut - bois ré - son -
4. ri - e, C'est ton royaume et ton pa - lais, C'est ta pau - vre pa - tri -



1. Thränen. p Sag' an, was das be = deu = ten soll, Das Seh - nen, f die Thrä -
2. sin = gen. " " " " Das Läu - ten, das Sin =
3. zie - hen. " " " " Das Glü - hen, das Spri -
4. Frei = e. " " " " Das Frei = e, das Treu =

f *p* *ral.*

1. me? Beau montagnard, dis-nous pourquoi Ton sein fré-mit d'un doux é- moi.
 2. nes, Har-di chasseur, „ „ „ „
 3. ne, Jo-li pas-teur, „ „ „ „
 4. e: Beau mon-ta-gnard, voi-là pourquoi „ „ „ „

f *p* *ral.*

1. nen? Du fühlst es, lie-ber Schweizer, wohl, Dein Aug ist naß, dein Herz ist voll,
 2. gen? „ „ „ „ „ „
 3. hen? „ „ „ „ „ „
 4. e? „ „ „ „ „ „

Delcasso. L. Widmer.

S6. Les Couleurs nationales. — Weiß und Roth.

Avec ferveur.

Fr. Abt.

f

1. Suis-ses, no-tre croix est blan-che Et du lis a
 2. Mais au-tour des blancs ra-ma-ges Luit un rouge é-
 3. C'est des cœurs l'ar-deur guer-riè-re, C'est le feu d'un

f *mf*

1. *f* Weiß und roth will ich be-fen-nen, Das ver-eint hat
 2. Mei-nes Lan-des Blu-men ma-let Li-sien-glanz und
 3. Wie so warm das Herz der Al-nen, Wie ihr Aug' so

mf

1. la frai-cheur: C'est d'une â-me pure et fran-che
 2. blou-is-sant, Com-me vont les gais ro-sa-ges
 3. saint a-mour, Qui se montre à la fron-tiè-re,

cresc.

1. rech-fen Glanz; *mf* Mei-nes Lan-des Ber-ge bren-nen
 2. Ro-jen-gluth; Ne-ben rei-nem Schnee wie strah-let
 3. lau-ter war, Mah-nen roth und wei-ße Fah-nen,

f

1. La no-blesse et la candeur, La no-blesse et la can-deur.
 2. Près des nei-ges fleu-ris-sant, Près des nei-ges fleu-ris-sant.
 3. Du dan-ger quand vient le jour. *f* Du dan-ger quand vient le jour.

1. Weiß und roth, ein Ster-nen-franz, Weiß und roth, ein Ster-nen-franz.
 2. Fri-scher Al-pen-ro-sen Blut, Fri-scher Al-pen-ro-sen Blut!
 3. Wal-lend ob der Schwei-zer Schaar, Wal-lend ob der Schwei-zer Schaar.

J. L. Moratel. A. E. Fröhlich.

57. Les Souvenirs d'Enfance. — Erinnerung.

Allegretto.

Mélodie populaire.

3a
11
5

2
4

I

Sa - lut, ri - ant vil - la - ge, Au pied de ce co -
Ma mère, a - vec ten - dres - se, Dans ces bos-quets char -
Au loin dans la cam - pa - gne, On dan - se sous l'or -

pe
2
4

Uf=fem Berg=li bin i g'fey = fe, G'önni num = me wie = der
He ber d'Mat=te ji mer g'sprun = ge, D wie het mi das er -
'S Bethli het mi leh = re mel = che; Stöht mer au nit ii = bel

be
1
4

teau; Toi, qui de mon jeune à - ge Fus le pre-mier ber -
mants, Pro - té-geait ma fai - bles - se Et mes pas chan-ce-
meau, L'é - cho de la mon - ta - gne Ré - pond au cha-lu -

1
2
3
4

hi! O! i chas schier nit ver = gei = fe O! wie lu = stig iich es
freut! Schöne Lied=li hei mer g'jun = ge, Das es tönt het weit und
a. Wenn er weit, ihr chön=net lue = ge, Daß is wie ne Chli her

1
2
3
4

ceau Que ta dou-ce pré-sen - ce Pour mon cœur a
lants. Quel - le douce ex - is - ten - ce, Sous ces om - bra -
meau. Moi, j'é-coute en si - len - ce Les re - frains que

1
2
3
4

g'ji. D'Bögel hei so lieb=lig g'jun = ge, Schöni Nest = li hei
breit. Und vor's Gütt=li ji mer g'fey = fe, Do si Tü = bli zu
cha. 'S het mer mengs no wel = le zey = ge, Hät i nur nit mües=

1
2
3
4

d'at-traits! Les sou-ve-nirs d'en-fan - ce Ne s'ef - fa-cent ja - mais.
ges frais! » » » » »
j'ai- mais: » » » » »

A
1
2
3
4

baut, D'Lämmle sy im Grü=ne g'sprun= ge, Und das Al= les han i g'haut.
cho; Denket nur, sie hei nis 's fref = fe us de Hän-den u = se gno. .
go. Doch i han im jo ver = spro = che, Deppe wie=der um= me z'cho.

SS. Chant du matin. — Morgengefang.

Moderato.

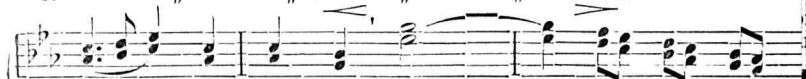
Rolle.



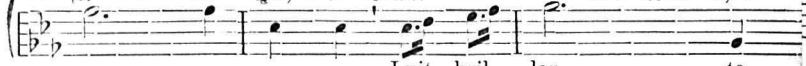
1. Gloire à Dieu! Gloire à Dieu! Dé-
2. » » » » Dè-
3. » » » » La



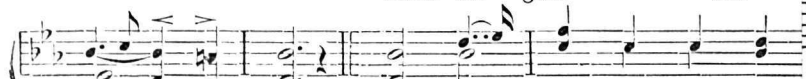
1. p Lobt den Herrn! f Lobt den Herrn! mf Die
2. " " " " In
3. " " " " Aus



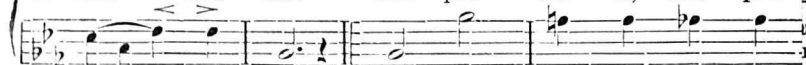
1. ja l'au - ro - re Luit bril - lan - te
2. ja mur - mu - re Dans les bois le
3. bru - te mê - me Sent de Dieu ce
1. Mor = gen = son = ne Wecht die Flur aus
2. frü = hen Düs = ten Lo bet ihn der
3. sei = ner Höh = le Brülft das Wild ihm



Luit bril - lan - te
Wecht die Flur aus



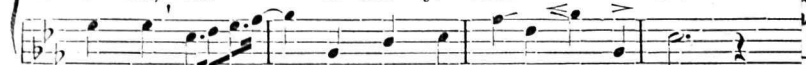
1. sur les monts Tout s'é - veil - le, tout se
2. vent du jour, Tout s'a - nime et la na-
3. doux bien - fait. Moi qu'il sau - ve, moi qu'il



1. ih = rer Ruh', p Und der gan = zen Schö = pfung
2. Blu = men Flor; Auf den Wi = pfeln, in den
3. sei = nen Dank, O, vor Al = len, mei = ne



1. do - re A l'é - clat de ses ray - ons.
2. tu - re Chante au ciel son chant d'a-mour.
3. ai - me, Seul se - rais - je donc mu - et?



1. Won = ne Strömt cresc. f ver = jüugt uns wie = der zu.
2. Luf = ten, Sin get ihm der Wö = gel Chor.
3. See = le, Tön' ihm früh dein Lob = ge = fang.

J. L. Moratel.

Patzke.

89. Le Chamois. — Die Gemse.

Allegro.

Abt.

1. Bien loin de nos cam-pa-gnes, Bien loin de nos grands
2. Des ci-mes for-mi-da-bles, Le ca-chent aux re-

1. Weit ii = ber un = fern Fel = dern, Auf ho = her, frei = ler
2. Es wird auf höch = stem Bi = pfel Der Gem = se nie = maß

, bois, Au sein de nos mon-ta-gnes, Ha-bi-te le cha-mois. *mf* Sa
gards, Des rocs in-a-bor-da-bles Lui servent de rem-parts, Ja-

Fluh, Weit ii = ber un = fern Wäldern, Dort hat der Gemshod Ruh. Sein
bang; Und ii = ber schrof = fe Bi = pfel, Folgt sie der Freiheit Drang. Sie

course est si ra-pi-de, Son pied est si lé-ger, *f* Que
mais de l'es-cla-va-ge Il n'a su-bi le sort: Il

1. Sprung, der ist so mu = thig, Sein Fuß, der ist so leicht, *f* Daß
2. kann nicht Knechtschaft tra = gen, Sie schwei = fet frei und wild. Siehst

1^o fois. 2^o fois.

sur la roche a-ri-de, Il bra-ve tout dan-ger. -ger.
est pour moi l'i-ma-ge D'un peu-ple libre et fort. fort.

1. Mal. 2. Mal.

der Ber = fol = gung, blu = tig, Er un = ver = seht ent = weicht, -weicht.
du sie mu = thig ra = gen, Als frei = en Vol = kes Bild? Bild?

90. Dans la Forêt. — Das Schneeglöckchen.

Un peu agité.

Abt.

1. Fo - rê - t. mon a - mi - e, Sé - jour en - chan -
 2. Au pied des grands chê - nes, Des pins, des or -

1. *f* Ich fen = ne ein Blüm - chen, so ein = fach, so
 2. Es lä = chelt voll Beh - muth, voll Mil = de mir

1. teur, Ta douce har - mo - ni - e Fait tout mon bo
 2. meaux, Tes clai - res fon - tai - nes Pro - mè - nent leur

1. schön, Wie En = gel des Him - mels im Licht = glanz zu
 2. zu; Dann wel = fen die Blät - ter, es ei = lel zu

1. *mf* heur. Au bruit du feuil - la - ge Ber - cé par les
 2. eaux; Tes voû - tes om - breu - ses For - mant des é -

1. seh'n. *mf* O wä = re das Ge = ben ein Bild nur von
 2. Ruh' Ich lie = be dich, Blüm = chen, auf schnee = i = ger

1. vents, Se joint un ra - ma - ge Des plus é - mou
 2. chos Ré - pè - tent, jo - yeu - ses, Le bruit de leur

1. dir, Der Mensch wär' ein En = gel, der Him = mel schon
 2. Glur; Du bist mir ein Bo - te der schö = nen Na -

1. vants, Se joint un ra - ma - ge Des plus é - mou - vants. Ha
 2. flots, Ré - pè - tent, jo - yeu - ses, Le bruit de leurs flots. Ha

1. hier, Der Mensch wär' ein En = gel, Der Him - mel schon hier.
 2. tur, Du bist mir ein Bo = te der schö = nen Na - tur.

loh! hal-loh! hal-loh! hal-loh! hal-loh! hal-loh! hal-loh! hal-loh! hal-

f halloh! halloh! hal-loh! hal-loh! hal-

f *pp Echorit.* loh! hal-loh! hal-loh! hal-loh! hal-loh! hal-loh! hal-loh!

f *pp Echorit.* loh! hal-loh! hal-loh! hal-loh! hal-loh! hal-loh! hal-loh!

P. Privat. J. von Wessenberg.

Ranz des Vaches de la Gruyère. — Rantz dei Vatzès.

Arrangé pour 4 voix égales par M. Ar. Sidler, prof. à Fribourg.

Lento.

p

1. Les ar - mail - lis di Co - lom - bet - tès Dé bon ma-
 2. Can chon vin - iei i bâ - chés i - vués Tsan - cro lo
 3. Tié fan no ché mon pou - ro Pié - ro No ne chin
 4. Té faut a - lâ ta - pâ a la pouar-ta A la pouar-

5. *p* Ma tié vo - lei vo que li dié - cho. A nou-thon
 6. I faut que no diéchet ou - na mé - cha Po que no
 7. Ly est j'e - lâ fière à la pouar - ta Et l'ia de
 8. I faut que vo diéchi ou - na mé - cha, Po que no

tin, ché chont lé - vâ ah ha! ah ha!
 mé n'an pu pa - cha > >
 päs mô in - reim - bliâ; > >
 ta dé l'in - cou - rà? > >

bra - vo l'in - cou - rà? ah ha! ah ha!
 lei pué - chan pa - châ. > >
 dinche a l'in - cou - rà: > >
 lei pué - chan pa - châ. > >

Soli.

p Liô - ba liô - ba por a - riâ, liô - ba liô - ba por a - riâ.

1er Refrain. Allegro Moderato.

f Vinidé to - tés, pitités, gro - chés, blian - tzés, nei - rés,

rodzès mo - thei - lés dzouve - nés et ô - tres, de jo chti tzâ - no y - ô vos

â - rio de jo chti treim - blio y - ô i trein - tzo.

Tempo primo Soli. p.

2e fois Chœur. f
Liô - ba liô - ba por a - riâ, liô - ba liô - ba

2e Refrain (pour les couplets pairs).

por a - riâ. *Allegro. f* Lès ché - nail - ly - rés van - lès pre-

mi - rés, les totés, nei - rés van lès der - ei - rés.

e fois *Soli. p*

p Liò - ba liò - ba por a - rià, liò - ba liò - ba por a - rià.

2e fois *Chœur. f*

92. Grandeur de Dieu. — Gottes Größe.

Gra. re.

C. Ra 1.

f 1. O Père saint! *p* puis - san - ce sou - ve - rai - ne! *f* Tout

2. Scr - tant les cieux et tou - te la na - tu - re, Mon

1. *f* O du mein Gott! *p* du al = ler = höch = stes We = sen! *f* Zu

2. Wie groß bist Du wie herr = lich sind die Wer = fe, Die

cresc.

plein de Toi, *p* mon cœur pres - sent à pei - ne L'im -

œil qui croit at - tein - dre ta me - su - re, Ne

cresc.

Dir hab' ich *p* mein Nichts so klar ge = le = sen, Daß

uns zu Lieb' ge = schaf = fen bei = ne Stär = fe! Em -

cresc.

men - si - té de ta gran - deur!

voit en - fin que son er - deur.

cresc.

ich auf Dich al = lein nur ban!

pfang uns der = einst in dein Reich!

J.-L. Moratel.

X.

93. Les Adieux du Matelot. — Morgenlied.

Avec sentiment.



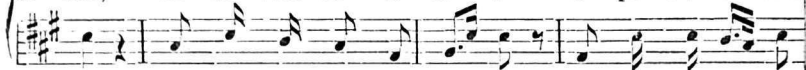
- | | | | |
|----|-------------|-------------------------|---------------------------|
| 1. | Dé - ja | sous le feuil - la - ge | Dort le ten - dre ra |
| 2. | Loin de moi | jeune en - co - re, | L'es - poir fuit pour tou |
| 3. | D'u - ne | mère a - do - ré - e | J'ai com - pris la dou |



- | | | | |
|----|----------------------------|-------------|-----------------------------|
| 1. | Er - wacht vom sü - ßen | Schlummer, | Ge - stärkt durch sanf - te |
| 2. | Nun streift du Lust und | Se - gen | Auf Al - les, was wir |
| 3. | Aus tau - send Streh - len | schal - let | Dir laut des Wal - des |



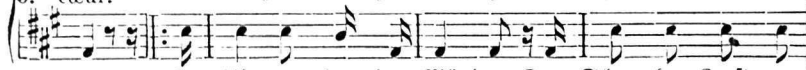
- | | | | |
|----|--------|-------------------------------|---------------------------|
| 1. | mier! | On en - tend sur la pla - ge | Les chants du nau - ton - |
| 2. | jours! | Et je touche à l'au - ro - re | Du der - nier de mes |
| 3. | leur, | Et sa voix ré - vé - ré - e | A pé - né - tré mon |



- | | | | | |
|----|--------|--------------------------|---------------------|--------------------------|
| 1. | Muh, | Jauchzt, Va - ter, | frei von Kum - mer, | Preis un - ser Herz dir |
| 2. | sch'n; | Wir sch'n sich Al - les | re - gen | Und Al - les neu er - |
| 3. | Chor; | Von tau - send Blu - men | wal - let | Dir D - pfer - dult em - |



- | | | | | |
|----|--------|-------------------|---------------|----------------------------|
| 1. | nier: | A - dieu, ri - ve | ché - ri - e, | Mes pleurs sont su - per - |
| 2. | jours. | " | " | " |
| 3. | cœur. | " | " | " |



- | | | | |
|----|--------|--------------------------------|--------------------------|
| 1. | zu. | Du bist es, der dem Mü - den, | Dem Schwachen Kraft ge - |
| 2. | sch'n, | O Gott, wie glänzt im Thau - e | So schön die Mor - gen - |
| 3. | por. | O laßt uns auch er - he - ben | Den Herrn das Le - ben |



flus, Beau ciel de la pa - tri - e, Je ne te ver - rai plus!



- | | | | |
|----|----------|-------------------------------------|---------------------------------|
| 1. | schenkt! | Du sprachst: Schlaft in Frie - den! | Er - wa - chet un - ge - fränkt |
| 2. | flur! | Die Welt, so weit ich schau - e, | Zeigt dei - ner Gü - te Spur. |
| 3. | lang; | Ja, un - ser gan - zes Le - ben | Sei lau - ter Lob - ge - sang! |

Lavater.

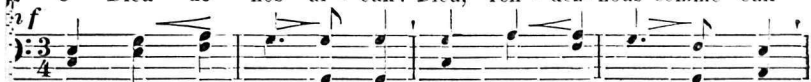
94. Hymne national. — Dem Vaterlande.

Andante solennel.

Carey.



mf O monts in - dé - pen-dants, Ré - pé - tez nos ac - cents
 Nous vou - lons nous u - nir, Nous vou - lons tous mou - rir
 Pour nous est le Dieu fort, Tous af - fron - tons la mort,
 Gar - dons a - vec fier - té, L'arbre au Grüt - li plan - té,
f O Dieu de nos aï - eux! Dieu, ren - dez-nous comme eux



Rufst du mein Va - ter - land? Sieh' uns mit Herz und Hand,
 Da, wo der Al - pen - freis Nicht dich zu schü - gen weiß,
 Nährst uns so mild und treu, Segst uns so stark und frei
 Frei und auf e - wig frei! Ruf' un - ser Feld = ge = schrei
 Doch, wo der Frie = de lacht Nach der em = pör - ten Schlacht



f Nos li - bres chants. A toi, pa - tri - e, Suis - se ché -
 Pour te ser - vir. O no - tre mè - re! De nous sois
 A - vec trans - port. En - tre nous, frè - res, Plus de bar -
 La li - ber - té. Que d'âge en â - ge, Mal - gré l'o -
 Vic - to - ri - eux. A vous s'é - lan - ce Notre es - pé -



Al' dir ge - weicht! Heil dir, Hel = be = ti = a! Hast noch der
 Woll dir von Gott! — Steh'n wir den Fel - sen gleich, Nie vor Ge -
 Du Hoch - lands Brust! Sei denn im Feld der Noth, Wenn dir Ver -
 Hall' un - ser Herz! Frei lebt, wer ster = ten kann, Frei, wer die
 Drangvol = lem Spiel; O da viel schö - ner, trau'n, Fern von der



ri - e, Le sang, la vi - e De tes en - fants.
 fiè - re, Sous ta ban - niè - re, Tous vont par - tir.
 riè - res! Com - me nos pè - res, Mar - chons d'ac - cord!
 ra - ge, Cet hé - ri - ta - ge Soit res - pec - té!
 ran - ce La ré - com - pen - se Des - cend des cieux!



Söh - ne ja, Wie sie Sanft Ja - kob sah, Freud - voll zum Streit.
 fah - ren bleich, Froh noch im Lo - des - streich, Schmerz uns ein Spott.
 der - ben drohl, Blut uns ein Mor - gen - roth, Tag - werk der Lust!
 Hel - den - bahn Steigt als ein Tell hin - an, Nie hin - ter - wärts!
 Waf - fen Grau'n, Sei - math, dein Glück zu bau'n, Winkt uns das Ziel!

H. Röhrich.

J. R. Wyss.

95. Le jeune Montagnard. — Der Schweizerknabe.

Animé.

Greith.

1. En - fant de la mon - ta - gne, *p* J'ai - me ce beau pa -
 2. Heu - reux, je chante en - co - re Au ma - tin d'un beau
 3. Quand le so - leil co - lo - re, Au soir les grands gla -
 4. Que Dieu tou - jours pro - té - ge Le pe - tit mon - ta -

1. Ich bin ein Schwei - zer = kna = be, ich hab' die Hei = math
 2. " " " " " ich lie = be Luft und
 3. " " " " " bin al = len Men = schen
 4. " " " " " von Frei = heits = sinn durch

1. ys ; Ail - leurs l'en - nui me ga - gne, Mais i - ci je re - vis : Je
 2. jour : Qu'elle est bel - le l'au - ro - re Sur les monts d'a - len - tour ! Je
 3. ciers, Tou - jours ma voix so - no - re A - ni - me les sen - tiers. Je
 4. gnard, Joy - eux quand vient la nei - ge, Joy - eux dans le brouillard : Je

1. lieb, Wo Gott in ho - hen Fir - nen den Frei - heits - brief uns schrieb. *f*
 2. Scherz ; In's heit' - re Land der Al = pen, da paßt kein finst - res Herz. *p*
 3. gut, Es liegt des Her - zens = gü = te ja schon im Schwei - zer = blut. *f*
 4. glüht. Da la = chet fei = ne Freu = de, wo fei - ne Frei = heit blüht ; *f*

t'aime, al - pe ché - ri - e ; *f* Sur ta pen - te fleu - ri - e, *p* Je

1. Ver = ge wun - der = ba = re Bracht, Die zieht mich an mit Zaubermacht, *f*
 2. hör' der Heer - den Glo = cken = klang, In Thal und Hö - hen Jubelsang : *f*
 3. wä - re sonst in Berg und Thal Der Freu - de lau - ter Wiederhall. *f*
 4. Bund im Grü - te li ist der Stern Des Glücks im Lan - de nah und fern. *f*

mè - ne mon trou - peau ; Mon pa - ys est si beau !

1. bin ein Schwei - zer = kna - be und hab' die Hei = math lieb.
 2. " " " " " ich lie = be Luft und Scherz.
 3. " " " " " bin al = len Men - schen gut.
 4. " " " " " von Frei - heits = sinn durch - glüht.

a 2^e fois *p*

rit. e dim.

Ha - li, ha - li, ha - li, ha - li - oh! ha - li - oh!

Mal p *rit. e dim.*

96. Reviens, joyeux Printemps. -- Morgenlied.

Andante quasi allegretto

p

L'hi - ver cou - vre la plai - ne De pré - co - ces fri -
Rends au champ sa pa - ru - re, Au pré l'é - mail des
Rends au bois son om - bra - ge, Sa feuille à l'ar - bris -

p

1. Wenn ich in stil = ier Fröh - he Vom Schlummer auf = ge =
2. In Nacht und Schlum = mer lie = gen, Das schufft du mir nicht
3. Ich freu = e mich mit Thrä - nen, Daß ich ge = bo = ren

cresc.

f

mas: De - vant sa froide ha - lei - ne L'oi - seau fuit nos cli -
fleurs; Au co - teau la ver - du - re, A l'au - ro - re ses
seau, Ses chan - tres au bo - ca - ge, Son mur - mure au ruis -

cres.

1. wacht, Blick' ich em = por, und sie = he! *f* Des Mor - geu = ster = nes
2. an. Ein Licht ist auf = ge = stie = gen. Da man nicht schlum = mern
3. bin; Mich zieht zu dir ein Seh = nen, Dich Lie = be zu mir

mats. *p* Oh! pour que l'hi - ron - del - le Ra - mè - ne le beau
pleurs; A la frai - che cas - ca - de Ses pris - mes é - cla -
seau; Rends à la ver - te bran - che, Pour les oi - seaux con -

p

1. Bracht! Mit sanf = tem Glanz be = ge = gnet Sein heit = res Au = ge
2. kann. O se = lig wer zum Lich = te Durch = drang aus sei = ner
3. hin! Geh' auf nach Gram und Schmerzen, Und blei = be nim = mer



1. temps Comme un pli sous son f ai - le, Re-
 2. tants; Un ciel doux au ma - la - de... Re-
 3. tents, Le nid sous la fleur blan - che... Re-

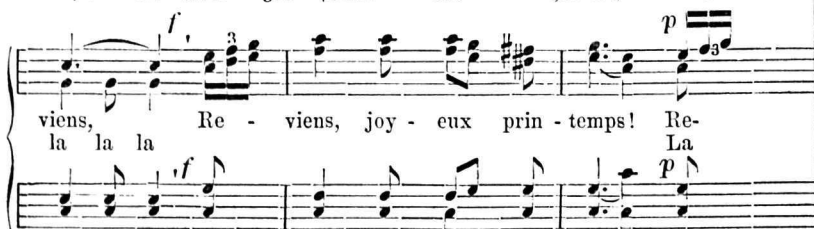
1. mir; Wie früh bin ich ge = f je = gnet; Mein
 2. Nacht, Und vor dem An = ge = sich = te Der
 3. fern, Geh' auf in mei = nem Her = zen, Du

dim. *p*
 viens, joy - eux prin - temps! Re - viens, Re-
dim. La la la la la la la



1. Gott ich dan = ke p dir, Mein Gott! Mein
 1.-3. La la la la la la la
 2. ew' = gen Son = ne wacht! Der ew' = gen, Der
 3. hel = ler Mor = gen = stern! Du hel = ler, Du

f *p*
 viens, Re - viens, joy - eux prin - temps! Re-
 la la la La



1. Gott! Mein Gott ich dan = ke dir! Mein
 1.-3. la la la La
 2. ew' = gen, Der ew' = gen Son = ne wacht! Der
 3. hel = ler, Du hel = ler Mor = gen = stern! Du

f
 viens, Re - viens, Re - viens, joy - eux prin - temps!
 la la la la la la la



1. Gott! Mein Gott! Mein Gott, ich dan = ke dir!
 1.-3. la la la la la la la
 2. ew' = gen, Der ew' = gen, Der ew' = gen Son = ne wacht!
 3. hel = ler, Du hel = ler, Du hel = ler Mor = gen = stern!

97. Cantique d'Actions de Grâces. — Danklied.

Maestoso. M.M. ♩ = 60.

C. Schulz.

1. Gloire au Sei-gneur, Au di-vin Sau-veur! C'est Lui qui
 2. Grâce au Sei-gneur, Au di-vin Sau-veur! Sa bien-veil-
 3. Au Dieu Sau-veur, Of-frons no-tre cœur! Car du jeune
 4. Al-lons à Lui, Notre u-nique ap-pui! Par sa souf-

1. Dan = fet dem Herrn; Wir dan = fen dem Herrn; Denn er ist
 2. Lo = bet den Herrn! Ja lo = be den Herrn Auch mei = ne
 3. Sein ist die Macht! All = mäch = tig ist Gott; Sein Thun ist
 4. Groß ist der Herr! Ja, groß ist der Herr; Sein Nam' ist
 5. An = be = tung ihm! An = be = tung dem Herrn; Mit ho = her

don-ne, Lui qui par-don-ne, Lui de tout bien l'Au-teur.
 lan-ce Et sa puis-san-ce Fon-dent no-tre bonheur.
 à-ge, De l'en-fant sa-ge, Il ai-me la can-deur.
 1. fran-ce, Sa pé-ni-ten-ce, Pour nous l'es-poir a lui.
 2.
 3.

freund-lich, Und sei = ne Gü = te wä = ret e = wig-lich.
 See-le; Ver-giß es nie, was er dir Gut's ge-than!
 wei = se, Und sei = ne Gult ist je = den Mor = gen neu.
 hei = lig, Und al = le Welt ist sei = ner Eh = re voll.
 Ehr = furcht Wird' auch von uns sein Na = me stets ge-nannt!

C. Fr. W. Herrosee.

98. Regret et Espoir. — Wenn die Schwalben.

Un peu Lent.

Abt.

des cieux moins

1. Quand nous quit-te Phi-ron-del-le, Pour chercher des cieux moins
 2. Quand des vents la froide ha-lei-ne Fait mou-rir les fleurs des
 3. Vers son ter-me tout s'a-van-ce, Et moi-mê-me vers le

1. Wenn die Schwalben heimwärts zieh'n, Wenn die Ro-sen nicht mehr
 2. Wenn die Schwä-ne süd = lich zieh'n, Dort-hin, wo Ci-tro-nen
 3. Ar = mes Herz, was kla = gest du? O, auch du gehst einst zur

1. froids; Quand la ro - se n'est plus bel - le, Quand pâ - lit le front de -
 2. champs; Quand des bergers dans la plai - ne, Ces - sent tous les joy - eur
 3. mien! Mais il res - te l'es - pé - ran - ce, Où les ans ne peu - ven

1. blü'h'n, Wenn der Nach = ti = gall Ge = sang Mit der Nach = ti = gall ver
 2. blü'h'n, Wenn das A - bend - roth ver = sinkt, Durch die grü = nen Wäl = der
 3. Ruh! Was auf Er = den, wird ver = geh'n; Gibt es doch ein Wie = der

1. bois, Dans mon cœur toujours se glis - se La tris - tes - se du re -
 2. chants, " " " " " " " "
 3. rien! Qu'en mon cœur au jour su - prè - me, Vive en - cor ce doux es -

1. fang, Fragt das Herz in ban - gem Schmerz. Fragt das Herz in ban = gem
 2. blü'ft, " " " " " " " "
 3. seh'n? " " " " " " " "

1. 2. gret. Ah! faut - il que tout fi - nis - se, Tout ce
 3. poir! Ah! je veux à ceux que j'ai - me, En par -

1. 2. Schmerz; Ob ich dich auch wie = der seh' ? Scheiden, ach
 3. " Glaub daß ich dich wie = der seh', Thut auch

1. 2. que mon cœur ai - mait, Tout ce que mon cœur ai - mait!
 3. tant dire: Au re - voir! En par - tant dire: Au re - voir!

1. 2. Scheiden, Scheiden thut weh! Schei = den, Ach, Schei - den thut weh!
 3. heut das Schei = den weh! Thut auch heut das Schei = den weh!

99. L'Amour des Fleurs. — Singabe an Gott.

Avec sentiment. Modéré.

F. Siloher.

a 2^e

1. O fleurs que les feux de l'au-ro-re Cou-ron-nent de ve-lours! Le
 2. Oh! non; c'est moi seul qui vous ai-me Et d'un amour ja-loux, Et
 3. Oui, quand mon re-gard se pro-mè-ne Sur tou-tes vos couleurs, Je

1. Den Herrn will ich lo-ben und preißen, So lang mein O-dem weht; Er
 2. Setzt laß dir, o Herr, denn ge-fal-len Mein schwach ein-fäl-tig Lied; Ver-
 3. Drum will ich mit Gott mich ver-bin-den In al-ler Er-den-noth; An

monde, il est vrai, vous i-gno-re: Vous é-tes mes a-mours. p C'est
 dans ma ten-dres - se su-prè-me, Moiseul prends soin de vous. Ja-
 sens qu'un li-en nous en-chai-ne, O mes char-man-tes fleurs! Vi-

hō = ret die kind = li-chen Wei-ßen, Wenn zu ihm dringt das Ge-bet. p Bin
 1. schmä-he nicht kind = li-ches Fal-len, Weil treu das Herz es dir gibt. Es
 2. ihm wer = de Gül = fe ich fin-den Und Bei-stand bis in ven Tod. Mein

vo-tre par-fum qui ma-ti-ti-re, Il fait tout mon bonheur. Ah!
 n. mais à des mains é-tran-gè-res Mon cœur ne vous li-vra: Le
 fi. vez, soy-ez frai-ches et bel-les, Et d'un é-clat nouveau! Et

ich im Him-mel hoch o-ben, Da lern ich an-bern Sang, Da
 zieht ein hei-li-geß Sch=nen Mir in das Herz hin-ein Das
 Glau-ben, Hof-fen und Lie-ben, Dem Herrn sind sie ge-weiht, Und

n. si le pas-sant vous ad-mi-re, Vous don-ne-t-il son cœur?
 pl. soin de vos ti-ges lé-gè-res Toujours m'appar-tien-dra.
 sc. quand je mour-rai, fleurs fi-dè-les, Croissez sur mon tom-beau.

werd' ich ihn wür-di-ger lo-ben Die E-wig-keit ent-lang.
 fin-det in reich-li-chen Thrä-nen Bei Gott den Trost al-lein.
 wenn sie ihm treu stets ge=blie-ben, Dann lohnt sie Se-lig-keit.

100. Au Pays. — Die Heimath.

Moderato,

A. Zöllner.

mf *p*

1. Au pa - ys, ah! qu'il fait beau! *p* Là ser - pente un clair ruis
2. » » » bon! Là plus riche est la moi
3. » » » bon! A l'as - pect du cher val

1. In der Hei = math ist es schön, Auf der Ver = ge lich = ter
2. " " " " Wo die Lüf = te sanf = ter

mf *f*

1. seau, Au pied de mon blanc vil - la - ge, Près du ver - doy - ant ri
2. son; Là, les fleurs ont plus de grâ - ce, Là, les cieux ont plus d'e
3. lon, Où re - po - sent père et mè - re, Au ciel mon - te ma pri

1. Höh'n, Auf den schrof = fen Fel = sen = pfa = den, Auf der Ziu = ren grü = ne
2. weh'n, Wo des Ba = ches Sil = ber = quel = le Mur = melud eilt von Stell' zu

p *mf*

1. va - ge, S'e - lève un ri - ant co - teau. Au pa -
2. pa - ce, Et plus douce est la chan - son. » »
3. è - re, Au ciel par de - là le mont! » »

1. Saa = ten, Wo die Her = den wei = dend geh'n. In der
2. Stel = le, Wo der El = tern Hän = ser steh'n. " "

rit.

1. ys, ah! qu'il fait beau! Au pa - ys, ah! qu'il fait beau!
2. 3. » » » bon! » » » bon!

Hei = math ist es schön, In der Hei = math ist es schön!

J. Krebs.

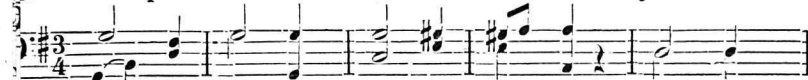
101. Salut à la Fête. — Preisgesang.

Andante.

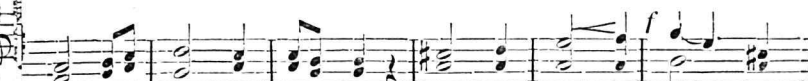
Mozart.



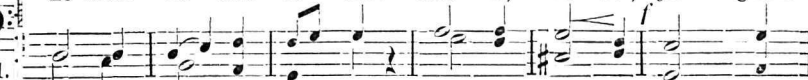
1. *mf* Sa - lut à la fête heu - reu - se, A notre
2. Que notre al - li - ance est bel - le! Cha - cun
3. Ah! pour cet - te sain - te tà - che Qu'au - cu -



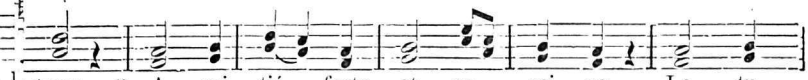
1. *mf* Preis dem Ba = ter, den dort o = ben Al = le
2. Sei = lig, herr = lich, oh = ne Wan = fen, Gott, find



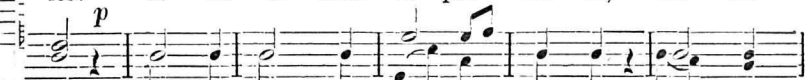
a - mi - tié joy - eu - sel! Ré - u - nis sur les hau -
de nous puise en el - le Cou - rage, es - poir en che -
ne main ne soit là - che! Aus - si, frè - res, joi - guons -



1. sei = ne Him = mel lo = ben, Dem der Ster = ne Zu = bel
2. dei = ne Heils = ge = dan = fen, & = wig steht sein stö = nig.



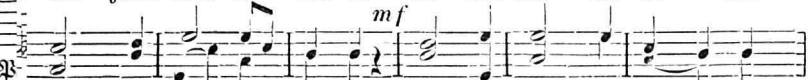
1. teurs, *p* A - mi - tié forte et se - rei - ne, Le tu -
min, Fort ap - pui pour la car - riè - re; Car ré -
les! A - mi - tié forte et pro - fon - de, Tu fus



1. schallt! Ihm, von des = sen Macht und Oh = re Laut in's
reich. Und vor dei = nes Thro = nes Stu = fen, Und im



1. *mf* mul - te de la plai - ne Ne peut sé - pa - rer nos
pan - dre la lu - miè - re, C'est là notre ap - pel di -
tou - jours dans ce mon - de Le mot d'or - dre du suc -



1. *mf* Lob der Him = mels = hee = re Auch des Erd = runds Zu = bel
tief = sten Stau = be ru = fen Chor um Chor! Dir ist nichts

1. cœurs, *f* Ne peut sé - pa - rer nos cœurs.
 2. vin, C'est là notre ap - pel di - vin.
 3. cès, Le mot d'or - dre du suc - cès.

1. schallt, Auch des Erd - runds Zu - bel schallt.
 2. gleich, Chor um Chor: Dir ist nichts gleich.

Garve.

102. Voix du Printemps. — Frühlingsandacht.

Doux et solennel.

C. Kreutzer.
cresc.

1. Douce ha - lei - ne des beaux jours, A ton
 2. Quand s'en - tr'ou - vre le bou - ton De la

1. Sü = ßer Hauch der Fröh = lings = luft Lis = pelt
 2. sim - ple fleur nou - vel - le, J'y vois bril - ler

1. An = dacht in den Zwei = gen. Froh = ge = fühlt und
 2. ses a - mours; La ro - se sou - rit ver - meil - le.
 2. l'œil si bon De la clé - mence é - ter - nel - le.

1. Weil = chen = duft Dan = kend auf zum Him = mel stei = gen.
 2. f Tout res - pi - re le bon - heur; Au bon Dieu tout rend hom -
 2. Son re - gard tour - né vers moi Me dit de te rendre hom -

1. f Per = len = der fry = stall' = ner Thau Legt sich ii = ber Feld und

ma - ge Et bé - nit du Cré - a - teur La main pa - ter - nelle et
ma - ge Et d'ou - vrir l'œil de la foi Pour sai - sir le doux pré -

Wie = sen, Als wollt' auf die Früh - lings = au Him - mel Tren - den - thrä - nen
Solip
sa - ge. Et toi, mon cœur, ne veux - tu pas

gie = ßen; Früh = leßt du das Quel = sen nicht,
Solip
Dans ce con - cert pren - dre ta pla - ce?
T'ou - vrir aus - si pour ren - dre grâ - ce?

1. *f* Zum ger Sträf = e, jun = ger Drie = be?
Chœur m f cresc.

2. *f* Oui! oui! Car je vois à
Chœur m f cresc.
Ja! ja! ja! Mus tau = send

2. cha - que pas, O mon Dieu! // Dieu Sau - veur, de ton a -

1. *cresc.* Kos = pen bricht hell der Blick, hell der Blick der Blick der
p mf f

2. *cresc.* mour la tra - ce. Oui! oui! Car je vois à
p mf f
ew' = gen Lie = be! Ja! ja! ja! Mus tau = send

1. 2. cha-que pas, O mon Dieu! Dieu Sau-veur, de ton a-mour, de
 1. Noß-pen bricht hell der Blick, hell der Blick, der Blick der ew'-

1. 2. ton a-mour la tra-ce, De ton a-mour la tra-
 ew' = gen
 1. gen, ew' = gen Sie = be Der ew' = gen Sie =

1. 2. ce, De ton a-mour la tra-ce.
 1. be, Der ew' gen Sie = be.

L. Durand.

H. Stieglitz.

103. Le Dimanche du Berger. — Schäfers Sonntagslied.

Sol-nnel et avec expression.

Kreutzer.

Chœur. *ff*
 Ce jour est au Sei-gneur! Ce jour est au Sei-gneur!
 Chœur.

ff Das ist der Tag des Herrn! Das ist der Tag des Herrn!

p Soli.
 Tout fait si-lence, et du ma-tin, La
 Ich bin al-lein, Ich bin al-lein, auf wei-ter Flur, No
Soli.
 Tout fait si-len-ce et du ma-tin

clo-che seu-le tinte au loin... La clo-che seu-le, seu-le tinte au
ei-ne Mor-gen = glo = cfe nur, noch ei = ne, ei-ne Mor-gen = glo = cfe

pp.

Nun stül = le nah und fern
Doux son qui rend rê-veur

loin.
nur!

Doux son qui rend rê-veur, qui rend rê-
Nun stül = le nah, nun stül = le nah und

rend rê-veur rend rê-
nah und fern nah und

Chœur. *p Soli.*

veur! E - mu, je joins les mains: O sainte i-
fern! An = be = teud knie' ich hier. O jü = bes

Chœur. *p Soli.*

veur
fern

pp cresc.

vres-se! O doux é - moi! Je crois en-tendre au-
Grau'n! Ge = hei = mes Weh'n Als knie = ten Wie - le

pp cresc.

f *p*

tour de moi Chan-ter les sé-ra-phins. O sain-te i-
un = ge = sehn lüd be = te = ten mit mir. O jü = bes

f *p*

O sainte i - vres-se! O
O jü-bes Grau'n! O

mf accel.

vres - se! O doux é - moi! Sou - dain, dans leur splen -
 Grau'n! Ge = hei = mes Beh'n. Der Him = mel nah und

mf accel.

sainte i - vres - se! ô doux é - moi.
 fü = ßes Grau'n! Ge = hei = mes Beh'n!

f ral.

deur, J'ai vu du ciel les saints par - vis S'ou - vrir de - vant mes
 fern, er ist so klar und fei = er = lich, so ganz, als wollt' er

ral.

Chœur a tempo

yeux ra - vis! // Ce jour est au Sei - gneur! Ce jour est au Sei - gneur!
 öff = neu sich! Das ist der Tag des Herrn! Das ist der Tag des Herrn!

Chœur a tempo

ff

F. Marcillac.

Uhland.

104. Le Chasseur. — Der Jäger.

Alleg o.

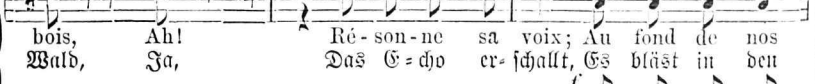
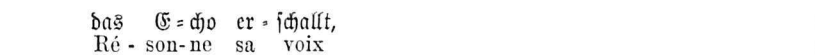
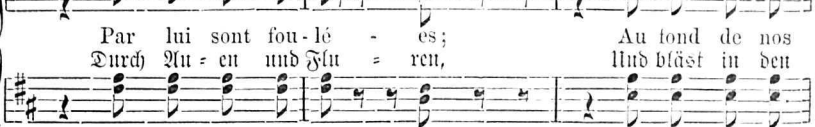
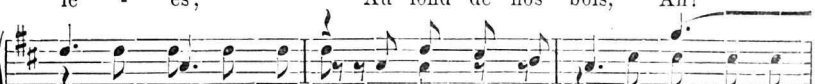
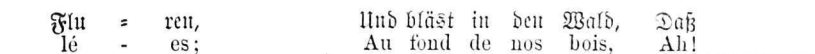
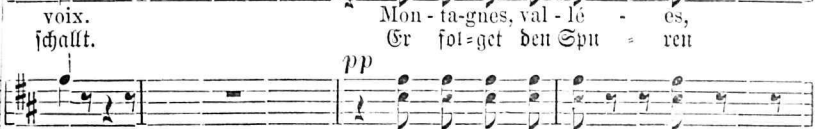
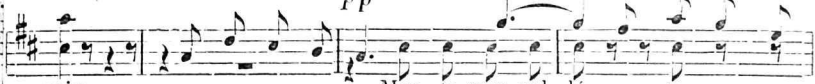
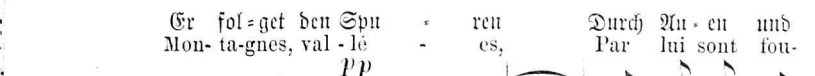
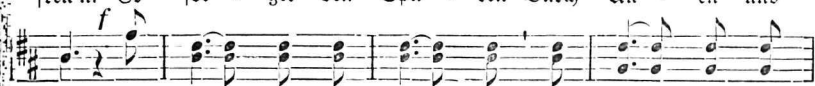
Kreutzer.

p Quel char - me trans - por - te L'a - gi - le chas -
 Den Waid = mann ent = zü = cket die Jagd nur al -

p

seur? *pp* Si vi - ve, 'si for - te, D'où vient son ar -
 lein, Sie kann ihn nur al - lein er -

pp



bois. Ah! Ré - son - ne sa voix. Ah! Ré-
 Bald, Ja, das Ge = cho er = schallt, Ja, das
 son - ne, ré - son - ne sa voix. Tra-
 Ge = cho, das Ge = cho er = schallt.
 rah, tra - rah, tra - rah, tra - rah, *pp* tra-
 rah, tra - rah, tra la la la la la la la la la la
 la! Tra - rah, tra - rah, tra - rah, tra - rah, tra-
 la la la la la la la la la la la la!
 la la la la la la la la la la!

Moratel.

105. Chant du Soir. — Abendchor.

Solennel.

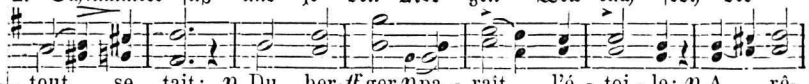
Kreutzer.



1. C'est le soir, le jour se voi - le, Tout s'a - pai - se,
2. Globe aux flam - mes ar - gen - té - es, Sur les monts la



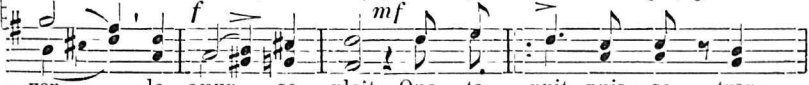
1. Schon die A = bend = glo = cken klan = gen Und die Flur im
2. Schlummert süß und je - den Mor = gen West' euch froh der



.. tout se tait; p Du ber - ff ger p pa - rait l'é - toi - le: p A rê -
2. lu - ne luit: Mille é - toi - les sont je - té - es, Sur la



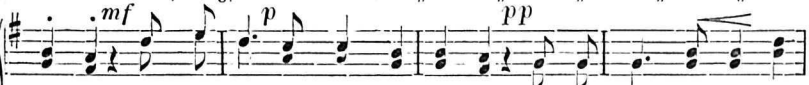
.. Schlum - mer liegt. Wenn die Ster = ne auf - ge = aan - gen, Je = der
2. Son = ne S'rahl. Schlummert süß und frei von Sor - gen, Fern von



.. ver le cœur se plaît. Que ta nuit puis - se tran -
2. ro - be de la nuit; Aux clar - tés qui res - plen -



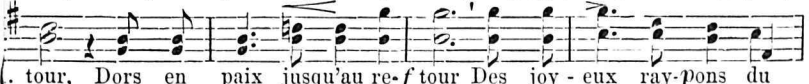
.. gern im Traum sich miegt. Je ein ru = hi = ges Ge -
2. Sün = den, Angst und Dual. " " " " "



.. quil - le S'en - vo - ler d'une aile a - gi - le! Dors en paix jusqu'au re -
2. dis-sent, Plus heu - reux les cœurs bon - dis-sent, Jus-qu'à l'heure où dans les



.. wis - sen Mög' uns stets den Saylaf ver = sü - ßen, Bis der Mor = gen = ruf er -
" " " " " " Daß, wenn Got = tes Ruf einst



.. tour, Dors en paix jusqu'au re - f tour Des joy - eux ray - pons du
2. cieux, Jus - qu'à l'heure où dans les cieux L'aube ef - fa - ce - ra ces



.. schallt, Bis der Mor = gen = ruf er - schallt, Und das Horn vom Fel = sen
schallt, Daß mein Got - tes Ruf einst schallt (Er nicht bang in's Herz uns

1^o 2^o *f* *p*

1. iour. Que ta etc. jour, Des joy - eux ray - ons du jour.
 2. feux. Aux clar-etc. feux, L'aube ef - fa - ce - ra ces feux.

1. hält, Fe ein zc. schallt Und das Horn vom Fel = sen hält.
 2. " " " Er nicht bang in's Herz uns hält.
 Moratel.

106. La Chapelle. — Die Kapelle.

Moderato.

Kreutzer.

Tutti. mf

1. Le ciel est pur, l'é - toi - le brille aux cieux, Et
 2. La nuit est calme: en - ten - dez - vous ce chant! L'hym-
 3. La clo - che sonne: é - cou - tons son ac - cent, Qui

1. Was schin = mert dort auf dem Ber = ge so schön, Wenn die
 2. Was tö = net in der Sta = pel = le zur Nacht So
 3. Was hal = let und klin = get so wun = der = bar Vom

1. sur les monts tout est si - len - ci - eux, Le ciel est pur, l'é - toi -
 2. ne vers Dieu s'é-lance en fré - mis - sant, La nuit est calme: en - ter -
 3. dans le val, s'é-teint en mur - mu - rant, La clo - che sonne: é - cou -

1. Sternlein hoch am Him = mel auf = gehn? Was schimmert dort auf dem
 2. fei = er = lich ernst, in ru = hi = ger Pracht? Was tö = net in der Sta
 3. Ber = ge her = ab so hell und so klar? Was hal = let und klin = ge

f *Soli. p*

1. le brille aux cieux! Et sur les monts tout est si - len - ci - eux; La
 2. dez-vous ce chant! L'hymne vers Dieu s'é-lance en fré - mis - sant, Et
 3. tons son ac - cent, Qui dans le val s'é - teint en mur - mu - rant. Sur

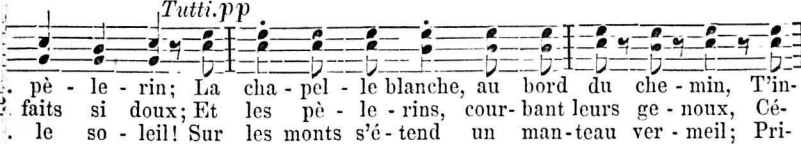
Soli

1. Ber = ge so schön, Wenn die Stern = lein hoch am Him = mel auf = gehn? De
 2. pel = le zur Nacht, So fei = er = lich ernst in ru = hi = ger Pracht? De
 3. so wun = der = bar Vom Ber = ge her = ab so hell und so klar? De



ist die Ka = vel = le, still und klein, Sie la = det den Bil = ger zum
ist der Brü = der ge = weih = ter Chor, Die Andacht hebt sie zum
ist das Glöck = lein, das in die Gruft, Am frü - hen Mor = gen den

Tutti. pp



pp
Be = ten ein. Das ist die Ka = vel = le, still und klein, Sie
Herrn em = por. Das ist der Brü - der ge - weih = ter Chor, Die
Bil = ger ruft. Das ist das Glöck = lein, das in die Gruft, Am



ff
la = det den Bil - ger zum Be = ten ein, Sie la = det den Bil =
An = dacht hebt sie zum Herrn em = por, Die An = dacht hebt sie
frü - hen Mor = gen den Bil = ger ruft, Am frü - hen Mor =



ger zum Be = ten ein.
zum Herrn em = por.
gen den Bil = ger ruft.



ger zum Be = ten ein.
zum Herrn em = por.
gen den Bil = ger ruft.

107. Les Champs. — Im Wald.

Andantino MM. ♩ = 52.

p *cresc.*

1. A - dieu, bru - yant ta - pa - ge, A - dieu, dé - bats mé - chants; J
2. Au bas de la prai - ri - e, Ser - pen - tent les ruis - seaux; L
3. Plus gai que dans la ca - ge, L'oi - seau fre - donne i - ci; E

p *cresc.*

1. Im Wald, am Sonn - tags - mor - gen, Da ist das Herz zu Haus: D
2. Wer woll = te da nicht sin = gen, Wo Al = les liebt und singt, D
3. Und wenn das Herz dann of = fen, Zum Tem - pel auch geschmückt, W

cresc. *f* *p*

1. rentre en mon vil - la - ge, Ma vie est pour les champs. Au
2. rive en est fleu - ri - e, Et frais en sont les flots. Au
3. moi, plus gai, plus sa - ge, J'y suis plus libre aus - si. Oh

cresc. *f* *p*

1. ruht's von al = len Sor = gen, Von al = lem Un = muth aus. Des
2. Lied auf go'd = nen Schwingen So leicht zum Him = mel bringst? Die
3. kind = lich stil = lem Hof = fen Dem Herrn ent = ge = gen blickt: Dann

f

1. pied de la col - li - ne, A l'om - bre du no - yer, S'a - bri - té l
2. tour de moi s'é - tendent Des champs, des prés ché - ris, Où les tra - va
3. oui! le monde i - gno - re La tente où je m'assieds, Pourtant j'y go

f

1. Hai - nes fri - sche Bie - der, Die drin - gen an die Brust, Daß sie sich ö
2. Wö - gel in den Zweigen Er - feu - ren das gar wohl; Sie mö - gen ni
3. kommt er auch ge - gan - gen Auf sei - ner lich - ten Bahn, Daß sei - ner W

f

1. chau - miè - re, Où bril - le mon fo - yer, Où bril - le mon fo - yer.
2. ré - pendent La paix a - vec les ris, La paix a - vec les ris.
3. en - co - re Les soins de l'a - mi - tié, Les soins de l'a - mi - tié.

f

1. net wie - der Der lang ver - halt' - nen Lust, Der lang ver - halt' - nen Lust.
2. mer schweigen, Wo Al = les so = ben soll, Wo Al = les so = ben soll.
3. ver = lan - gen Ge - nü = ge sei ge = than, Ge = nü = ge sei ge = than.

108. Le Mal du Pays. — Heerdenreihen.

Moderato.

Ferd. Huber.



1. Ja - mais au Suis - se trans - plan - té, Le ranz des va - ches
2. A ces ac - cents trop en - chan-teurs, L'en - fant des Al - pes
3. « O mon pa - ys! ô mes a - mours! De nos mon - ta - gnes

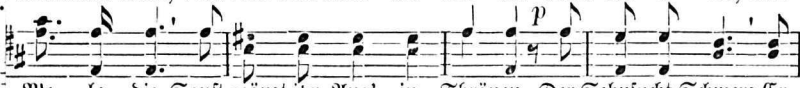


1. Singt Schwei - zern in der Frem - de nie Des Her - den - rei - hens
2. Zu viel ist's für den Al - pen - sohn; Es weckt der Hei - math
3. „D du, mein lie = bes Hei = math = land, Wo an der jä - hen

1. Sonst glänzt ihr Aug in Thränen
1. Sans lui cou - ter des lar - mes :

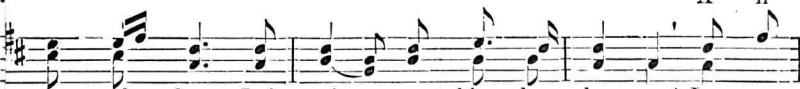


n'est chan - té, Sans lui cou - ter des lar - mes : Tant ces doux sons, De
fond en pleurs; D'ennui son cœur se bri - se; Et du re - gret Le
beaux con-tours, Vers vous mon cœur s'é - lan - ce! Dans cet e - xil, Ah!



Me = lo - die, Sonst glänzt ihr Aug' in Thränen, Der Sehnsucht Schmerz Er -
bau = ber = ton In ihm des Heimwehs Seh nen; Es bricht der Schmerz Ihm
Fel = sen Rand Die Her - den fried = lich wei - den! Am blau = en See, Auf

A li



ses val - lons Lui pei - gnent bien les char - mes! La
feu se - cret, Le feu mor - tel, s'at - ti - se. »
fau - dra - t-il Fi - nir mon e - xis - ten - ce? » »



greift das Herz Bei den ge - lieb = ten Tö = nen.
schier das Herz, Das Au = ge schwimmt in Thrä = nen.
grü = ner Höh', Nur dort blüh'n mei = ne Freu = den."

da li bi la ho, la da li bi la ho, la da li bi la ho, la



la la la la la la la la la la la la



da li bi la ho!

la la la, ja hol - ti ho, ja ho, ja ho!

109. Le Rhin Suisse. — Zu's Freie.

Maestoso.

Stunz.

1. Les Al - pes sont à nous, et leurs ci - mes de
2. Notre é - ra - ble de Trons le cou - vre de se
3. Il ne con - nai - tra pas nos mon - ta - gnes ca

1. Auf ihr Brü - der! laßt uns wallen Zu den großen, heil' = ge
2. Ueber = all in un = fern Landen Blü = het fräftig der G
3. Sei ge - grüßt, du Fest der Lie - der, Strö - me Freud und Se = ge

1. nei - ge, Et leurs pics sour - cil - leux, for - mi - da - ble co
2. bran - ches; Il é - cou - te joy - eux le bruit des a - v
3. ti - ves; Les fils des fils de Mals peu - plent en - cor se

1. Dom. Laßt aus tau = send Keh = len schallen Des Ge = sangs le = bend'ge
2. sang. Der aus tie = fer Brust ent = standen, Rii = det laut des Her = ze
3. aus. Daß die Schaa = ren trau = ter Brüder Keh = ren froh ins Wa = te

1. tè - ge, Sé - cu - lai - re ber - ceau du
2. lan - ches; Il re - flè - te nos monts dans
3. ri - ves; Son flot n'est point le serf du

2^e Basse: 1. Sé - cu - lai - re ber - ceau du

1. Laßt aus tau = send Keh = len
1. Strom! Laßt aus tau = send Keh = len schaf = len
2. Drang. Der aus tie = fer Brust ent = stan = den.
3. Haüs. Daß die Schaa = ren trau = ter Brü = der.

2^e Ténor: 1. Nos pè-res ont goûté
 1. Wenn die Dö-ne sich ver-schlin-gen
 fleu-ve sou-ve-rain! Nos pè-res ont goûté
 son cours sou-ve-rain! Soir et ma-tin là-
 Franc, ni du Ger-main. Di-gne des vieux Gri-

des Ge-san-ge's Strom.
 kün-det laut den Drang.
 fehr'n in's Va-ter-haus.
 Wenn die Dö-ne sich ver-
 frei-es Lied tön' ih-nen
 Nun, wohl-an denn, frei-e

T. Sa va-gue froide et pu-der-re
 1. Knü-pfen wir das Bru-der-band;
 té sa va-gue froide et pu-re; Il
 haut, le pâtre au sein des nu-es Con-
 sons, il cou-le fier et li-bre. A

schlin-gen, Knüpfen wir das Bru-der-band; Auf zum
 Kun-de, Fort u. fort vom frei-en Geist, Der im
 Söh-ne, Laßt uns fei-ern Hand in Hand, Und die

fal-lait au grand fleu-ve u-ne gran-de na-ture Il est
 temple en pri-ant Dieu, ses deux ri-ves na-tu-re: Il
 la Suis-se le Rhin! Comme à Ro-me con-nu-es, Il
 le Ti-bre, Il

Him-mel Wün-sche drin-gen Für das theure Va-ter-land, Auf zum
 tau-send-stimm'gen Bun-de Seine al-ten Hel-den preist, Der im
 fro-he Kun-de tö-ne Durch das weite Va-ter-land, Und die

est à nous, le Rhin! Oui, à nous! Il est à nous, le Rhin!

Himmel Wün-sche drin-gen, drin-gen Für das then-re Va-ter-land.
 tau-send-stimm'gen Bun-de, Bun-de Seine al-ten Hel-den preist.
 fro-he Kun-de tö-ne, tö-ne Durch das wei-te Va-ter-land.

110. Soleil du Matin. — Wanderlied.

Moderato.

C. M. de Weber.

1. *p* Le jour pa - rait, et la na - f tu - re Res-
 2. Tout se ré - veille et tout s'a - ni - me Dans
 3. Les monts, les bois et les ri - va - ges En-

1. *p* Die Sonn' er = wacht! Mit ih = rer Pracht, Er-
 2. Der Bö = gel = chor Jauchzt froh em = por Im
 3. Mit Sing und Sang Die Welt ent = lang! Wir

cresc.

1. plen - dit d'un é - clat sou - dain; *mf* Bril - lants ra - yons, ch
 2. les ha - meaux, dans les ci - tés; L'as - tre pour - suit se
 3. ton - nent des hym - nes di - vers; Au chœur bril - lant d

cresc.

1. füllt sie die Ber = ge, das Thal. D Mor = gen = luft!
 2. Feld und auf son = ni = gen Hö'h'n. Im Mor - gen - thau Glä
 3. fra = gen wo - her, nicht wo = hin; Es treibt uns fort, B

1. té si pu - re! *p* O deu - ce frai - cheur du ma - tin!
 2. cours su - bli - me, I - non - dant les airs de clar - tés.
 3. leurs hom - ma - ges Mè - lons nos mo - des - tes con - certs!

1. *f* Wal = des = dufst *p* D gol = de = ner Son = nen - strahl!
 2. Wald und Lu' Wie ist doch die Welt so schön!
 3. Ort zu Ort, Mit frei = em, mit fröh = li = chem Sinn.

1. té si pu - re! *p* O deu - ce frai - cheur du ma - tin!
 2. cours su - bli - me, I - non - dant les airs de clar - tés.
 3. leurs hom - ma - ges Mè - lons nos mo - des - tes con - certs!

1. *f* Wal = des = dufst *p* D gol = de = ner Son = nen - strahl!
 2. Wald und Lu' Wie ist doch die Welt so schön!
 3. Ort zu Ort, Mit frei = em, mit fröh = li = chem Sinn.

111. Canon.

Sabbatin

Un peu animé

1. Si l'on ose at - ta - quer Mon pa - ys et ses droits, J
 2. Greift Je = mand an mein Land, Ber = legt er des = sen Recht, De

3. suis à la pa - trie Et je dé - fends ses lois
 4. greift an's Schwert die Hand, Und es er = geht ihm schlecht.

112. Aux Montagnes. — Berglied.

Allegro.

Kücken.



Qu'il fait beau, des hau - tes ci - mes, As - pi - rer un souf - fle
Comme i - ci la cré - a - tu - re Sent d'un Pè - re la gran -



1. Auf der Ber - ge grü - nem Sau - me Ist's so lieb - lich, ist's so
2. Lieb - lich blii - hen Al - pen - ro - sen, Schmiegen sich an un - fern
3. Was wir füh - len, was wir se - hen, Weckt in uns die rein - ste



pur, Quand, pla - nant sur les a - bi - mes, L'œil par - court un champ d'a -
deur! Près du ciel le cœur s'é - pu - re, Et pres - sent le vrai bon -



schön, Wie in sanf - tem sü - ßem Trau - me Wandeln wir auf lich - ten
Fuß, Und die Senn'r'n hold mit Ro - sen Die - tet uns den trau - ten
Rust, Von der Al - pen - lüf - te We - hen Ath - met frei die heit' - re



sur! Quels par - fums la fleur nous donne! Quel - le paix nous en - vi -
eur. Loin de nous les mains a - vi - des! Loin de nous les cœurs per -



Höh'n. An dem Him - mel welch ein Blau - en, Wie viel Blu - men auf den
Bruch. Auf den Ber - gen wohnt die Lie - be, Sprossen nur die rei - nen
Brust. Laßt uns hier die Gü - ten bau - en, Und den na - hen Him - mel



on - ne! Seu - le la clo - chet - te son - ne Sans trou - ver d'é -
fi - des, L'in - té - rêt, les yeux cu - pi - des! Lais - sons - les là -



Au - en, Welch ein Sin - gen, welch ein Min - gen, Wel - che Won - ne
rie - be, Glänzt im Glet - scher Sil - ber - schei - ne Hol - de Un - schuld
hau - en, Der in sei - nem mil - den Glan - ze Prangt in Herr - lich -

a tempo mf

1. cho. Ces sommets, ces ver - tes pen - tes, Ah! pour nous, quel grand
2. bas! E - cou-tant ce grand si - len - ce, Qu'à la plaine on n'en-t

a tempo mf

1. hier! Auf der Ber = ge grü = nem Saume Ist's so lieb = lich, ist's
2. rein. " " " " "
3. feitt. " " " " "

cresc.

1. bleau! Oui, plan-tons i - ci nos ten - tes: Sur les monts, il fait
2. pas, L'âme au ciel dé - jà s'é - lan - ce, Sans l'an - gois - se du

cresc.

schön Bög - lein singt im Him = mels - rau = me, Freu = de wohnt auf Al = pen

f *ff*

1. beau! Sur les monts, il fait si beau! La la la
2. pas, Sans l'an - gois - se du tré - pas! La la la

höhn, Freu = de wohnt auf Al - pen = höh'n. La la la

pp

la la la la la la la la la la la la la

ff

la la la la la la la la la la la la la

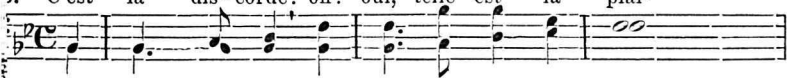
113. Helvétie. — Das Vaterland.

Andante.

Nægeli.



1. Il est, a - mis, u - ne ter - re sa - cré -
 2. La li - ber - té, de - puis les an - ciens à -
 3. C'est la dis - corde! oh! oui, telle est la plai -



1. Wir fühl = len uns zu je = dem Thun ent = flam -
 2. Im Land wo Recht und al = te Si = te wal -
 3. Da sproßt ein frei Geschlecht, dem Herrn ver = trau =



e, Où tous ses fils veu - lent au moins mou -
 ges Jus - ques à ceux où flot - tent nos des -
 e Qui te dé - vore et te ron - ge le



met, Das from = men soll, das from = men soll dem Va - ter -
 ten, Strahlt auch des Glau = bens, des Glau = bens al = fer
 end, Wenn Fein = des Zorn, wenn Fein = des Zorn mit Ket = ten



rir; Du haut des monts dont elle est en - tou - ré -
 tins, Aime à po - ser ses pieds nus et sau - va -
 sein: Ex - tir - pe - la! puis, que ta main ba - lai -



land; Wir ach = ten uns als ei = nem Stamm ent = stam -
 Glanz, Da muß des Gan = zen Heil sich wohl = ge = stal -
 droht, Im Her = zen still der Ah = nen Thun be = schau =



e, Le - quel de nous la vit sans s'at - ten -
 ges Sur les ga - zons qu'om - bra - gent nos sa -
 e De faux en - fans le cor - rup - teur es -



met, Und le = gen lie = bend, le = gen lie = bend Hand in
 ten, Zum Gu = ten kommt, zum Gu = ten kommt des Schö = nen
 end, Geh'n freu = dig sie, geh'n freu = dig sie in Kampf und



1. drir? Ci - mes qu'argente u - ne nei - ge dur - ci - e Rocs dans les
 2. pins. Là, sa voix forte é - clate et s'as - so - ci - e A - vec la
 3. saim! Ou tu ver - ras (ter - ri - ble pro - phé - ti - e!) Pé - rir ton

1. Hand. Brü = der in Le = ben und Die = be ver = wandt, Brü = der in
 2. Kranz. Brü = der, im Geist und Ge = mü = the ver = wandt, Brü = der im
 3. Tod. Brü = der, im Le = ben und Ster = ben ver = wandt, Brü = der im



1. airs dres - sés com - me des tours, Val - lons
 2. foudre aux longs rou - le - ments sourds: A cet -
 3. nom, ta gloire et tes beaux jours. Mais a -

1. Le = ben und Die = be ver = wandt Pfle = get und
 2. Geist und Ge = mü = the ver = wandt Schir = met und
 3. Le = ben und Ster = ben ver = wandt, Zie = ret und



1. fleu - ris, Hel - vé - ti - e! Hel - vé - ti - e!
 2. te voix, " " "
 3. lors même " " "



1. bau = et, Pfle = get und bau = et das Ba = ter = land,
 2. zie = ret, Schir = met und zie = ret das Ba = ter = land,
 3. seg = net, Zie = ret und seg = net das Ba = ter = land,



1. C'est toi, c'est toi que nous ai - mons tou - jours!
 2. Nous qui t'ai - mons, nous ré - pon - drons tou - jours!
 3. Nous qui t'ai - mons, nous t'ai - me - rons tou - jours!



1. Pfle = get, bau = et, Bau = et das Ba = ter = land.
 2. Schir = met, und zie = ret, Schir = met das Ba = ter = land.
 3. Zie = ret und seg = net, Seg = net das Ba = ter = land.

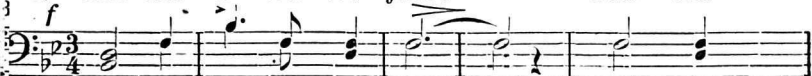
114. Suisses libres. — Freie Schweizer.

Gai et animé.

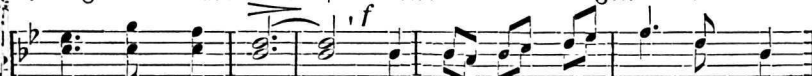
Kreutzer.



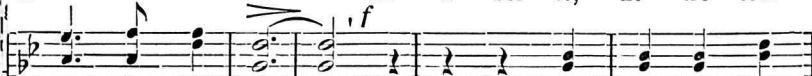
1. *f* Hom - mes li - bres tou - jours! Hom - mes
2. Suis - ses li - bres tou - jours! Suis - ses
3. Hom - mes li - bres tou - jours! Hom - mes



1. Frei = e Män - ner find wir! Frei = e
2. Frei = e Schwei - zer find wir! Frei = e
3. Frei = e Män - ner find wir! Frei = e



1. li - bres tou - jours! Tou - jours, de nos voix a - ni -
2. » » Ail - leurs res - plen - dis - sent les
3. » » La li - ber - té, no - tre com -



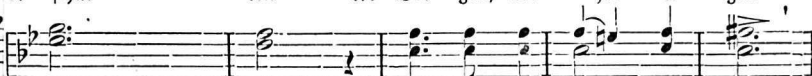
1. Män - ner find wir! Wir sin = gen in Tou - jours de nos
2. Schwei - zer find wir! Nicht Für = sten, noch Wir sin = gen in fröh = li = chen
3. Män - ner find wir! Die Lie = ber der Frei = heit er =



1. mé - es, Chan - tons le Dieu fort des ar -
2. trô - nes: Les lois sont nos seu - les cou -
3. pa - gne, Chante a - vec nous sur la mon -



voix a - ni - mé - es Chan - tons le Dieu
fröh = li - chen Chö - ren, Dem Herr - scher der
1. Chö - ren Dem Herr - scher der Wel = ten zu
2. fröh = nen, Ge = he = ge sind un = se = re
3. schal = len Ab Ver = gen, aus hei = li = gen



1. mé - es Nous lui de - vons nos chants
2. ron - nes, Et nos monts sont nos rem -
3. ta - gne; So - yons u - nis jus - qu'à



fort des ar - mé - es
Wel = ten zu Ch = ren,
1. Ch = ren, Lie = der voll Dank, voll Lust,
2. kro = nen, Rech - te sind al - len uns gleich,
3. schal = len. Le = be hoch, ed - ler Wer = ein!



1. com - me nos jours! com - me nos jours! Oui nos chants
2. parts et nos tours! nos seu - les tours! Sont nos rem-
3. nos der - niers jours! nos der - niers jours! Oui, jus - qu'à



1. Strö - mend aus männ - li - cher Brust, Sie - der voll
2. Nur der Zu - fried - ne ist reich, Red - te sind
3. Treu laßt im Bun - de uns sein, Le - be hoch,



1. com - me nos jours! Oui, nos chants com-
2. parts et nos tours, Sont nos rem - parts
3. nos der - niers jours! Oui, jus - qu'à nos



1. Dank und voll Lust, Strö - mend aus männ-
2. al - len uns gleich, Nur der Zu fried-
3. ed - ser Ver - ein! Treu laßt im Bun-



1. me nos jours! Hom - mes li - bres tou - jours!
2. et nos tours! Suis - ses
3. der - niers jours! Hom - mes



1. li - cher Brust. Frei - e Män - ner sind wir!
2. ne ist reich. Frei - e Schwei - zer sind wir!
3. de uns sein. Treu - e Brü - der sind wir!



1. Hom - mes li - bres tou - jours!
2. Suis - ses
3. Hom - mes



1. Frei - e Män - ner sind wir!
2. Frei - e Schwei - zer sind wir!
3. Treu - e Brü - der sind wir!

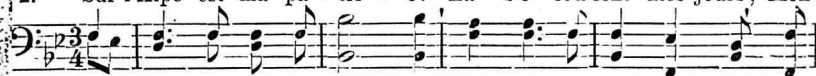
115. Le Pâtre sur la montagne. — Der Schweizerbue.

Gai, mais pas trop vite.

Mélodie pop.



1. *mf* Le soir, quand la nuit som - bre Dé - jà cou - vre les cieux, *f* S'é -
2. Sur l'Alpe est ma pa - tri - e: Là s'é - cou - lent mes jours; Mon



mf 1. Bin i nit e lust = ge Schweizerbue? Hab' im - mer fro = hen Muth; *f* Wer
2. Wenn i blas' auf mei - nem Alpen - horn, Folgt mir mei lie = bi Heerd,



1. lève au sein de l'om - bre Mon chant joy - eux. *p* De la cam -
2. cha - let fait ma vi - e Et mes a - mours. L'au - be som -



1. mir's nit glau = be will, Schwei - ge chlei still. *p* Zieh' mit der
2. Sin und her führ' is wohl, Trob'n auf der Alp. Wenn i zur



1. pa - gne, De la mon - ta - gne Je suis le roi
2. meil - le Quand je m'é - veil - le Libre et con - tent



1. Sonne us, komm' mit de Stern' nach Hus, Schwei = zer = bue,
2. Sennhütt' komm, jodl' i mei Di = ri = dum, D'Senn - rin ruft:



1. Oui, le roi: Tout est à moi! Di ri di daï da daï da
2. Oui, con - tent, Tou - jours chan - tant



1. Schweizer = bue, hör' i ja so gern! La la la la la la
2. Lust = ger Bue, wo bist du so lang?



daï da ri da *p* daï da daï da *f* ho di ri da. da.



la la la la la la la la la la la la la la la la.

116. Les Alpes. — Alpenleben.

Allegro.

J. G. Leib.

f 1. Sa-lut! gla-ciers su-bli-mes! Vous qui tou-chez aux cieux! Nous
2. Sur ces hau-teurs tranquil-les Le chamois broute en paix, Le
3. Voi-ci la cime al-tiè-re, Au front au-da-ci-eux, D'où

f 1. Wo Ber = ge sich er = he = ben Zum ho-hen Him = mels = zelt, Da
2. Da dro = ben thront der Frie = de, Ob die La = wi = ne kracht, Der
3. O frei = es Al = pen = le = ben! O schö = ne Got = tes = welt! Ein

sf *mf*
1. gra-vis-sons vos ci-mes A-vec un cœur joy-eux. La nei-ge
2. bruit loin-tain des vil-les Ne l'at-tei-gnit ja-mais. C'est i-ci
3. l'ai-gle té-mé-rai-re Va vi-si-ter les cieux. O cé-les

sf *mf*
1. ist ein frei = es Le = ben, Da ist die Al = pen = welt. Es grau-et
2. Fels hat als Ae = gi = de Die Gütt = te ii = ber-dacht. Schallt Kriegsge-
3. Nar in Lüf = ten schwe = ben, So nah dem Ster = nen = feid! Dem Aelp-ler

f
1. se co-lo-re; L'air est pur, l'air est frais. *f* Al-lons cher-cher l'a-
2. qu'on ou-bli-e La terre et ses dou-leurs! C'est i-ci la pa-
3. tes cam-pa-gnes! Na-ture! Im-men-si-té! Chantons sur les mo-

f
1. da kein Mor-gen, Es däm-mert kei-ne Nacht. Dem Au-ge un-ver-
2. schrei vom Tha-le, Der Ael-p-ler drob er-wacht, Er steigt vom ho-her-
3. nehmt die Ber-ge, Wo-hin mag er noch zieh'n? Pa-lä-ste sind ih-

sf *ff*
1. ro-re Sur les plus hauts som-mets, Sur les plus hauts som-mets!
2. tri-e De tous les no-bles cœurs, De tous les no-bles cœurs
3. ta-gnes, Chantons la li-ber-té, Chan-tons la li-ber-té!

sf *ff*
1. hor-gen Das Licht des Him-mels lacht, Das Licht des Him-mels lacht.
2. Wal-le, Und stürzt sich in die Schlacht, Und stürzt sich in die Schlacht
3. Sär-ge, Drin muß er fern ver-blüh'n, Drin muß er fern ver-blüh'n.

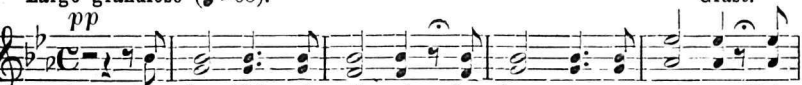
E. Rambert.

L. Widmer.

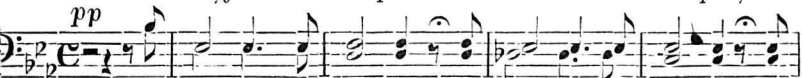
117. Salut Helvétie! — Heil dir, Helvetia!

Largo grandioso (♩ = 63).

Grast.



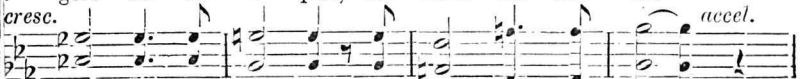
1. Sa - lut, Hel - vé - ti - e! Sa - lut, ô pa - tri - e. Notre
2. Sa - lut, ô con - tré - e! Tou - jours dé - si - ré - e, Tou -
3. Sa - lut, jours an - ti - ques! Ver - tus hel - vé - ti - ques, Ber -



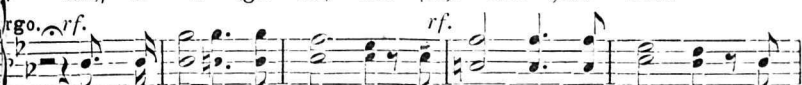
1. O theu - re Ge = fil = de, Wie zieht ihr so mil = de Das
2. Heil dir, ich ö = nes Ländchen! Dir ring' ich ein Ständchen. Frei
3. Heil euch, küß = ne Strei - ter, Der Frei = heit Be = glei = ter! Heil



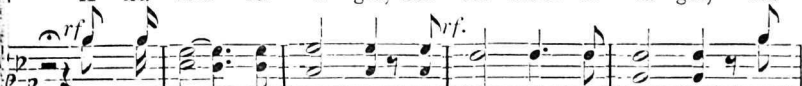
âme at - ten - dri - e S'é - lan - ce vers toi.
 jours a - do - ré - e Sé - jour en - chan - té.
 gers hé - ro - i - ques, Ser - ment im - mor - tel.



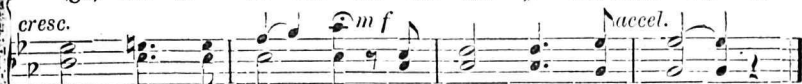
Herz eu - rer Rin = der An eu = er Ge = zelt!
 wol = len wir le = ben, Ja, frei im = mer = fort.
 euch, al = te Zei = ten, Wo focht Wil = helm Tell!



De nos cœurs sin - cè - res En - tends les pri - è - res, Sau -
 O tré - sor qu'on ai - me, Dé - li - ce su - prè - me, Qui
 A tra - vers les â - ges, Sur ces beaux ri - va - ges, Re -



Gott scho - ne uns, Sün - der, Er = hör' un = ier Fle = hen; Und
 Nie - mals werd' ich be = ben: Wenn Bet = ter sich thür = men, Wirst
 Ja, von al = len Sei = ten Und aus je = dem Mun = de, Er =



p veur de nos pè - res Et no - tre seul roi!
 viens du ciel mè - me. Sa - lut, li - ber - té!
 çois nos hom - ma - ges, Grande om - bre de Tell!



p laß dich uns je = hen Einst in der be = jern Welt!
 du uns be = schir = men, O Herr, un = ier Hort!
 tö = ne zur Stun = de Ein Lob = lied recht hell! X.

118. Le Crépuscule. — Die Abendröthe.

Lento.

Fr. Glück.

mf

1. Vo - gue, vogue en si - len - ce; Dou - ce - ment le jour
2. L'om - bre sur no - tre plai - ne Marche, et là - bas at -
3. Vo - gue, vo - gue tran - quil - le; Dé - jà des - cend la

mf

1. Sieh, wie am Him - mel fun = felt Der gold = nen Ster = ne
2. Ach, Nacht ist es hie = nie = den, Hier fehlt das mil = de
3. Bei Gott ist im = mer Hof = fen, Er läßt die Sei = nen

p *mf*

1. luit, Et le flot se ba - lan - ce, Vo -
2. teint La mon - ta - gne loin - tai - ne, Où
3. nuit, Et l'é - toi - le scin - til - le, Vo -

p *mf*

1. Reih'n; Ob auch die Er = de dun = felt, Dort
2. Licht, Da dro = ben herr = schet Frie = den Und
3. nicht; Er hält den Him = mel of = fen Dem

cresc.

1. gue, vo - gue sans bruit; Et le flot se ba -
2. le so - leil s'é - teint, La mon - ta - gne loin -
3. gue, vo - gue sans bruit; Et l'é - toi - le scin -

cresc.

1. glän = zet hel = ler Schein, Ob auch die Er = de
2. Trost und Zu = ver = sicht, Da dro = ben herr = schet
3. Her = zen, wenn es bricht, Er hält den Him = mel

f *dim.*

1. lan - ce, Vo - gue, vo - gue sans bruit.
2. tai - ne, Où le so - leil s'é - teint.
3. til - le, Vo - gue, vo - gue sans bruit.

f *dim.*

1. dun = felt, Dort glän = zet hel = ler Schein.
2. Frie = den Und Trost und Zu = ver = sicht.
3. of = fen Dem Her = zen, wenn es bricht.

Jul. Altmann.

119. Aux Bois. — Waldblied.

Allegro.

F. Möhring.

f Aux bois, aux bois, au fond des bois! Aux
Im Wald, im Wald, im grü - nen Wald, Im

bois, aux bois, au fond des bois! Quel
Wald, im Wald, im grü - nen Wald! Da

char - me nous en - traî - ne, *f* Aux bois, au fond des
jauchzt mein Herz vor Won - ne, Im Wald, im grü - nen

Quel char - me nous en - traî - ne aux
Da jauchzt mein Herz vor Won - ne im

bois! Quel char - me nous en - traî - ne aux bois, au fond des
Wald, Da jauchzt mein Herz vor Won - ne, im Wald, im grü - nen

bois, au fond des bois, Aux bois, aux bois, au fond des
Wald, im grü - nen Wald, Im Wald, im Wald, im grü - nen

bois, *p* Tout rit, fleu - rit, chante à la fois. *f* Aux
Wald Ge - sang aus al - len Zwei - gen schallt, Im

bois! *p*
Wald!

bois, au fond des bois, Oi-seau, plante et fon-tai-ne, Au
Wald, im grü = nen Wald, p llud drii = ber lacht die Son-ne, S

bois, au fond des bois! Aux bois, au fond des bois!
Wald, im grü = nen Wald, im Wald, im grü = nen Wald!

Aux bois, aux bois, au fond des bois! Aux bois, au
Im Wald, im Wald, im grü = nen Wald! Im Wald, i

bois, au fond des bois! p Quel char-me nous en-
Wald, im grü = nen Wald! Da jauchzt mein Herz vor

Quel
Da

traï-ne! Aux bois, au fond des bois: f Quel char-me nous c
Won = ne, Im Wald, im grü = nen Wald! Da jauchzt mein Herz v

char-me nous en-traï-ne Aux bois, au fond des bois
jauchzt mein Herz vor Won = ne Im Wald, im grü = nen Wald,

traï - ne! Aux bois, au fond des bois, Aux bois, aux
 Bon = ne, Im Wald, im grü = nen Wald, Im Wald, im

bois, aux bois, au fond des bois, Aux bois, aux bois
 Wald im Wald, im grü = nen Wald, Im Wald, im Wald

bois, aux bois, au fond des bois! Aux bois, Aux
 Wald, im Wald, im grü = nen Wald! Im Wald, Im

aux bois, aux bois, aux bois,
 im Wald, im Wald, im Wald,

bois, aux bois! Aux bois, au fond des bois, aux
 Wald, im Wald, Im Wald, im grü = nen Wald, im

aux bois, aux bois,
 im Wald, im Wald,

bois! Aux bois!
 Wald! Im Wald!

120. La Forêt suisse. — Des Jägers Abschied.

Mouvement de marche. Mendelssohn-Bartholdy.

1. *f* Qui t'a fait ton dôme om-breux? Qui t'a tres - sé ta cou-
 2. La dou - ce bri - se de paix Chante et court dans ton feuil-
 3. Ah! dis - moi, som - bre fo - rêt, Où vient dor - mir ma tris-

1. *f* Wer hat dich, du schö = ner Wald, Auf = ge = baut, so hoch da
 2. Tief die Welt ver = wor = ren schallt; O = ben ein = sam Me = he
 3. Was wir still ge = lobt im Wald, Wol = len's drau = ßen red = lich

1. ron-ne, Fo-rèt, où mon chant ré-son-ne, En s'en-vo-lant vers l'o-céan
 2. la-ge, Et la nuit sur ton bran-cha-ge, Vient je-ter son voile é-clairé
 3. tes-se, De ta paix en-chan-te-res-se Dis-moi quel est le se-cret?

1. dro ben? Wohl, den Mei-ster will ich lo-ben, So lang noch mein' Stim-m' er-schallt.
 2. gra-ßen, Und wir zie-ben fort und bla-sen, Daß es tau-send-fach ver-hallt.
 3. hal-ten, & wig blei-ben tren die Al-ten, Bis das leß-te Lied ver-hallt.

1. cieux, mon chant ré-son-ne, En s'en-vo-lant vers les cieux?
 2. pais, sur ton bran-cha-ge, Vient je-ter son voile é-pais.
 3. cret; enchan-te-res-se, Dis-moi quel est le se-cret?

1. schallt, will ich lo-ben, So lang noch mein' Stim-m' er-schallt.
 2. hallt, fort und bla-sen, Daß es tau-send-fach ver-hallt.
 3. hallt, tren die Al-ten, Bis das leß-te Lied ver-hallt.

1. cieux, Fo-rèt, où mon
 1. schallt, Wohl, den Mei-ster

Au re-voir! Au re-voir! Au re-voir! V
 Le-be wohl! Le-be wohl! Le-be wohl! D
 voir! Au re-voir! Au re-voir!
 wohl! Le-be wohl! Le-be wohl!

ci le soir! Au re-voir! Au re-voir! Voi-ci le soir!
 schö-ner Wald! Le-be wohl! Le-be wohl! Du schö-ner Wald!

Au re-voir!
 Le-be wohl!

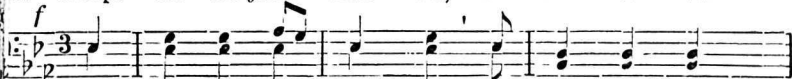
121. A nos Pères. — Wanderlied.

Moderato.

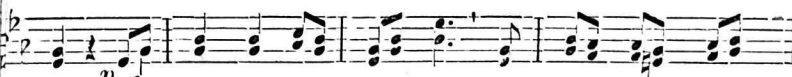
Mélodie pop.



f
1. O guer-riers aus - tè - res! En - fants de nos
2. O ray - ons su - bli - mes De nos sou - ve-
3. L'Alpe est tou-jours blan - che, Et sur nos val-



f
1. Wohl auf! denn die Stun - de Des Ab - schieds bricht
2. Die Son - ne, sie blei - bet Am Him - mel nicht
3. Mit ei - sen - den Wol - fen Der Wo - gel dort



p
monts, Vous è - tes nos pè - res, Et nous vous ai-
nirs! Vain - queurs et vic - ti - mes, Hé - ros et mar-
lons Le so - leil é - pan - che Les mè - mes ray-



p
ein. A - de nun, ihr Lie - ben, Ge - sche - den muß
stehn, Es treibt sie durch Län - der Und Nee - re zu
zieht Und singt in der Fer - ne Ein hei - math = lich



f mons. Nos Al - pes nei-geu - ses Bril - laient à vos yeux, *p* Nos
tyrs! Vo - tre noble ex - em - ple Re - luit sur nos jours; Notre
ons; Et notre â - me vi - bre A vos rangs vain-queurs, Et



sein! *f* A - de nun, ihr Ver - ge, Du vä - ter = lich Haus! *p* Es
gehn Die Wo - ge nicht haf - tet Am ein - sa - men Strand, Die
Lied; So treibt es den Wand-erer Dur.ch Wäl - der und Feld, Zu



doux.
on - des joy - eu - ses Re - fle - taient vos cieux! Nos Al - pes nei-
œil vous con - tem - ple Et vous suit tou-jours! Vo - tre noble ex-
vo - tre sang li - bre Cou - le dans nos cœurs! Et notre â - me



sanft.
1 treibt in die Fer - ne Mich mäch - tig hin - aus. A - de nun, ihr
2 Stür - me, sie brau - sen Mit Macht durch das Land. Die Wo - ge nicht
3 glei - chen der Mut - ter, Der wan - dern - den Welt. So treibt es den

1. geu - ses Bril - laient à vos yeux, Nos on - des j
2. em - ple Re - luit sur nos jours; Notre œil vous co
3. vi - bre A vos rangs vain - queurs, Et vo - tre sa

1. Ber = ge, Du bä = ter = lich Haus! Es treibt in d
2. haf = tet Am ein = ja = ment Strand, Die Stür = me, fi
3. Wand = rer Durch Wäl = der und Feld, Zu glei = chen d

1. eu - ses Re - flé - taient vos cieux! vos cieux! vos cieux
2. tem - ple Et vous suit tou - jours! tou - jours! tou - jours
3. li - bre Cou - le dans nos cœurs! nos cœurs! nos cœurs

1. Fer = ne Mich mäch = tig hin = aus, hin = aus! hin = aus.
2. brau = sen Mit Macht durch das Land, das Land, das Land.
3. Mut = ter, Der wan = dern = den Welt, der Welt, der Welt.

plus vite.

p Ju - vi - val - le - ra, ju - vi - val - le - ra, ju - v

val - le - ra le - ra la la; ff Ju - vi - val - le - ra, ju -

val - le - ra, ju - vi - val - le - ra le - ra la la.

M. Monnier.

J. Kerner.

122. Cantique Suisse. — Schweizerlied.

114

Andante.

A. Zwyrsig.

p



1. Sur nos monts, quand le so - leil An - nonce un bril -
 2. Lors - qu'un doux ray - on du soir, Joue en - cor dans
 3. Lors - que dans la som - bre nuit La foudre é - clate

p



1. *p* Trittst im Mor - gen - roth da = her, Sch' ich dich im
 2. Kommt im A - bend - glüh'n da = her, Find ich dich im
 3. Ziehst im Ne - bel - flor da = her, Such' ich dich im

rinf.



lant ré - veil, Et pré - dit d'un plus beau jour Le re -
 le bois noir, Le cœur se sent plus heu - reux, Prés de
 a - vec bruit, No - tre cœur pres - sent en - cor Le Dieu

rinf.



Strah - len = meer, Dich, du Hoch = er = ha = be = ner! Herr - li -
 Ster = nen = heer, Dich, du Men - schen - freund = li = cher! Lie = ben =
 Wol = fen = meer, Dich, du Ilu = er = gründ = li = cher! E = wi =

Soli. p



tour, Les beau - tés de la pa - tri - e
 Dieu, Loin des vains bruits de la plai - ne,
 fort; Dans l'o - rage et la dé - tres - se,

Soli. p



cher! Wenn der M = pen Firn sich rö = thet,
 der! In des Him = mels lich = ten Räu = men
 ger! Aus dem grau = en Luft = ge = bil = be



Par - lent à l'âme at - ten - dri - e:
 L'âme en paix est plus se - rei - ne:
 Il est no - tre for - te - res - se.



Be = tet, frei = e Schwei = zer, be = tet,
 Rann ich froh und se = lig trau = men;
 Tritt die Son = ne klar und mil = de,

Chœur. mf *cresc.*

1. 2. Au ciel mon - tent plus joy - eux, Au ciel mon - tent
 3. Of - frons - lui des cœurs pi - eux, Of - frons - lui des

Chœur. *cresc.*

1. Eu - re from - me See = le ahnt, Eu = re from = me
 2. Denn die " " " " " " " " " " " "
 3. Und die " " " " " " " " " " " "

1. 2. plus joy - eux Les ac - cents d'un cœur pi - eux,
 3. cœurs pi - eux: Dieu nous bé - ni - ra des cieux,

See = le ahnt Gott im heh = ren Ba = ter = land,

ff

1. 2. Les ac - cents d'un cœur pi - eux.
 3. Dieu nous bé - ni - ra des cieux.

ff

Gott im heh = ren Ba = = ter = land!

L. Widmer.

123. Le Valais. — Wallis.

Un peu lentement.

J. Haydn.

mf

1. *mf* No - ble pa - ys de la Suis - se, Que bai - gne le beau
 2. Sur tes bords, Rhô - ne ra - pi - de, Ar - ro - sés du sang
 3. Les cou - leurs de ta ban - niè - re Se re - trou - vent sur
 4. Treize é - toi - les pour ta gloi - re Fi - gu - rent dans tes
 5. La de - vi - se de nos pè - res: «Tous pour un, cha - cun
 6. Chan - tons d'u - ne voix u - ni - e, Au bourg et dans la

1. *mf* In dem schö - nen Thal der Rho = ne, Die im fer - nen Meer
 2. Wo der Rho = ne wil = de Wo - gen Fel - sen = bäm = me hal =
 3. Sieh' die Far = ben dei = ner Fah - nen Fin = den wir auf dei =
 4. Ja, es zie = ren drei = zeh'n Ster = ne Dei = nen roth und wei =
 5. Mög' der Wahlspruch: „All' für Ei - nen, Ei = ner stets für Al =
 6. Lihen = res Thal des Schwei - zer = lan = des, Das der Le = man = see



nan! Nous se - rons de la mi - li - ce Qui, pour gar - der son ser -
reux, Ha - bite un peuple in - tré - pi - de. Pai - si - ble, con - tent, heu -
rons. Oui, la neige à sa ma - niè - re, La ro - se rouge en buis -
sons; El - les re - di - sent l'his - toi - re Du plus cher de nos can -
sons! U - nit un peu - ple de frè - res, De ses voi - sins peu ja -
té! Chantons d'une à - me ra - vi - e Le hé - ros de l'u - ni -



hant, fSchal - le hoch im hell - sten To - ne, Dir, o Tho - mas in der
auf; Und in rie - sen - haf - ten Bo - gen Wild er - braust des Stro - mes
h'n; O wie soll = ten sie uns mah - nen An Ge - fühl = le die er -
schilt. Wir be - grü - ßen schon von Fer - ne Dei - ner Ein - heit theu - res
ammt, Wie die Vä - ter uns ver - ei - nen Und das Bunt, dem wir ent -
pflückt! Ein - ge = denk des fe - sten Ban - des, Das die Vä - ter ei = nig



ment, Dans la foi de saint Mau - ri - ce Trouve un si puissant é - lan!
eux. Mais si l'en - ne - mi per - fi - de Trame un com - plot o - di - eux,
rons Por - tent l'à - me pure et fiè - re Vers les hau - tes ré - gi - ons.
rons. Plus d'u - ne bel - le vic - toi - re, En el - les nous sa - lu - ons.
oux. Oh! qu'il s'at - tache à ses ter - res, Dont le cli - mat est si doux!
té, Tho - mas, qui don - na sa vi - e, Sut mou - rir a - vec fier - té!



hündt, Ruhm u. Lob und Dank zum Loh = ne, Das ge = pries' ne Thal ent - sang!
auf; Wo die Erd' ge - tränkt vom Blu = te Gi - ner ta - pfern Hel - den - schaar:
h'n! Die Alpen - ro = se, die da b'ü = het, Und der Schnee der drü - ber glänzt,
ild. Es er = in = nert an die Sie = ge Die er - rang Wal = le - siens Heer!
ammt, Fort in un = fern A - bern wal - len: Das be - scher' Gott unserm Heer!
helt, Nur im Glau = ben dei = ner Ah - nen Sichern Trost stets fin - dest du.



Dans tes monts, que tout frè - mis - se A l'é - cho de no - tre chant!
Nous re - trou - ve - rons pour gui - de, La bra - vou - re des a - ieux!
O pa - tri - e, sois nous chère A - vec tes charmants val - lons!
Cé - lé - brons - en la mé - moi - re Par nos vœux et nos chan - sons!
Sei - gneur, en - tends nos pri - è - res Et ré - pands tes dons sur nous!
O Va - lais, ter - re ché - ri - e, Con - ser - ve ta li - ber - té!



Dant er = tö - ne im Kan = to = ne Un - s'rer Lie - der Zu - bel = klang!
Dort, entflammt von sel - bem Mu - the, Wohnt ein bie - dres Völ - ker = paar.
Sa = gen uns: „Wer Zu gend flie = het, Wird am En - de nicht be - fränzt.“
Se = que Gott der Frei - heit Wie = ge, Und beschüt = zt uns im = mer = mehr!
Laß dir un = ser Lied ge - fal = len, Das er - tönt zu dei = ner Ehr!
Die = sen Leuch - ten dei - ner Bah - nen Auf' dies fro - he Lob - lied zu!

124. La Liberté. — Vaterlandsgruß.

Avec force.

Mozart.

1. *f* La li - ber - té re - po - se sur nos monts; Ré - vé - ron
 2. Vi - vons en paix à l'om - bre de ses lois: Son bou - cli
 3. Con - fé - dé - rés, d'un an - ti - que ser - ment Re - nou - ve

1. Her - bei, her = bei, du trau - ter Sän = ger = freis! Her = bei in
 2. Zu = rücf, zu = rücf! wo weilt der trü = be Blick? Schwer lag's un
 3. Es sei, es sei! du theu = res Va = ter = land! Dir schwö re

1. tous cet - te dé - esse al - tiè - re. En - fants de Tell, à sa voix ac - c
 2. er pro - té - ge l'Hel - vé - ti - e. Et, s'il le faut, ré - pon - dant à
 3. lons la tou - chan - te mémoi - re; De Win - kel - ried le no - ble dé - v

1. Fe - stesschmuck zum Ju - bel - ta = ge! Es rauscht das Lied zu ed = ler Tha =
 2. him - fel auf der Va = ter = er = de, Des Vol - kes Kraft da - hin und Ehr' =
 3. wir den ho - hen Schwur der Treu - e; Gilt's bei = ner Eh = re, greift zur Wehre

1. rons! Tous pleins d'ardeur, vo - lons à la fron - tiè - re! Et que to
 2. voix, Nous sau - rons tous dé - fen - dre la pa - tri - e. Vrais fils d
 3. ment Brille à ja - mais dans no - tre belle his - toi - re. Que du J'

1. Preis; Es lauscht das Ohr der neu - en Hel - den - sa = ge! Ihr herr = l
 2. Glück! Wer rief der Frei = heit, daß sie wie = der - fehr = te? Auf, Brü = d
 3. Hand, Gilt's bei = ner Frei = heit, käm - pfen wir auf's Neu = e! Schwingt, Brü =

1. jours, dans nos val - lons heu - reux, Li - bres, é - gaux, cha - cun de nous
 2. Tell, que dans nos chants heu - reux, , , ,
 3. ra jus - ques aux monts nei - geux, , , ,

1. chen Ge = stal = ten, ob ihr schon Ver = ges = sen fast in Gra = des - nacht
 2. preist die heil' = ge Män - nei - schlacht, Breist un - fern Gott den Skla ven - ban
 3. schwingt Hel - ve = ti = ens Pa - nier, Laßt's schallen durch das Thal und schal =



fun = fen Das Schwert so blank, der Arm so stark, das Herz so
Bre = cher! Hel = ve = tiens Strei = ter, ed = le Va = ter = lan = des =
wie = der Das Sie = ges = lied, der Frei = heit Lied, das Lied der



trun = fen, O schwebt als Gei = ster auf der Saiten Ton!
Mä = cher, Preist, die zer = stört des Fein = des trotz' = ge Macht!
Wie = der: Hel = ve = ti = a, so le = be für und für!

Roy.

125. Géronde. — Grunde.

(Arrangé pour 4 voix égales par F. O. Wolf).

Largo maestoso.

Tyrolienne des Pyrénées.



Ge = län = de von Ge = run = de, Bonnevol = ler Auf ent halt! Ein = sam
Wie lieb' ich die = se Stät te, Ein = sam am Rho = nestrand, Um die
Ge = heim = niß = vol = le Hal = sen, Wie ö = de steht ihr da! Oft sah
Drei = mal des Ta = ges län = tet Die Glo = cke an = ge = las; Ihr sanft =
Wie lieb = lich schallt der Mei = gen, Wenn heim die Heer = den zieh'n, Die Ta =
Von Fer = ne Si = ons Kro = ne Glän = zet im Mor = gen = licht; Tief un =
Am Saum des Hü = gels win = ket Ein Dörf = chen hin = ge = fät. Sein frisch



1. tu - de pro - fon - de. A toi ce chant d'amour! O ciel ché - ri d
 2. che tou - te gri - se, Sa cloche aux chants jo - yeux! Qu'il fait bon dans to
 3. d'à - mes pi - eu - ses Vi - vaient loin de tout bruit! Ah! puis - siez - vous, sai
 4. ment é - bran - lé - e Par des hym - nes d'a - mour! C'est la grande et sai
 5. chères mon - ta - gnes Con - dui - sant leurs troupeaux. Ils vont chan - tant de
 6. bril - ler Va - lè - re, Cou - ron - ne de Si - on! Ah! Sei - gneur, bé - ni
 7. te - ment s'in - cli - ne Un vil - la - ge charmant. Que j'ai - me sa bla



1. in des Thales Grunde Dir der Lie - be Lied erschallt! O theu = re Ba = te
 2. die Al = pen = fet = te, Mit ih = rem Schneege = wand, Sich ent = hüllt aus de
 3. man zu euch wal - len Die Bü = ßer fern und nah. O mög' der from = n
 4. ter Ton be = den = tet Des En = gels schön = sten Gruß, Zu ih = res theu = re
 5. ge schon sich nei - gen, Des Le = bens Sorgen flieh'n! So ein ge = müth = l
 6. ten schäumt die Rho = ne, Die sich am Fel = sen bricht. Und Si = ders dort, d
 7. Ge = mäu = er blin fet, Und hoch das Kirchlein steht: Es wohnt in die = f



1. la pa - tri - e, Rien n'est plus beau que l'Hel - vé - ti - el
 2. sanc - tu - ai - re, Près de l'au - tel du Saint - Ro - sai - re!
 3. er - mi - ta - ges, Re - vi - vre comme aux an - ciens à - ges
 4. har - mo - ni - e Des clo - ches sa - lu - ant Ma - ri - el
 5. airs an - ti - ques Au bruit des clo - chet - tes rus - ti - ques
 6. sez le sié - ge Du bon pré - lat qui nous pro - té - ge
 7. che pa - ru - re E - tin - ce - lant dans la ver - du - re



1. lan - des Gau = en, En = ern Him = mel will ich schau = en!
 2. blan - en Brun = de, Wenn die Sonn' glänzt zur Mor = gen = stun = de!
 3. Geist der Al = ten, Mit sei = nem Se = gen stets hier wal = ten
 4. Soh = nes Eh = ren Das Lob der Jung = frau zu ver = meh = ren
 5. fro = hes Le = ben Be = för = dert ii = ber = ir = diß's Stre = ben
 6. lieb = lich schö = nen, Laßt un = ser fro = hes Lied er = tö = nen
 7. stil = len Hüt = ten Ein schlich = tes Volk mit from = men Sit = ten

Solo. *mf*


O mes a - mis, ô mes a - mis! Chan - tons en chœur
 Freun = de al - sammt, Freun = de all - sammt, Zu Gott em = por,

Tutti. *pp*


O mes a - mis, Chan - tons en chœur
pp Freun = de all = sammt Zu Gott em = por

mf *f*

De ces beaux lieux, de ces beaux lieux, la paix et le bon-heur.
 Er = ffin = ge laut, er = ffin = ge laut, der Ein = tracht Brii = der = chor!

de ces beaux lieux *f* la paix et le bon-heur.
 Er = ffin = ge laut der Ein = tracht Brii = der = chor!

p La la la la la la la la la, *ad lib.*

pp La la la la la la la la

pp La la la la

f La la la la la la la la

p la la la la la la la la.

p La la la la.

